Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
APR 06 1988
LIBRARY

VOL 59 NO.100 Date published 1 April 1988 戊辰年二月十五日 一九八八年四月一日 星期五

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHING LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九○七年

天氣報告

今天時晴時陰
最哥温度十二
最低温度五度

加拿大內閣大改組
卑詩國會議員入閣
一般認為可為執政黨作大選準備

（渥太華加新社電）加拿大首相穆倫尼於星期四宣佈改組聯邦內閣。一般認為，此係穆氏之政治戰鬥內閣，蓋聯邦大選有人預料可能早至夏季末即可舉行，各部長將在大選中為保守黨而爭鬥。

各新任部長隨即在加拿大總督珍蘇菲之監誓下宣誓就職。

穆倫尼在莊嚴的總督府列杜大厦門外說，此係一個良好的隊伍，一個非常合適的隊伍。當大選來臨時，此隊伍可使我們處於備戰狀態。

茲列述各部人選之變動如下：

△副首相馬山高斯基兼任樞密院主席及執政黨國會領袖。他失去國庫局長的職務，但獲得私營化、管制及執行部長職務。

△國際貿易部長柏卡妮調任國庫局主席。

△運輸部長哥士比調任國際貿易部長。

△就業及移民部長比奈，保查調任運輸部長。

△私營化部長麥道高女士調任就業及移民部長，但保留國務部長主理婦女地位之職務，同時並參加被稱爲內閣核心的優先及計劃委員會。

△加拿大駐法國大使盧遜．保查入閣，獲委爲內政部長，並參加被稱爲內閣核心的優先及計劃委員會。

△移民次長韋納調任國務部長主理多元文化，取代於星期三宣佈脫離政治的原任多元文化部長哥林比。

△健身及業餘體育部長哲連力調任供應及服務部長。

△查理斯特獲委任爲健身及業餘體育部長，同時並保留青年部長職務。

△運輸次長維辛那調任就業及移民次長。

△國會議員聖哲文入閣，獲委爲運輸次長。

聯邦多元文化部長
哥林比辭職脫離政治
哥氏辭呈已獲首相批准

圖爲哥林比。

（渥太華加新社電）聯邦多元文化部長哥林比於星期三宣佈脫離政治，辭去多元文化部長職務。哥林比的辭職，已獲首相穆倫尼批准。

哥林比係一名前任多倫多市長。他辭多元文化部長後將負責領導一個皇家委員會，研究一些防礙多倫多濱海地區再發展計劃的問題，亦即多倫多濱海土地使用問題。

中國船舶開始進入美國市場

（北京三月卅一日電）中國船舶已開始進入美國市場。自去年底至今年第一季度，美國廠商已向中國訂購了三條六萬四千噸級的散貨船。

中國船舶工業總公司本月十八日在洛杉磯設立了它在北美地區的第一個分支機構－中國船舶工業貿易（美國）公司，希望藉此進一步拓展北美船舶市場。

這家公司自一九八○年以來開始向香港及東南亞一些國家出口船隻，繼而將市場擴大到東歐、拉丁美洲以及聯邦德國、挪威等西歐國家，並先後在香港和漢堡建立了業務機構。到目前爲止，出口船隻已近百艘。

新聞簡報

深宵搶掠兩男被捕

△（本報訊）週四凌晨十二時四十分，雲市商業中心區戴維街一零三一號後巷發生劫案。十九歲的蘇域奇在上述地址一夜總會內邂逅一名男子，被誘至街上，遭兩名男子掠去銀包。廿一歲米高米曹及廿二歲羅拔希特稍後被捕落案，兩人皆居無定所。

遞紙行劫未遂逃去

△（本報訊）週三下午五時五十分，一名年約廿歲之男子進入雲市商業中心區喬治亞西街七○一號加拿大信貸公司，在向一名櫃檯職員輕聲要求服務被囑稍等後，不理其他顧客，直趨第二名職員並遞上紙條，聲稱行劫。但在該名職員得悉打劫並欲交出金錢時，劫匪又突然轉身離去。

該案是今年第五十五宗銀行劫案。

爆竊遇警束手就擒

△（本報訊）一名竊匪週三凌晨四時許潛入溫哥華市商業中心區笠臣街七一六號喜事時裝店盜竊。但因警方接獲警鐘訊號，結果當場被捕。當時竊賊手持滿載贓物大袋正擬離開。

三十五歲居於三角洲的柏德信占士被控以爆竊罪。

有關博會舊址發展事宜
雲埠市長金寶聲言
發展須依建築條例

（溫哥華訊）溫哥華市長金寶，週三在召開一個澄清富争論性的世界博覽會舊址土地發展計劃的部份恐懼及混亂的新聞發佈會時聲稱：任何人取得博覽會舊址土地，都必須遵照市府所訂的建築條例行事。

金寶又說，雖然省府可運用權力推翻市府的土地分區限制，但他認爲省府不會有此行動。

「如果社信黨政府不能做好份內工作，選民會讓他們知曉……」。

較早前有消息透露，卑詩企業公司早已接獲指示，與香港億萬富翁李嘉誠展開談判有關博覽會舊址十七億元的發展計劃。

省長溫德心最初否認已選定了發展商，及後又表示已與李嘉誠展開會談。市長金寶則對省府處理投標過程感到滿意，但寧願過程再快一點。

代表省府處理一切有關博覽會舊址買賣事宜的卑詩企業公司副總裁金馬倫謂，在合約中有一特別條款，阻止投標者向外洩露談判過程，否則會喪失其廿五萬元保證金。

此舉目的在於防止投標者聯合行動，壓低售價及阻止投標者向屬意投標者提供貼士。

新民主黨魁哈葛則批評政府今次過份保密，謂招標程序延誤數以月計。

馬經刊在第七版

大雲區巴士加價
短期內即將實施
加幅爲每一巴士區增一毛

（溫哥華加新社電）大溫哥華區公共交通委員會主席於星期三稱，在大溫哥華區乘搭巴士之人士，將須每一巴士區多付車費一毛。

該主席蘭斯基說，巴士費將須增加。我們兩年來沒有加過價。我們的目的是使車費之增加與通脹率趨於一致，是以我們現在需要「追上」。

蘭斯基說，巴士加價將在四月十五日與五月一日之間實施。蘭氏並謂，四月七日將舉行一項公開會議，以討論此加價計劃。

通行三個巴士區之基本車費，届時將由一元一毛五仙加至一元二毛五仙。減價基本車費則由六毛增至六毛五仙。

星期六就寢前
請記得撥快鐘
夏令時間將於星期日開始

（多倫多加新社電）今年夏令時間將於星期日凌晨二時開始，到時全加拿大絕大部份時鐘均將撥快一小時。

令人感到紛亂者爲紐芬蘭。紐省時間有半個小時的差別，到時該省將撥快兩小時。

另一處不跟隨夏令時間的地方爲沙省西北部若干地區。該等地區堅持全年用標準時間。

是以如閣下於星期日打長途電話祝賀復活節，可記着下列時間，從而據此推算其他的時間：

如紐芬蘭聖約翰斯的時間爲下午六時卅分，則哈里法斯爲下午五時，滿地可及多倫多下午四時，溫尼辟及雷振打下午三時，點問頓下午二時，溫哥華下午一時。

在傳統上，夏令時間原於四月最後一個星期日開始，但自去年起，加拿大及美國均改爲四月第一個星期日開始。此外，加美兩國均將於十月最後一個星期日改回標準時間。

在實際上，市民於星期六晚就寢前，便應撥快一點鐘。

12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

蘇願公開太空計劃
准許國際全面監察

（莫斯科路透社卅一日電）蘇聯今日宣佈一項建議說，它願意將其太空計劃公開，准許他人予以全面的監察，倘其他國家亦一樣如此的話。

蘇聯上述建議是於本月呈交由四十國組成之日內瓦裁軍會議，旨在防止各國在太空部署武器。

蘇聯在此建議中，主張設立一個國際性的太空監察處。蘇聯官方之塔斯新聞社已刊登該建議之全文。

一位蘇聯發言人在較早時稱，此建議已於三月十七日呈交日內瓦裁軍會議。

西方外交界稱，蘇聯此項建議顯然是企圖獲得國際支持，以反對美之星戰計劃。

蘇聯之建議包括下列各點：

△每次作太空發射之前，必須預先通知國際太空監察處。

△在每個太空發射地點，必須永久駐有國際監察組。

△檢驗應於發射前的若干天的指定日期開始。

△所有儲藏倉庫、工廠、化驗室及試驗中心均在被監察之列。

△所有未經宣佈之太空發射須透過現場視察，作爲覆核。

科士打殺三人後自戕
死因研究庭研訊完畢
陪審團指責假釋制度不當

（溫哥華訊）經過三天的查詢，審理亞倫科士打殺死其同居妻子祖安，十二歲女兒蓮黛及另一名十二歲女孩美芹的五人賠審團指責現存的假釋制度謂：「很明顯的有關的在位人士因不知曉的理由沒有做應做的行動。」

科士打在一九七一年被判姦殺罪後獲假釋，在八六年向一名十三歲女孩暴露下體被捕，但有關方面未有取銷其假釋，結果釀成上述血案。

五人陪審團謂當時就想取銷科士打的假釋和執行強制心理治療！

這位有性變態犯罪記錄的科士打形容自己不能自控而作出可怕的行爲。他在獄中結果用一支原子筆刺入自己的胸部自殺而死。

本報休假啓事

四月一日星期五爲公衆假期，本報照常出版。四月二日星期六補假一天，是日無報。敬希讀者留意。並祝假期愉快。

大漢公報啓

卑詩長期護理服務
虧蝕纍纍面臨關閉
護理協會行政總裁透露

（溫哥華訊）卑詩省有超過八成的長期護理服務面臨關閉的危機。

長期護理協會行政總裁摩頓女士聲稱，全省一百二十間非牟利的長期護理院需要七千五百萬元支付增加了的薪金和五年收支差距，否則因爲社信黨政府的經濟收縮計劃，本省將有百分之八十五有關服務在今年關閉。

摩頓謂上述護理院住客年齡平均爲八十四點零九歲，每人每日平均花費爲六十三元。非牟利社團現累積了三百六十萬虧蝕，去週的平均每人費用更又增加了十九元。

全斗煥胞弟承認
盜用數百萬公款
並向記者表示悔意

（漢城路透社卅一日電）在被控盜用公款數百萬美元之後，南韓前總統全斗煥的胞弟全敬煥（前譯全容雲）已于今日被送入羈留所。

當全敬煥被帶出主控官的辦公室時，四十五歲的全敬煥對記者說：「我甚爲抱歉，況且我已因此事而令到我的胞兄有麻煩，其實我應該循規蹈矩，自食其力」。

據主控官稱，全敬煥初時不肯認罪，但經過兩天來的嚴厲審問之後，卒承認在其兄全斗煥出任總統的六年期內，監用數百萬元公款。

一份報章說，預期此案正式審訊，將在五月份內舉行，届時全敬煥倘被判有罪，則他將會面臨最少五年期的監禁，甚至終監禁亦未可料。

鄭鴻麟鳴謝

因入中央醫院期間荷蒙雲埠民治黨建權社鄭滎陽總堂恩平總會館恩中校友會獨醒校友會宗親戚友親携生花食品紅包到院慰問不勝感謝今返回旅館休養不克一一登門叩謝。

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
TEL: 251-1616
中文:879-9494
※※※
日夜服務
政府牌照
收費從優
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·
暖氣·熱水爐·
爐頭雪櫃

雲埠洪門民治黨機構
清明掃祭先叔父通告

洪啓者：雲埠洪門機構，以清明佳節爲慎終追遠崇德報功起見，定期四月三日（星期日）舉行祭掃先叔父昆仲靈墓．特備三牲酒醴，前往山景墳場拜祭．希各昆仲於該日上午十一時齊集出發．祭畢返回洪門大廈以酒會饗衆．

雲埠洪門民治黨機構啓

一九八八年三月十吉日

安亞旅遊
EXECUTIVE TRAVEL
電話：688-8321 688-2311
總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費長途電話：(800)663-1188

機票大特價

來回香港 $760起
三藩市 $223起
卡加利、愛民頓 $131起
多倫多、溫尼辟 $99起
滿地可、渥太華 $259起

。中國旅行社總社（北京）指定代理
。榮獲中國領事館指定代辦簽証
。自八三年起．榮獲中國民航委任爲加拿大總代理
。代理中國旅行社華僑旅行團
。代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北各大航空公司機票．前往東南亞各地

夏日逍遙遊（直接主辦）

香港（機票 十 酒店）兩晚 $808起
六晚 $968起
東京、台灣回港 $1598
曼谷四天遊 $1218
中國十六天酬賓團 $2280
香港、廣東（八天）遊 $1368
中國古都北北京、華東（十六天） $2638

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大

利安旅運中心
溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破！

中國精選遊

$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。 乘搭加航 Canadian

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：3月29日、4月19日、5月3日、5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

$2,698.00 全程十八日
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。
乘搭國泰航空公司 CATHAY PACIFIC The Swire Group
，直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：3月27日、4月17日、5月1日、5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

日、台、港精選遊

$1,598.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：3月19日、4月23日、5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。
乘搭日本航空公司 JAPAN AIR LINES

星、馬、泰、港精選遊

$1,698.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：3月16日、4月20日、5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
乘搭國泰航空公司 CATHAY PACIFIC The Swire Group
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

預見未來次次靈驗
特異功能難以理解

很多人都不相信有「特異功能」這回事，但曾親眼目擊者，則深信不疑。最近，美國出了一本新書，名為「難以理解的證據」，作者吉杜遜詳述一位古巴人東尼．卡特羅的特異功能。東尼的特異功能，就是可預見未來。他甚至在美國總統肯尼迪被刺前數天，就目睹慘案的發生！

東尼在古巴出生，他自稱從四歲開始，就預見將會發生的事情。對於他來說，預見未來就像呼吸般平常。他將預見的事情告訴父母，而事後證明他絕對準確。父母以為他的腦袋有什麼毛病，帶他見心理醫生，但醫生却說東尼十分正常。

一九五六年，他告訴家人，他預見古巴紅旗到處，而且他們要離開祖國。這些情況，在他腦海中如電影般出現。他還嗅到火藥味，聽到槍炮聲。結果，三年後，卡斯特羅統治古巴；古巴果然是紅旗處處，而東尼一家更在一九六一年到了美國。發生的一切與東尼所預見的完全脗合！

由於東尼的父母害怕東尼會因爲這種特異功能而闖禍，千叮萬囑叫他到了美國後不要告訴他人。東尼於是也就三緘其口。

一九六三年十一月，東尼與一羣古巴小孩在學校觀看電視節目。那是一架細小的黑白電視機。當美總統肯尼迪在電視出現時，東尼看到肯尼迪的頭部流出鮮血，而鮮血是紅色的！東尼閉上眼睛，再睜開來看時，肯尼迪的血巳流滿一面。東尼說：「我當時十分震驚，呼吸過度急速。他們帶我見校長，跟着被送往一間兒童醫院。在兒童醫院裏，他們聯絡了聯邦密探隊，並講述了我看到肯尼迪將被殺。聯邦密探隊只是用筆記下我所講的事情。數天後，肯尼迪總統果然遇刺。我當時非常傷心。」

由於東尼任職電視及電台工作，他的預測很多時都被錄下來，證明並非順口開河。他對水門醜聞的預測，是很多人都有留意到的。

在一九七一年十月廿八日，他與史提芬尼在主持一個電台節目。當時史提芬尼問他對尼克松有何看法。東尼的腦海中立刻將尼克松與電腦資料聯系起來，而且感到一種震盪，使他相信尼克松會辭職。於是他說：「我覺得他會涉及一宗醜聞，而這會與水門有關。」在當時，甚少人聽過水門這名詞。

東尼其他的準確預測還包括：一九七一年中國加入聯合國；一九七八年教宗逝世；甘地的死亡；墨西哥大地震及一九八六年美國太空穿梭機的爆炸慘劇等。

一九八二年，一架佛羅里達州飛機在華盛頓失事，本來東尼是乘搭這班飛機的，但在他上機前，有一種強烈的感覺飛機會出事，結果他沒有上機。而他這特異功能使他逃過大難。□如

預見飛機失事，令自己逃過大難

天生特異功能的東尼．卡特羅

傳星筒

嘉芙蓮協賓衆人祖母

在奧斯卡電影金像獎歷史上，唯一能夠四度奪取影后榮譽的嘉芙蓮．協賓，今年已八十歲，本應該早已退休享福，但她對電影工作的熱誠，並未因年齡而冲淡，她依然投入工作，前陣子為NBC電視台拍了一部電視電影，在三月七日播映，這是她過去十五年來參演的第五套電視電影。

有人形容這位影后中之影后為美國的國寶之一，她之所以受到普遍國人的尊崇，除了因為她在演藝事業上的卓越成就外，相信另一主要因素是她那爽直、隨和及從不擺架子的性格，深受羣衆的欣賞，自然的對她產生親切感。她自己這樣說：「我有時覺得自己好像是大衆的祖母，因為這些觀衆之中差不多所有都是自幼看我的戲及認識我這個人的。」

與她在最近NBC這套電影合作的一位新秀女演員凱倫．奧斯汀回憶她首次與嘉芙蓮碰頭時的情景，她說：「因為知道將要與她合作演戲，我與她初見面時，緊張得雙手發抖，雙眼含淚，但她不單沒有笑我無用，還若無其事的用手輕拍我面頰，簡單的對我說『你一定做得的。』」

去年秋天剛開拍此戲時，嘉芙蓮突然間聲帶出問題，像是喉嚨生癌的象徵，幸而經活組織檢查後，證實不是癌症，但亦需要接受手術治療，製片人決定將電影無限期延期來等待她康復，可見對她的重視與尊重，四個星期後，她本來還未完全康復過來，但她不希望阻延製作計劃，既然人家如此尊重自己，就算是辛苦一點，也要投入工作去。她這份敬業精神，值得學習。□雯雯

惹火滑雪

穿比堅尼泳衣不是到海灘游水，而是上高山滑雪，也真是世界大變了。看這兩位惹火女郎，穿着性感的三點式泳衣，踏着雪橇在享受滑雪樂趣，看得人胆顫心驚。其實，她們不是如此英勇，在嚴寒底下穿這麼少，這幅照片是攝於去年六月的，正值夏季時份，天氣和暖，但高山上的積雪仍未溶化而巳。

學識十個鐘便胆粗粗
莎拉揸飛機
老公驚餐死

莎拉呢位約克郡主，可能得閒冇嘢做啦！但係估唔到就係因為咁，佢就無端端成為叻女一名喇！由於莎拉郡主成日都同埋佢嘅老公，即係安德魯王子。呢對皇家夫婦，好多時都去皇家空軍基地遊覽。估唔到就係因爲咁，莎拉郡主就心思思，有件事咯！

原來莎拉胆大包天，佢話想揸飛機喎！初初安德魯王子都唔俾㗎！後來心諗，架飛機另外仲有一位軍官負責揸嘅！咁就一聲OK啦！

點知道呢聲OK，後來就搞到王子成晚都冇覺好瞓？點解呢？原來莎拉郡主所揀嘅飛機，係一人駕駛嗰種。換句話講，莎拉郡主就係要自己一個人，飛上天咯！

莎拉坐上單人飛機英姿颯颯。

臨上機前，莎拉前前後後，學揸飛機都唔夠十個鐘。只不過咁，莎拉都係叻女嘅，佢一味夠胆。就係咁，佢就飛上天喇！叻女即係叻女，終於安全返回基地。可憐安德魯，嚇到標冷汗！

的士陷阱

巴黎的士司機為保護自己，防範背後偷襲搶劫的匪徒，想到了一個妙法，就是在後座位底下安裝了一張金屬墊，只要司機一按掣，便立即通電，產生五萬二千伏的電極，令不法之徒飽受電震盪之折磨。

世界獵奇

多種普遍食物古老傳說有趣

我們日常生活中所吃的食物，原來都有一段蠻有趣的傳說，就如以下幾種：

蔥—真理的標誌。埃及農民在爭論和訴訟中，常常把一束蔥高高舉起，表示真理在手。

蒜—吉祥的預兆。土耳其人在家門口掛上幾束蒜，認為給人帶來幸福，匈牙利人將大蒜放在孕婦床上，認為可以保護母嬰的健康。

吸烟不准領養

在英國伯明翰，想收養孩子，要符合多了一個條件。當地的社會服務當局認為，申請領養孩子的人，必須接受調查他們的吸烟習慣，因為醫生認為，若有人每日吸烟多過二十支，會引致呼吸毛病。換言之，「烟精」不准收養孩子。

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價。

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三三七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉
電話．英語251-2301　華語255-4821
政府牌照　馬文紹

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當·價格克己保證滿意

劉富
承接裝修·油漆·土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

加華藝術裝修
招牌大字
鏡框鏡畫
絲織綉畫
送禮畫品
加工訂製
瓷畫壁畫
商號住宅
藝術裝修
電話：255-6889 435-5192

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
請電874·8216（光洽）

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2583
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點梅菜扣肉
鹵水牛什上海雲吞
蝦餃燒賣木須餅毛荳
即蒸即食老少咸宜
門市批發無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九七三二四

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
特別推荐中國化粧品：
蜂花牌檀香梘，玫瑰梘，茉莉梘
，人參梘，護髮素．
美加淨髮乳，葯性髮乳，頭腊，
頭油，洗髮精，爽髮膏，珍珠膏．
蓓蕾牌雪花膏，檸檬霜，香粉紙．
蝴蝶牌冷霜，香水．
海鷗牌羊脂，檸檬，去頭屑洗頭膏．
更有葯梘，洗衣梘，人參面膏，
葯用牙膏等．
零沽批發，無任歡迎！

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
復業啓事
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎
金利源公司謹啓
685-9743

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎．

宏海建築裝修
3683 E Hastings, Vancouver, B.C
Suite 18, Hastings Plaza
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計　新建改建　（24小時）
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
裝修改建　歷史悠久
大小工程　免費估價

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

王志龍駕駛學校
學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達艮 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER, B.C.
安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師，快捷速成
筆試速成班，四、五級路試
全程一百三十元．
梁小姐 327·8602
晚間電話 438·7470

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

周愛權
周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班·
馮坤威校長
黃健明敎師 266·2228
何津棋敎師 873·4983
432-7001
294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722 298—4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中·英·法·越·華語教練會指導您·
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術·
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：644-7890
敎師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
假日照常服務
效果保證最好
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女敎車師傅多名。
地址：823號喜士定東街＆HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
全程130元
吳志强
872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收114元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
敎導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

了解你的所得稅

加拿大稅務局編製有關填報一九八七年入息稅報稅表的小册，甚有參考價值·茲分日刊載如後，並希讀者留意

編者·

（續昨）

聯邦稅欄

本欄向你說明作為一個加拿大納稅人的權利和責任。如果你想要更多資料，我們建議你與最近的地區稅務辦事處聯系，去拿一些小册子、活頁本和指南，英文、法文都有·題目有：“你的第一份報稅表”、“托兒費用”、“分居和離婚”、“搬家費用”和“兒女減稅補助”。

稅與家庭

90·000

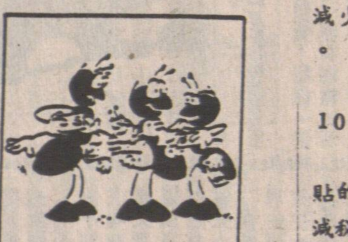
很重要的是，在你報稅表上的“身份證明”欄內寫明你的正確姓名、住址和社會保險號碼。如果你沒有社會保險號碼，可用S－I表格“社會保險號碼申請表”申請，這在任何一個地區稅務辦事處、郵局、加拿大就業中心、衛生和社會福利中心和魁北克省的任何一個信用合作社都可拿得到。要記住，資料不全將拖延你報稅表的處理和你收到退稅款的時間。

91·000

你應將需要用來證明報稅表上所申請的扣除的全部資料單據和正式收據都附去。加拿大稅務局通常不接受收據或註銷支票的影印副本。如果這些記錄當中的任何一個沒有附上，那麼，你的報稅表的處理和退款的郵寄就會遲延幾個星期。要等你收到你的資料單據和正式收據後，通常是在2月或3月，才寄出你的報稅表。

92·118/450

雖然為你的兒女所收到的家庭津貼支票通常是為他們的母親而準備的，這項收入必須報在為兒女申請個人免稅的人的報稅表上。如果未曾申請過免稅，那麼，家庭津貼的收領人必須將此收入報在他或她的報稅表上。加拿大保健和社會福利部于1月份寄出的TFA1資料單向你說明去年你收到的準確款額。千萬要把這項款額附在你的報稅單的信內，如果你申報這項收入或申請兒女減稅補助的話。進一步詳情可參考報稅指南。



93·214

通常你能從你的收入淨額中扣除你的托兒費用，如果它使你或另一位撫養人能從就業或自營自雇而賺到收入，讀職業訓練班，或在補助金資助的研究規劃中工作。再說，這些費用卻不能付給其父親、母親或另一位撫養人，或給予一個21歲以下的與你或你配偶有親屬關係的人，或給予你或你配偶的受撫養者。雖然你不必把收據和報稅表一起填報，但你必須有這些。你還得填報完整附表5，你申請其中最少的一項：托兒的實際費用；你賺到的收入的三分之二；或每個兒女2000元，每家最多8000元。

94·230

如果你申請結婚免稅你必須包括你配偶那一整年所賺的全部收入到計算中。更多詳情，可查閱報稅指南。

95·231

如果你是單身、分居、離婚或寡婦而撫養着一個兒女或親屬，他住在你家裏，你能在你的附表6上申請相當于結婚的免稅，而不申請為受撫養者的免稅。詳情可參考報稅總指南。

96·233

你曾否知道如果你在為住在加拿大的一個受撫養的父親或母親，祖父或祖母，姐妹或兄弟申請個人免稅，你就需要使用報稅總指南和附表6，這些是和報稅表一起的。請把這附表上所要求的關于你的受撫養者的年齡、收入和與你的門係的一切資料寫上去。在你的報稅總表上填寫你的外加的個人免稅款額，把此附表附在你的報稅表的信內而將兩樣都寄給你那裏的稅務中心。

97·235

你的配偶和受撫養者的收入淨額，可以減少你能為他們在報稅表上申請的個人免稅的款額。詳情可參考報稅總指南中的“申請個人免稅”部份。

98·242

你能在你聯邦報稅表上把你和你配偶那年內的醫藥費扣除。你可以享受申請你醫藥費，最多到超過你收入淨額的百分之三。你應將你全部的收據附在報稅表的信中。關于限制此種扣除的條件的進一步詳情，可參閱報稅總指南。

99·251

最主要的是切莫忽視可以從你配偶轉移的扣除。如果你的配偶不能用完所有的在配偶之間可以互相轉移的扣除，可在你報稅表的附表2中申請此扣除轉移。用此方法，你可減少你自己的應付稅收入。

100·450

于1月份收領家庭津貼的人是唯一能申請兒女減稅補助的人。如果你在1月份收領家庭津貼，你會同時收到家庭津貼結單—TFA1，你可以享受兒女減稅補助，在家庭收入超過23760元時，須從每人的489元補助中減去超額的5%。你必須填報完整並簽署你的報稅表和附表10，並在寄出前將TFA1單據附在你的報稅表上。

101·450

當你申請兒女減稅補助時，你要報那年內你、你配偶或任何其他撫養人所收的全部收入，以及附表10上所列出的所有的其他收入來源。在附表10上，你應包括所有這些收入，不管是來自加拿大的還是來自外國的。

102·450

在你去年的報稅表上，你也許已符合了于11月份收領兒女減稅補助付款的條件。如果你曾在你上一次的報稅表中申請了兒女減稅補助，如果你的收入淨額曾是少于15000元，又如果我們的記錄指明你仍有合格兒女，那麼你會自然地收領這項付款。

103·451

你也許可以享受聯邦營業稅補助。如果你的收入淨額是15000元或少于此額，又如果你是18歲或大于18歲或已婚，或者是兒女的父親或母親，那麼你可以有50元，你配偶50元，每個你或你配偶撫養的18歲以下的兒女25元。這些人必須是在12月31日還和你住在一起。你的家庭收入超過15000元，此補助按超額部分的5%減少。

104·464

去年有成千上萬的納稅人遲延了他們的退稅款。例如，他們把數字填錯了行，或申請了扣除而未包括必需的資料單據和正式收據，有些人甚至忘記填上他們的姓名或地址或他們的社會保險號碼。要幫助使你的退款不受耽擱，填報上來的報稅表要完整而準確。簡單的報稅表的等候期是4周，較為複雜的則要8周。要有耐心！如果你在8周後還沒收到退款，可與你那裏的地區稅務辦事處聯系。

聯邦稅欄

此欄向你說明了作為加拿大納稅人的權利和責任。你如想知道更多資料，我們建議你聯系離你最近的地區稅務辦事處來取得英、法文小册子、活頁小册和指南·題目有：“你的第一份報稅表”、“學生”和“搬家費用”。

付稅與學生

105·000

去年你有搬家嗎？如果有，很可能你不會從郵政收到報稅表，所以你去你那裏的地區稅務辦事處或任何一個郵局拿一份T1總表。就像你的舊地址那樣把上次在報稅表上用的地址填上去，並把你的新地址填在適當的地方。

106·101/104

幾乎所有的收入都應付稅。例如，如果你在工作處收了小費或賞金，你必須把這些收入包括在你的聯邦稅中，因這些收入可以作為加拿大養老金計劃或魁北克養老金計劃的輔助工資收入。如果你在工作並且你的雇主支付一定的款額使你成功地完成與你工但有關係的學習課程，你必須在你報稅表上報為就業收入。這樣一項款額不能申請500元的免稅。注意，可能這筆款項已經包括在你的T4單據的就業收入中了；如果這樣，就不必把它報第二次。查閱報稅指南以知詳情。

107·130

有幾樣來源的收入是學生專有的，通常列在獎金收入類。獎金收入有獎學金、助學金、研究費或成果獎金，所有這些必須在報稅表上報為收入。從另外一方面來說，學生貸款就不是應付稅收入。如果你收領任何種類的獎金收入，可得500元的免稅是合格的。如果你的獎學金、研究費和助學金的總額少于500元，你就沒必要填報這些收入。

108·130

從稅務上說，研究補助金必須包括在你的收入中。進行研究工作往往會花一些錢，許多這種花費是可以扣除的。不過，由于這些花費可以從補助金內扣除，這些花費就不可超過補助費本身的款額。向你那裏的地區稅務辦事處拿一份題目為“學生”的小册子，看看它，你就能弄清楚哪些花費可以扣除，哪些不可以。

109·213

學費通常是可以扣除的。如果你是在加拿大的一個指定的高中以上的學府的全日制學生，你可以扣除你的學費，如果每一個學府是100元或100元以上的話。學生會費用，體育和保健費用不能作為學費，因而也就不能在你報稅表上扣除。只有學生，你，可以為你的費用申請扣除，不管是誰付的款。不過，應注意，如果一位雇主為你付學費，並且此款額並未包括在你的收入中或你父母的收入中，那麼，你就不能申請扣除。

110·213

在大多數情況下，課程所需的書籍費用不能扣除。不過，如果你在讀加拿大一個學府的函授課，而且書籍的費用是包括在你的學費中的，你就可以把課本的費用作為學費的一部份來扣除。

111·213

如果你到加拿大以外的一所大學讀書，你只有是全日制學生，並且你的課程至少要持續13周，你才能扣除你的學費。付給國外大學學費的扣除只允許為學位補助金課程。如果你住在邊境地區並乘公共汽車去美國的大學水平班上課，則13周限制不適用。

（八）

428 SALSBURY VAN.254-4935
炳記
接駁政府大渠 修理土庫漏水
安裝砂井·地下水管·
樓房潔具水喉暖氣煤氣工程·
電動工具出租：通渠機·燒焊機·
切割機·磨光機·挖土機等等····

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253·
0723

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修櫥格
大小工程免費估價
430。2320

教授工廠摩打車
珍妮時裝，裁剪班招生教授度身法，劃圖，裁法，車法，隨時入學，承接結婚禮服，工作服。電話：685·4073

電腦會計
個人入息稅，公司
年結報稅，電腦記
帳，會計制度設計
免費提供資料261-
3160 263-6869晚

會計管理
部記
本公司精通各
類會計，物業
管理，財物諸
詢，大小生意
年結月結，收
費低廉，懂國
粵語。電話：
6818685

教授
插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

嘉樂亞洲食品總匯
260 E.Georgia（日昇食品廠·附屬機構）☎ 684-3155
經已隆重開張
新張營業·恭請光臨
專營各類東方食品·保証品質
批發各類東方雜貨·歡迎垂詢
大量供應價廉物美之東南亞食品
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮
蔬菜廉價酬賓！
七天營業
營業時間
上午九時至下午六時
價錢公道
薄利多銷
批發零售
適應大衆
服務親切
保証滿意
歡迎各雜貨商店光臨訂貨

日昇
sunrise
每日推出
新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮鯪魚滑
（家鄉風味食品）
日昇產品味道最好品質最高營養最豐富大有各商號均有代售
729 Powell Street.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
PHONE: (604) 254-0701

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
88 新年大特價溫哥華來回機票
北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港·
出發日期：三月二十二日、七月五日、九月二十七日 全程十七天 $2690·00
北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港·
出發日期：四月二十六、六月二十八、九月十三、 全程十八天 $2690·00
來回溫哥華
特價
香港 $785·起
上海 $838·起
北京 $875·起
多倫多 $199·起
卡技利 $99·起
點問頓 $99·起
★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團·
★中國領事館委託代辦簽証·
★代理中國民航與各大航空公司機票·
中旅委任爲加西總代理"在外售券，境內取貨"業務
承辦僑滙·安全可靠·歡迎委託
詳情請來電查詢 電話：681·0611

China National Medicines and Health Products I/E Corp.
Hebei Branch

China National Medicines and Health Products I/E Corp. Hebei Branch mainly deals in: —
Chinese medical herbs, Chinese patent medicine, medicinal wine, health products, medicinal raw materials and its products, medical intermediate products, reagent, medical instrument, medicine production machine, medical use glass products, bio-chemical medicinal products, organic products. With new medical technique and complete medical facilities, we welcome supply material processing and compensation trade.
In 1988, we have next products to introduce.
Pleasant, comfortable, soothing
Relax, and beautiful high quality sanitary napkin
High absorbent, fresh, clean and soft. It's also comfortable for those who are skin sensitive. Instant absorption keeping you fresh and clean.
Leak proof, unique extended length and width design
Convenient: unique small packaging, easy to carry, clean and easy to use, making you feel extremely comfortable.
Good medicine for hair growth
Help you to walk out of the problem of loosing hairs. Breeding Blood Hair Growing Capsules is scientifically produced from Chinese precious medicine. It has blood breeding and hair growing functions. It is most effective for loosing hair due to physically weak and illness, bald, dandruff, itchiness, excessive oil and many others.
Hui Chun Brand One time sexual injection
Our product is sterilized thoroughly. It is used one time for sex and is easy to use.
Jade Spring Brand Rejuvenate Tea
Rejuvenate tea is produced from locust. In Li Shih Chen 'Pen Tsao Wang Mu' she had recorded that the product can relieve summer heat, stimulating and blood purifying. Frequent drinking of this tea can improve your eyesight, heighten your spirit, prevent grey hair and lengthen your life.
Hua Shan Brand Tang Kuei Yang Hsieh pills
Each Tang Kuei pill is equivalent to 0.5 centimeter raw Tang Kuei.
Indication: enriching and strengthening blood, physically weak, anemia after illness, etc. It is an ideal feminine medicine.
Peacock Brand Sleeping pills
It's most effective for nervousness, insomnia due to anxiety and others.
Soothing and Pain Relieving Pills
Indication: soothing, pain relieving, influenza, rheumatism, and others.
Aspirin Pills
Indication: soothing, infamation and pain relieving. Good for fever, pain relieving and rheumatism.
Our Corp. whole-heartedly welcome medical friends from all over the world to visit us, write to us or call us to negotiate business.
8, JICHANGLU, SHIJIAZHUANG, CHINA
CABLE: MEHECO SHIJIAZHUANG TELEX: 26223 DCHEM CN
TEL: 26235 27187 27232

生意經紀日記
文 田子寿・畫 黃鳳篇

今天：慎終追遠民德歸厚

晚飯九重天廣東全席，臨時約來我公司的波姬和陳小燕。她們都是多次遊過北京、蘇杭、西安秦陵、漢陵、唐陵的，這些對她們——我們香港人，已算不了什麽大事。她二人遊過全歐、美國，波姬還在聖誕去過澳洲、紐西蘭聖誕游泳。小翠因隨着朵娜，向來叫岳父爲爸爸，朵娜在開席時，舉杯向我岳老說：

「這麽多女兒，給你老接風！」孫博士連連說：「我是乾姑爺，還有眞姑爺。」廠長大喜，竟用台北辦法，每人面前大杯之外，各有一細細小杯。這兒用日本清酒小小杯代替。他乾了一小杯，大家也都乾了，大約只四錢重的上上加飯花雕——「香港你們太闊氣了，隨便可飲全中國的好酒。」朵娜笑說：

「台北的名流家裡，却一瓶瓶紅飄帶還繫着的茅台，隨時待客呢。北京，告訴乾爹吧，只有北京飯店、和幾處外國貴賓住的特等賓館，才飲得到茅台哩！」岳老笑道：

「那也只限於香港去長住的一級財神吧？我是江浙人，這花彫酒，台灣造不好，因爲不打霜。而打霜的中國各省，又只有紹興第一，水的關係很大。」今天用原罈，是岳父指定的。我已同朵娜約定，連小翠在內，也不提廠長後天飛上海。當大排翅端上時，廠長驚問：

「這麽大一盆？銀鼎，不得了！」朵娜笑着說：「一人可輪到添一碗！是特別囑咐加倍的——這是玉蜇子，頂上格的，我家女厨須五天前開始發翅浸翅。」

「好極了！」貴賓望着我說：「你們送我的，廚子到現在也弄不出這一半標準。」——「這是潮翅，平常清湯翅廣府、順德都好，潮翅清燉，但潮翅紅燒，這幾年也時興了。後的杞子燉十二隻乳鴿湯，有杞香却不見杞子——原來是用紗布袋住用蒸的。朵娜笑對幾位青春小姐說：「本來要加三片高麗參的，有年青人，便免了。」孫博士笑道：

「阿拉也怕，廠長倒可以。」這話顯然有語病，我用話混了過去。散時，我示意大家先告別，然後我們乘娜的奔馳只送至富那媽門前，我便用小二向岳父說：「當眞是明天十一點？那我們明早直去機場了。」朵娜扶了岳父說：「國泰直飛上海，十點前在美麗華等候。」

「一年約四五萬經香港返大陸掃墓探親的民國同胞！」我同小二返到家門口，她笑着說：「去拜祭曾祖父母呢！」（完）

現代江湖實錄之七——擂台——田長歌

三二八：取消賽事

阿七曰：「照睇胡雲今次的確落重本，數碼好勁。」

麥仔曰：「然，天時地利人和，我哋已經輸了一半。」

阿七曰：「麥仔，照睇又未必輸得晒，當然，假如今次落重本宜傳，捧紅拳手，又畀袁野得益，的確令人氣餒，一切你問心去做，我不計較。」

麥仔曰：「七哥既然了解我心意，咁我就放心了。」

次日，袁野追問宣傳事宜，麥仔曰：「老袁，昨日我同老細通過長途電話，佢冇法子搞大宣傳。」

袁野曰：「咁細宜傳亦要搞㗎。」

麥仔曰：「一郁就要錢，我手上冇水。」

袁野一怔，曰：「麥仔，有冇搞錯呀，你可以睬數㗎？」

麥仔曰：「我不想再睬數，揾上身，第二日你哋個個話自己冇份，我點算？」

袁野面色一變，曰：「你可否講明一些。」

麥仔曰：「睇來老細知你另外有一檔，又碰啱胡雲搞大賽爬頭，但已經冇乜意思。」

袁野曰：「咁點得呀，我已經約好拳手。」

麥仔曰：「老袁，所以我話做事拍擋，要推心置腹共進退至啱。」

袁野曰：「我仍然不明白你意思。」

麥仔笑：「事實擺到明，你雖然講班拳手由你操縱，但無可否認，老細出幾次錢，亦即是捧紅了班拳手，有乜理由佢會任由你舞呢？」

袁野曰：「你老細出錢，大家合作而已。」

麥仔曰：「老袁，如果你另開檔用另一批拳手，老細不會反對。」

袁野曰：「咁即是要取消今次賽事？」

麥仔曰：「然。」

消息傳出，黑龍會胡雲等人開香檳慶祝，而麥仔等人的泰式擂台賽，亦日趨下坡矣。（全文完）

陰陽之間　華蓋

三六三：指出惡有惡報

「你眞是亨利？」何老板問，「你幹嗎要顯靈？」

「你太欺負人了，」怪聲答，「二百五十萬才是眞正合理的價錢，你說鑽石時價跌，這是在騙人！」

「鑽石時價確是下跌了，」王先生像在據理力爭，「你知不知道？何老板說的是實話，我是根據事實說的，並無偏袒他。」

「你和他是狼狽爲奸而已，」怪聲又道，然後是一頓淒厲的笑聲，「她們兩個婦人是無知之輩，所以你們可欺負她們，但騙不了我。好吧，你們好好考慮一下，有什麽後果你們自負！記住，善有善報，惡有惡報，若然不報，時辰未到！」

良久，再沒有怪聲出現。

何老板暗捏一把冷汗問她們：「你們眞的確實是亨利的聲音？」見兩人點點頭才又說下去，「那麽，他是在顯靈了，是不是？這世界，實在沒有鬼的，何以會如此？眞叫我不敢相信，然而，剛才的又是事實啊！可怕！」

「何老板，我不相信這些，」王先生卻執拗地說，「這些迷信的東西，是不該相信的，我不信！」

「這的確是眞的，我相信。」安娜答道，「他在警告你們。」

城市之光

人海微波（十五）

香港，富有的人可不少，但窮苦人家，欠欵一二萬就眞的欠缺，不容易籌措。

朱文甫東奔西跑，還是想不到辦法。在避無可避之下，又給貴利方找到了。

先作口頭警告，再見仍沒有錢還，就用武力作警告，原意是迫他還錢，不是攞命的。

那一夜，朱文甫沒有回家了。沈靜開始担心了，因爲她已發覺丈夫日來已悶悶不樂了，她了解他心中有事，也會細心的問他：「有什麽解決不來的事嗎？」

「沒有。」

「是不是那天贏馬後，如今又輸了錢？」

「不是，我這幾天沒有工作做，悶得發慌，家人又要吃飯。」

「吃飯不成問題，有我。」

朱文甫一夜不返，第二夜也沒有回家，第三天的中午，泥水李找上門來，見了沈靜問她丈夫何去？沈靜說兩天沒有回家，正想去報案。

泥水李促她一起去報案，還出示朱文甫的一封絕命信，那是前天投郵的，今天上午才收到。顯然事情已不吉了。

根據信中指示，在山林內找到了自縊的屍體。

朱文甫的家人、親友，齊聲指責大耳窿害人。

然而，這祗是人海的微波，風過了，人們又淡忘此中慘情。（完）

風言蜂語　偏鋒

最佳辦法

交諮會將討論的士牌炒賣。
最根本辦法是不加價。

節省之道

海底隧道加費年底才決定。
現在多用好了！

唯一理由

反核團體反辯核電專家。
因爲他們支持建核電。

金魚缸　王方

三十：無法找到李柏壽

在這種情況下，王醒吾自然不敢自作主張，他馬上撥電話返回總公司，找着女秘書李葦娣，要李葦娣通知李柏壽聽電話。在總公司，凡是找李柏壽的電話，都要經過女秘書這一關，問清楚是什麽事情，是否需要由李柏壽直接處理。有些事情，女秘書可以代勞的，就不用驚動李柏壽；有些事情是不必李柏壽理會的，就由女秘書擋駕。

當電話接通之後，王醒吾一聽到李葦娣的聲音，便說：「李小姐，股市大崩潰，下跌得很厲害，柏齡股票出貨的人很多，買不勝買，我要找總裁，問問他，是不是繼續買下去，還是暫時停頓，甚至放出去。」

李葦娣一聽，便說：「總裁出去了！」

「他去了什麽地方？有電話留下嗎？」

「他是與天娣一齊出去的。至於去什麽地方，我也不知道，也沒有電話留下。」

「既然是與譚小姐一齊出去的，那就一定是去了別墅。好，我直接打電話去找他。」

李柏壽與特別女秘書譚天娣的曖昧關係，公司中比較高層一點的職員都知道。李柏壽倒也並不怎樣隱瞞。

可是，當王醒吾打通了別墅中李柏壽的那個專用電話，一直响了十多聲，却沒有人接聽。

他收了線，再撥電話去總公司，找着李葦娣，說道：「李小姐，別墅無人聽電話，你無論如何，替我找着李總裁，叫他給我一個電話。我現在只有暫停購買。」

「好，我找到他，馬上通知你！」

這一天，股市下跌得十分厲害，恒生指數跌了一百〇五點，收市時已跌至一二四五點，十分驚人。

（完）

垃圾王國　辛海

一五九：一切都是假的

他不但走過香港仔的街街巷巷，就是連附近的田灣、石排灣、鴨脷洲、黃竹坑的街街巷巷也走過，脚毛漏下不少，高喊收買之聲傳揚……可是他從未遇見過陶瑛，就是連陶嬸也沒見到。

紗紙筆墨寫的契據，讓他袋得有點殘了，可他始終找不到那個最主要的閱讀者。

心裡像失掉什麽最貴重的寶物似的！一種未做壞事却讓最愛的人認定已做了的委屈感，佔據整個胸臆。

吃不知其味，笑不知其喜。愛上喝凉茶，那又黑又苦的藥湯，喝到胃裡，甘甘苦苦，苦苦甘甘，倒使他像在嘗味人生。

愛去僻遠的離島、新界村落收買。唯其遠離市井，遠離車聲人聲，遠離塵濁，走到清靜的村落，才覺得自己的存在。

每當他帶着麻包袋走回筲箕灣的垃圾之家，舉脚跨過門檻，心裡馬上覺得是——又走進一個虛僞的世界！唔，他又登上一個假戲眞做的舞台！

在這幢有二樓的木屋佈景裡，樓下，有假岳父、岳母；樓上，有個假妻子。

假、假、假，一切都是假的。

如此連場好戲，他究竟要演到多少時候？

而姨丈、姨媽做任何一件事都當眞的。他和她就是故意向他拋出一個又一個繩索，非要把他綁緊在這個家裡不可。

從他們替外孫兒取的姓名——樂滿堂，就看出其用心。

——不，你們即使如何的處心積慮，我樂寶山也不就範！我一定要找到陶瑛！

慧潔是與做女兒完全變了樣。尚未生孩子時，腹大便便，但和媽媽一起做家務，委婉服侍「丈夫」，他做完買賣回到家，奉茶，拿睡衣褲給他換，拿拖鞋給他穿，曲盡婦道。

可是想到她不是陶瑛，他便什麽溫馨感覺也沒有。——都是你，害得我這樣半天吊做人！

短篇小說
褓・姆・車
・陳文威・

十：不安

這個晚上，直到關志鳴上床睡覺的時候，還是等不到祥叔打來的電話。

他以爲，祥叔不打電話來，是既做錯了又做對了。說祥叔做錯，因爲祥叔沒有履行自己說過的話；說祥叔做對，因爲祥叔沒有理由打電話向關志鳴的父母道歉。

第二天，關志鳴起床之後，媽媽對他說：

「今天，你跟張惠梅坐同一輛褓姆車，祥叔說，那輛褓姆車還有一個空位！」

坐「綠豹」！這是關志鳴一直希望着的事。但是他也關心祥叔，他問道：

「爲什麽？」

媽媽告訴關志鳴，祥叔昨夜進了醫院，接受切除「盲腸」的手術。

媽媽說，昨晚關志鳴睡覺之後，祥叔託「綠豹」的司機傑哥打來電話，說他患了盲腸炎，要進醫院做手術，還安排關志鳴暫時坐傑哥的褓姆車，問關太太同意不同意？

至於伍家霖、韋明遠他們在這段日子裏乘坐褓姆車的問題，祥叔都一一解決了。

這天，關志鳴便乘坐「綠豹」上學了。

張惠梅很奇怪，問道：

「關志鳴，怎麽你不坐祥叔的車啦？」

傑哥替關志鳴答了這個問題。

坐在「綠豹」裏，關志鳴反而不那麽興奮，他反而深深地惦念着祥叔。

傑哥又說：「你們知道嗎？我的駕駛技術是祥叔教我的，他是我的師傅呢！」

關志鳴從來沒有聽過祥叔提及這回事。

傑哥繼續說：「關志鳴，祥叔昨天是不是開過一陣快車？那是因他肚子痛得厲害，想去看醫生呢。我剛去醫院看過他，他仍然爲昨天開過一陣快車而不安呢！」（完）

天涯俠客無刃刀
文・端木翊斐　圖・秋風

八：惺惺相惜

余顧南一聽，心頭便是一沉，知道耶律玉不高興，忙道：「在下絕不希望飛黃騰達！」

耶律玉道：「不是爲名爲利，那就是爲了美人了，雅可長得不錯呀！」烏珠她們都哄笑起來。

余顧南心頭如遭火燒，一股怒火自心底升了起來，大聲道：「你說什麽？漢人沒有這般無恥的！」

耶律玉拍案而起，厲聲道：「余顧南，你罵姑奶奶無恥？告訴你，明天一早，你和方正天便得跟姑奶奶回中京，到時你便知道我的手段！」

余顧南拂袖而去，耶律玉又喝道：「余顧南，你給姑奶奶站住！」

余顧南心中暗道：「少爺今夜便要溜掉，還要瞧你臉色？」他根本不將耶律玉的命令放在心上，一直走到吳乞買身前，道：「四哥，只怕小弟不能陪你了！」

吳乞買忙道：「你怎會將她激怒？」

「那丫頭根本不能理喻，別管她，咱們喝酒！」

耶律玉見余顧南公然抗令，心頭憤怒，正要下令衛兵將他抓回來，却聞烏珠低聲道：「郡主，小不忍則亂大謀，要對付他還不容易？到了中京，你要他扮狗，他還敢扮貓？屆時要他跪在地上求饒才顯得您的威風！」

耶律玉覺得有理，硬生生將怒火抑住，道：「回帳休息！」她要回帳，盈歌忙率人親送。阿骨打拍拍余顧南的肩膊，遞了一碗酒給他，兩人虛碰一下，各自將酒喝乾。

吳乞買道：「南弟，明早愚兄會找機會勸勸郡主，不過你在路上可得小心，千萬別再惹她生氣，否則無人可以救你！」

余顧南道：「四哥放心，小弟自小歷盡風浪，至今仍活得好好的！」

吳乞買道：「你早點休息吧，日後愚兄有機會會去中京探你！」余顧南見他說得誠懇，心裡感動，幾乎將計劃說了出來，幸好他忍耐力異乎常人，嘴皮一動，改口祝賀阿骨打和吳乞買，然後與方正天回茅舍。（二一八）

失落的浪漫
文・司明　畫・豪

我對你仍有一些抱歉

那天他們幾乎同時抵碼頭，上船後，阿章說是天氣很好，溫度不高。謝芬妮問他訂了何一酒店的房，答道：

「仍是此前的酒店，我故意不選新酒店，這點沒有徵求你的同意呢！」

「那又何必，」謝芬妮笑了：「阿章：我對你仍有一些抱歉。」

「抱歉？」阿章張大了眼睛。

「在我給你的信中不夠坦白。」

「我不在乎你多一、二個男人的，我有十四個女人呢！」

「我照實報告，祇是漏掉一個環節，我患過性病。」

「我們都有驗血單証明我們的血十分乾淨，我也患過性病，有次和日式夜總會中的小姐上過床後，發現自己患了淋病，但絕對不是梅毒。」

「我也是患了淋病。」

「在電影院門口遇到的人？」

「是第二個。」

「芬妮：你不要介意，我們復合後，不會再浪漫。」

謝芬妮靠得阿章非常緊了。

抵澳門的第二天上午，他們到了主教山上，謝芬妮提到彼此都無宗教信仰，但長輩都重視一些佛教的傳統，因此，下午不如同到觀音院跪在觀音菩薩前爲復合祝福，這也是一種寄託呢！阿章笑道：

「這是好主意，我們還向觀音菩薩宣誓要白頭到老。」

他們在主教山上躭了半小時走下山去。後來坐三輪車到大三巴，在那邊拍了些照。阿章携着照相機，彼此都會拍攝，阿章又託美國遊客爲他們兩人拍攝儷影。離自大三巴他們走到「佛笑樓」。午膳罷，坐三輪車到觀音院。

兩個月後，謝芬妮發現自己有孕了，出示化驗單，阿章笑稱在澳門遇到送子觀音了，芬妮對阿章說：

「當我們不能行房後，我答應你每月去尋一次芳，這是解決生理問題，不屬于浪漫，我們的浪漫都失落了，這種失落在我們是好事，我能成爲賢妻良母呢！」

「不要開玩笑。」阿章說：「我以爲這樣是絕對不公平的。」

「我已決定。」

可是阿章摟住她還說能把慾念昇華呢！（本篇完）

修建「太平洋鐵路」

華工居功至偉

不惜流血犧牲負担最艱巨工作
人力打通隧道成爲築路史創舉

歷史資料

袁美華先生：

關於美國的「太平洋鐵路」的建築動機和開工之後大量招聘中國工人的情況，已於昨日詳細介紹。今日繼續談的，是華工如何在築路過程中流血流汗，發揮中國工人的作用，以及該鐵路接軌時的動人情況等問題。

中國工人在築路中成爲「主力軍」，並担負了最艱巨的工作，處處表現了中國工人的勤勞能幹。

當鐵路由西向東築到西斯科的時候，這裡的海拔高度已達六千呎，再往東就是內華達山脈的高峰，到峰頂還要再攀升一千一百多呎。此時，在這裡已集結了一萬五千名華工，兩千名白人工頭和工程師，並備有騾馬一千匹，準備向蠻荒峻嶺進軍。

那時候還沒有機器，要在峭壁上開鑿路基，是十分困難的。華工在山頂上懸下繩索，下面吊着一個大竹筐，工人就站在筐裡，揮舞大鐵鎚一鎚一筐地開鑿。有時因岩石太堅硬，也採用炸藥。炸藥爆炸時炸斷繩索，工人連人帶筐墜入深谷中的事也常有發生。又由於趕進度，工程當局急於採用炸藥，而對炸藥的性能又認識不足，失誤的爆炸不時發生，往往因此而引起無辜的傷亡，華工的鮮血，就濺在崇山峻嶺之上。

開鑿隧道是更加艱苦的工程。西段要打通的隧道共十五座，全長六千二百多呎，其中在多魯湖畔的「高峰隧道」，長達一千七百呎，工程至爲艱巨。在這裡，華工創造了驚人的技術，不僅由兩端相對開鑿，而且由山頂開個「天窗」，向下開鑿，由裡面分別向兩邊開挖，變成四個工作面，以求早日把隧道鑿通。然而，這裡是一座石山，岩石十分堅硬，每個工作面，每天只能挖進八吋，一天也不能挖得三呎。當然，這座高峰隧道，終於在華工的苦戰下鑿通了。這座隧道，是美國歷史上最後一座完全用人力打通的隧道（因爲在不久之後，已發明開山機，挖隧道不必全靠人力了）。赤手空拳的華工，征服了海拔七千多呎的高峰，這是全世界築路史上的壯舉。

一八六五年的冬天，美國西部出現罕見的嚴寒，時在十月，鐵路沿綫上各處地盤，已大雪紛飛，一直延長到次年五月才回暖。在這期間，積雪厚達四十呎，路基、鋼軌、枕木、工程棚，都被埋在雪下。在這樣惡劣天氣下，總工程師還下令開工，華工只好從工程棚通過在積雪下築成的檔雪欄柵來到工地，在隧道內工作的三千多名華工，過着不見天日的生活，每天工作不斷。

在一次雪崩中，全部在山區裡工作的華工，都被埋藏在冰雪下，被「生葬」在山谷裡。幾個月之後挖出屍體，屍體的手上仍然緊握着鐵鎬，可見他們是工作至死仍不鬆懈的。事後，這些屍體被運回三藩市，候船送返中國故鄉。

一九六八年夏天，也是鐵路通車的前一年。工程當局爲了趕快把鐵路鋪通，舉行鋪軌競賽，是中國工人與愛爾蘭移民工人競賽。是年夏天，烈日如火，華工在寸草不生的內華達沙漠上，仍然堅持每天工作十二小時。在競賽中，創造了每日鋪軌五萬三千呎的世界紀錄，取得勝利。

一九六九年五月十日，「太平洋鐵路」的東、西兩端舉行接軌典禮。在美國猶他州大鹽湖北岸的鐵路綫上，從東西兩個方向徐徐開來的兩列火車，同時停在接軌點的兩側。一隊頭戴斗笠，身穿藍布衫褲的中國工人走上前來。走在前頭的人抬着一條枕木，是這條鐵路接軌用的最後一條枕木。此時，兩列火車下各走下一個美國人，分別用一個銀錘和一枚金質道釘，打入枕木之內。橫貫鐵路就此接通。

「太平洋鐵路」的築成，華工立下了豐功偉績，炎黃子孫的刻苦耐勞精神功不可沒的。（孔平、新八八四八六）

工藝之花

明澈瑩潤話青瓷

林東球先生：

「九秋風露越窰開，奪得千峰翠色來。好向中宵盛沆瀣，共稽中散鬥遺杯。」

這是唐代詩人陸龜蒙讚美我國越窰青瓷的詩——乘着九秋的風露，名貴的越瓷出窰了，那瑩潤的青釉像是奪來了千百個山峰的景色。最好是用它盛滿子夜時的露水，和那位「竹林七賢」中的高士嵇康乾上一杯……

越窰瓷盛產於唐代的江浙，遠銷中外，爲人所珍。號稱「茶癲」的茶研究家蘇州人陸羽，在他的名著「茶經」裡論及茶具時就說過：「碗以越州爲上。」十九世紀、二十世紀初，這種越窰的青瓷碗還曾經在印度、埃及、中亞等地相繼出土。

我國燒製青瓷的歷史，可以上溯到三千多年的商代中葉，這種原始青瓷胎土細密堅緻，燒造的溫度竟高達一千度以上。釉料厚實均匀，不怕滲漏，易於洗刷，這是人類早期文化史上一項具有重要意義的發明，它開創了瓷器製造業的先河，成爲幾千年來飲譽全球的「中國瓷」的淵源。所以，我們偉大的祖國被稱爲「瓷國」，至今，英文中的「中國」——「china」，含義就是「瓷」。

我們現在所能見到的有明確紀年的青瓷器，是一九五五年在南京光華外門吳墓中出土的青瓷虎子，它燒製於孫權赤烏十四年（公元二五一年）。有的考古家認爲這是當時使用的一種夜壺，這看法恐怕靠不住。因爲把皇帝的年號和「會稽上虞國袁宜作」這樣鄭重的文字寫在夜壺上，實在是大傷風雅，甚至在當時肯定會被責爲「大逆不道」的事。

源於晚唐五代的影青瓷，是我國古代青瓷工藝的精華，其中又以景德鎮窰爲代表的南方影青瓷最爲上品，瓷土純清，燒成後的胎質呈現絲絹一樣的光澤。釉色明澈温潤，恬淡清雅，其造型薄胎秀骨、纖巧俊麗。北方的影青瓷一般較爲渾樸堅緻，但也有些極爲精美的產品。如河南禹縣鈞台窰址出土的影青瓷碗，器表可以映見內壁印有纏枝的花卉和點綴的篦紋。

青瓷的顏色雖然都是青的，却有着名目繁多的色調。如柴窰瓷的豆青、蝦青；岳州窰的靛青；景德鎮窰的蛋青、茶青……青釉中，或透紅，或溢綠，或含紫……眞是五彩繽紛。

連雲港市海州張莊水庫的宋墓內，曾出土過一隻宋代影青瓷的花葉蝶，模仿花葉的弧碟邀工巧而光潔，碟心有一龍形紋飾以及象徵水波的細綫條，間以朵朵流雲圖案，深青的釉色裡，飾紋處濃，托白處淡，給人以雪肌冰骨之感。

今天，我國生產的瓷器工藝品更是花色繁茂，青嫩的仿織產品古雅而別古，色澤匀嫩，淨潤若玉，繼承了古青瓷優色的傳統，加上造型、紋飾的更新，尤爲中外鑑賞家所傾倒。（周默、新八八四六二）

造型
古雅
織巧
色澤
匀嫩
光潔

無線電
FM 96 MHz
MW 80 ×10 KHz

如何調整均衡器

梁明漢先生：

均衡器是置在放大器（擴音機）之前面，音頻訊號先經過均衡器，然後才到放大器放大，再由喇叭放音。

爲了獲得高質量的音響效果，大器都裝了均衡器，它能增加音響的立體聲效果，它將聲音在不同的頻率範圍給予調强或減弱，使音響的聲音更加深厚、更加逼眞。

如何調整均衡器，使其充分發揮效果呢？

大家知道，每間房間（或客廳）都有固有的頻率响應特性。這些特性與房間（或客廳）的大小、材料及傢俬的擺放有密切的關係，在調整均衡器時，應考慮到這些因素。

一般來說，在聽歌曲時，爲了降低房間內低頻聲反射引起的回响，應將均衡器的一百六十赫茲（160HZ）電平下降四至六分貝（4DB—6DB），而六十三赫茲（63HZ）和六點三千周（6.3KHZ）及其以上檔，都要提高二分貝（2DB）。

對於女聲演唱或女士的講話，則應將均衡器的一千赫茲（1KHZ）和二點五千赫茲（2.5KHZ）檔，提升四分貝（4DB），而六點三千赫茲檔（6.3KHZ）提升二分貝（2DB）。男聲演唱或講話，則將四百赫茲（400HZ）檔至二點五千赫茲（2.5KHZ）檔分別提升三分貝（3DB），就能獲得滿意的音響效果。

如果聽的士高音樂，則應將六十三赫茲至一百六十赫茲（63HZ至160HZ）檔，分別提升四至六分貝（4至6DB），以增加低音鼓和低音結他的音響效果。而對於六點三赫茲（6.3HZ）檔至十六赫茲（16HZ）檔，則分別提高二分貝（2DB），其結果就能强化低頻聲的力度，並能增加高頻聲的清晰度。如果的士高磁帶有噪音，將均衡器的六十三赫茲（63HZ）檔降低至零位，就能有效地將這些噪音消除。

需要指出的是，不能將六點三千赫茲（6.3KHZ）檔過於提升，否則的士高音樂會失眞，應放在四分貝（4DB）位置爲宜。（牛勺、新八八五三九）

古人古事

隋煬帝詩才頗高
作品以樂府爲佳

湯葦先生：

隋煬帝雖是一個荒淫君主，然而詩才頗高。在隋代短短的三十幾年中，他確是當日詩壇的代表。他的作品，以樂府歌辭爲佳。在那些歌辭裡，正暴露他那種淫侈生活的眞面目。

他善於運用七言體，翻作樂府的新聲。字句綺麗，音調和諧，是他的特色。

「揚州舊處可淹留，臺樹高明復好遊。風亭芳樹迎早夏，長皋麥隴送餘秋。淥潭桂檝浮青雀，果下金鞍躍紫騮。綠觴素蟻流霞飲，長袖清歌樂戲州。」（江都宮樂歌）

經常和臣下批評煬帝的李世民，曾問侍臣：「朕觀隋煬帝集，文辭博奧，亦知是堯、舜而非桀、紂，然行事何其反也！」

連討厭煬帝的唐太宗，也對煬帝的文學作品深感佩服。煬帝的文集有五十五卷，是隋代文集卷數最多的一位，如今在「全唐詩」中，尚保存有樂府十七首，詩三十四首。他的詩不僅量多，質也佳，他可說是隋代第一詩人。

煬帝篤信佛教，在「謁方山靈巖寺」中，他放棄了作爲帝王的尊貴身份，以單純地皈依佛教的姿態，吟咏出這首詩：

「靈岫亦沉沉，平郊送晚日。高峰落遠陰，迴艤飛曙嶺。疎鐘響書林，蟬鳴秋氣近，泉吐石溪深。抗迹禪枝地，發念菩提心。」

在「春江花月夜」中，則完全表現出煬帝的藝術氣質：

「暮江平不動，春花滿正開。流波將月去，潮水帶星來。」

這是一首五言絕句，以短短的二十個字，描寫出無限的空間，以及艷麗的春江花月情調，是多麽的巧妙，完全表現出煬帝並非平常的詩人。

煬帝的作品中，以「飲馬長城窟行」最著名，它是樂府體的詩，一般都是妻子苦苦思念遠征丈夫的歌謠，但在此詩，煬帝表現出遠征將士們的辛苦。

有一次，煬帝作的詩有用「泥」字作韻脚的詩，大臣們都認爲難以和詩，薛道衡來遲了，他的詩有「空梁落燕泥」的句子，煬帝嫉妒他高於自己，借別的事殺掉他，到行刑的時候問他說：「你得到『空梁落燕泥』了嗎？」

他暴虐無道，這不僅表現在政治上，而且也表現在詩歌創作活動中。他忌恨有才能的人，在詩歌創作上不容許有別人超越他。還有一個叫王胄的詩人，因有詩句「庭草無人隨意綠」，引起他的嫉妒，也被他殺害。王胄死時，他還誦其詩句云：「庭草無人隨意綠，能復道耶？」

煬帝愛作詩，他的詩對後世有一定影響。如宋代秦觀的「寒鴉數點，流水繞孤村」句（滿庭芳），就是從煬帝的「寒鴉飛數點，流水繞孤村」詩句借來的。（豐餘、新八八四八四）

街坊服務
通天曉主辦

科學館

嗅覺靈敏仿生鼻
能區別不同氣味及其濃度
英國模擬動物鼻子已研製成功

通天曉先生：

人和動物的鼻子可以區別氣味，現時科學昌明發達，請問有沒有人造的儀器可以區別氣味？

毛一是

毛一是先生：

人的鼻子的嗅覺，遠遠沒有狗的鼻子嗅覺那麽靈敏，因此，直至現時爲止，世界各國警方及海關人員追緝毒販的毒品販運，或追捕兇手，仍常要藉助警犬，利用其靈敏的嗅覺，以嗅出毒品或殺人兇手。

人類的鼻子雖然不及狗的，但在食品工業及化妝品工業上，則不能用狗而要聘請專人用鼻子來鑑別產品的氣味品質。人鼻的最大缺點是所謂「嗅覺疲勞」。亦即是說，你用鼻子嗅任何一種氣味，初嗅十分敏銳，若嗅的時間稍長一些，就不大有氣味的感覺，亦即嗅覺的靈敏度大大下降。我國古語有謂「如入鮑魚之肆，久而不聞其臭」，就是由於嗅覺十分易疲勞之故。

爲了克服人鼻嗅覺疲勞之缺點，早就有人要研製區別氣味的人造儀器，這就是所謂「仿生鼻」。英國有一位專研究嗅覺多年的科學家，不久前發明了一種模擬哺乳類動物鼻子的「仿生鼻」，據說能辨別多種不同的氣味。

這種仿生鼻只有袖珍電子計算機大小，携帶方便。它是由四百種不同氣味接受器組成，並有能貯存氣味信息的貯存器芯片。

仿生鼻的工作原理大致上是這樣的：不同的氣味可使仿生鼻的不同接受器發生反應，引起不同的電壓信號。例如，丁香花的氣味可使仿生鼻的若干個接受器發生一個電壓信號；無論何時，只要有丁香花氣味分子進入此儀器內，就引發同樣的電壓信號；而其他氣味則不能引發這樣的電壓信號，只能引發其他形式的電壓信號。電壓信號的強度，則由氣味的濃度來決定。因此，仿生鼻能區別氣味，而且能「嗅」出氣味的濃度，只要事先在貯存芯片中貯存各種已知氣味的電壓信號作爲標準信號，以便仿生鼻使用時將嗅到的氣味所引起的電壓信號與之相比較，才可以作出判斷。

這種仿生鼻現時雖已獲得基本成功，但仍在試驗改良階段，未能付之實際應用，相信不久將來即可付之實用。用人的鼻來鑑別產品氣味品質，終究是有很大的主觀成份。不夠客觀，而且由於嗅覺易疲勞之故，人鼻嗅覺的靈敏度波動大。此外，疾病、環境狀況、精神因素，都足以影響人的嗅覺的靈敏度，故如有人造仿生鼻可以應用，就可以避免這些缺點，且工作效率可大大高於人鼻。（伍車二、新八八四八三）

醫理淺釋

蕁麻疹皮膚病
反覆發作不定
長時間服藥物
可以控制症狀

華立先生：

尊駕患的，是爲蕁麻疹，身體出現一些風團，很是痕癢，但治療之後，它又可消退，且不留痕跡的，這些均爲蕁麻疹的症狀。

蕁麻疹可說是原因複雜，要來即來，要去就去，何時來何時去也並不一定，叫人難於捉摸的。是什麽原因引起蕁麻疹的呢？也很難說，總之這是一種過敏反應現象，是對於某些東西過敏而引起的，但到底是什麽東西過敏，那是很難找到確切之答案的。

你是經常發作的，且病有數月之久了，這就是爲慣性病例了。而此病也確是如此的，服食藥物之時，症狀可以迅速好轉，但停服藥物之後，過不久它又可復發的了。因此，採用之治療方法，都是對症治療而已。

治療藥物，建議服用Atarax 10mg，每日三次，每次服一粒，另外在睡前，可服用一粒Jncidal，這對於止痕止癢，應是有較佳效果的。

最近有提倡應用一種胃藥Tagamet 200mg作治療，每天三次，每次一粒，另晚睡前服二粒，可連用二個星期，以後藥量則減爲只在晚上服食一到二粒，對於慢性蕁麻疹，用藥一到二個月，均是可以的，且效果不錯。（梁醫生、新八八五八〇）

收發室

刊覆
毛一是
袁美華
林東球
湯葦
梁明漢
華立

讀者諸君來函
請寫明服務版

唐代「作家之鄉」

上下四方
翁茗

「麓堂詩話」說：「唐之盛時，稱作家在選列者，大抵多秦晉之人也。」秦，指今天的陝西，晉指今天的山西。假如這是眞的，陝西和山西，那可以說是「作家之鄉」嗎？

唐代文學，詩有代表性。論「作家在選列者」，應該指稱著名的詩人吧？記憶所及，王勃、宋之問、王維、王之渙、柳宗元、溫庭筠、司空圖、聶夷中是「晉人」；而王昌齡、韋應物、白居易、杜牧、韓偓、韋莊是「秦人」。

不過，「詩仙」李白、「詩聖」杜甫，都非「秦晉之人」。其他著名詩人，如陳子昂、張九齡、杜審言（杜甫的祖父）、沈佺期、儲光羲、李頎、岑參、高適、崔顥、孟浩然、劉長卿、李益、劉禹錫、韓愈、李商隱等，都不是「秦晉之人」。

相比之下，「秦晉」地方，還算人才濟濟，稱爲「作家之鄉」，也可以吧？

如果你說，寫詩的不算作家，要寫小說的才算作家（寫詩的另有名稱，叫作詩人），則唐代未有長篇的小說，只有短篇的傳奇。

以傳奇作家爲準，則「秦晉」不能算「作家之鄉」了，因爲，傳奇作家家極不容易找到「秦晉之人」。

如果根據「文學上有成就的人」就是作這個定義，而唐代文學，主要表現在詩歌方面，則詩人應該劃入「作家」範圍。以此爲準則，陝西的「秦」，山西的「晉」，都可以說是唐代的「作家之鄉」。

千篇一律

聲色犬馬

歐洲方面的賽馬，可以說是特別多采多姿的，因爲幾乎每一個馬場的地勢，也與其他馬場的完全不同。

有些向左轉，有些向右轉，有些是一條直路到底。

但是北美洲的美國與加拿大賽馬，情形即完全不依這樣了。

因爲北美洲賽馬，是全部用平地馬場的，半個山崗也沒有，所有馬場均不會有上坡落坡的那種情形。

所以那就形成了，什麼馬場的設計，幾乎都是完全相同的。

全部統一了，令到那些馬場，個個都失去了「個性」，這一點，是令人對該地賽馬，難以產生代入感的最基本理由。

雖然說，北美洲賽馬，得到了很先進的一些儀器與科技，但總予人以「北美賽馬樣樣統一，失去了個性的獨特處」。

這一點，則實在是以英國與法國這些地方，比較能夠保持一些馬場的特性。

到北美洲去參觀賽馬，因爲場地個個差不多，馬匹又多跑短途，而且平均每場出馬數目甚少。

所以多看幾場，便會覺得每塊都是千篇一律，實在很容易覺得悶。

喬而靖

必須認眞對付肝炎

太平小記
三鳳

上海舍親所住一宅中有六人在農曆臘月患肝炎入臨時醫院，過了年後陸續出院。長女最近來信有云：「上海的臨時醫院多，有批新住宅剛建成或將建成，都改成臨時醫院了，因爲病人太多，這又是空前。上海確已成了『疫埠』，回鄉過年的少，外國遊客也減了些。」信中「這又是空前」，固我所理解，三十九年來，中國空前倒楣的事多，例如文化大革命與唐山地震。香港電視台對上海患肝炎者最近報道有六十萬人。報紙上首先提到四十萬人者係拙作，我根據此前長女來信。這次她來信中又說：「上海對肝炎確是認眞對付的。」大陸上若干方面的工作效率之低，已成香港人的常識，對肝炎認眞得是令人可喜的，深冀從此其他方面亦認眞起來。

香港是進步的城市，爲了肝炎，要求大陸輸入的副食品提供衛生保証了。農曆歲暮到內地過年的帶肝炎菌返已被証實。草此文前我往北角街市附近一家文具店購稿箋，返時見一攤上標着「新界菜心」，表示並非來自大陸。在龍年赴宴數次，俱有清蒸海上鮮，魚都給蒸得全熟，並非「雞骨」；安全第一呢！某次參加聚餐會，是自助餐，由一快餐店供應，對所有冷食我都不試，以食熱的意大利粉爲主。相信人們對高級自助餐中生蠔亦不再爭先恐後了。

早知，我發先

水晶球
李茵

居處範圍地價一漲再漲，前年買入的樓宇，今天肯放手的話可賺二十多萬一層。或問會不會有價無市？少担心。所見單位幾乎沒有空置，附近地產公司每間每日都有客登門斟洽，十單做不成八單沒相干，有兩宗成交已斬獲不少了。

朋友的親戚最近付出逾七萬元佣金訂購了一層「樓花」，還以爲聽錯了，及後從旁打聽，始悉此乃普遍行情。

請聽淸楚，那七萬元只是佣金而已，不定樓價方面還要多賺一票（業主的進賬），換言之八九十萬的樓宇一轉手便需以百多萬的價錢才可到手。

朋友懊惱地說，早知前年訂購一兩層，今日便可淨賺四五十萬，比做什麼生意都好。

凡事沒有早知道這回事，若能早知人類未必千辛萬苦登陸月球拾幾塊石頭回來。若能早知博彩遊戲亦不會出現——盡皆贏家誰肯做輸家？若能早知我今天即使做不成居禮夫人，相信要爭到個女報業大王也不是難事。

回說我現在住的那塊地皮，前年選擇時也和別人一樣不當回事，我當時嫌它人口密度大，交通擁塞無日無之，最後決定入住原因，一來貪它是新樓，住着也安心舒服點，此外，以我認爲合理的價錢能住在方便我工作的地區，除那裡外已不易物色。

入住後該處環境實在不差，大抵其他住客和我一樣感受，傳頌開去那兒的樓宇遂成「搶手貨」，做生意最怕沒人感興趣，既然買家多，賣方不坐地起價才怪。

預料該地盤新盤開出前夕，寶樓處又見椅龍盤纏，換一晚通宵可賺幾萬元純利，我都制啦。

順水人情

八面玲瓏
薛后

在下「公民意識」薄弱，向來奉行「不在其位，不謀其政」，既無參政之心，亦不熱衷于參選，有無選舉權、被選權于我無大關係，只覺得某種事情，自有某一批人去做；當你身在其位時，有人要你做什麼，你豈能不做？你不在其位時，想爭，亦未必爭得到。

三年前某一天，有人給我一張表格，告訴我：你該有做選民的權利。無可無不可，簽了名，從此有了百多萬分之一的選舉權利；有權利就有義務，之後不斷收到許多港府公函和區議員候選人的宣傳品，到關鍵時刻還有人上門拉票。三年間兩度上投票站，都是聽從太太的吩咐，甚至該在誰的名下打交义，都是她的主意。我祇配做個「順民」——順其自然的選民。

猛然想起，太太幾時開始熱心公益，「公民意識」竟比我強？她說，她其實是心軟；人實盛意拳拳的，三番四次上門或派人上門勸你投他一票，人情難卻了。

我爲競選的人難過，因爲他的選民竟然不問其背景、抱負和政績，只是以奔跑是否殷勤定親疏。

同時我又爲其中一人担憂：因他奔走沒有那麼積極，而可能名落孫山。第二天看結果，不幸而言中。

對這類「選舉」，到現在還是矇查查，最起碼一點，選民對被選者皆無認識，做順水人情又有什麼意思呢？

意料中的意外

大塊小品
晚叔

意外，即意表之外。「隋書」劉子翊傳：「每朝廷疑議，子翊爲之辯析，多出衆人意表。」意表非意所料也。但今人則多用意外而不用意表，如風火之災、交通失事，都屬於意外事件。

但在二月十日，灣仔洛克道一地盤圍板被貨櫃車碰倒，傷了四個過路人，這意外就是意料中之意外了。

發生地點是柯布連道轉入洛克道之彎角，但在那裡因爲修整馬路，圍了一大半邊馬路，大貨車在轉彎時，尾輪亦需要從行人路轆過，而那裡又是行人過馬路的地點，龐大的貨櫃車經過發生意外乃意料中事了。

我居於附近，經常在此過馬路，心常忖忖不安，恐發生意外，果然發生，幸未被波及。交通當局之視而不見，才是眞正的意外。

與趣班

變焦眼
魯菲士

有些太太，因爲家境豐裕，可能沒有什麼專長，於是，丈夫便不希望她「拋頭露面」，讓她安心做少奶奶。

然而，一個人除了物質上的要求外，精神有時比物質更加重要。所謂精神上的要求，這不僅是一個和洽的家庭，有個愛護自己的丈夫，還要如何打發一天漫長的時間。

香港就有很多活動，是爲了這類少奶奶們在精神上的滿足。比如裁剪、化粧、烹飪、插花……等興趣班，據說容納了不少這類食了無憂米的少奶奶們。

就以插花爲例，一個經濟較好的家庭，消費上是少不了花，因爲家居多了這些裝飾，確實更具生氣。有些少奶奶於是參加插花班，實行與花打交道。據說，這裡有兩個好處：一是學插花可以打發一點時間；二來在家中的花藝是由自己親手製成，可以顯示了自己的教養。應該還有一個好處是，如果到花店買一組插花，價錢比自己加上學費和材料還要貴，因此很受一些少奶奶們的歡迎。

減字木蘭花

醒目詩詞
醒目人

投票的人未算多

今年投票，似比往年還
要少。什麼原因？講者不能
講到眞。
不如心照，讓你猜謎還
更妙。下次如何？料比今年
必定多！

姓楊字影憐更姓柳名是

半山堂隨筆
陸天臺

柳如是作陳子龍（臥子，諡忠裕公）之妾，但猶非柳之第一個出身，她的初次出身是周道登相國之家婢。不必遠溯，中古唐代至民國初，吾國大家之「婢」與「妾」是一而二、二而一的。讀紅樓夢之難，就難在禮法體制上須有常識。例如寶玉的第一個寵婢襲人，娘重病，須回去住幾日。襲人非「明妾」而是「暗妾」，所謂「渾着暫時過下去，以後再說」。但當家的王熙鳳便在襲人登車回娘家時，叫跟班的家人來囑咐「我們家的規矩你是知道的，須規避那些不三不四的人」云云，隨又見襲人沒有珍貴的皮襖，便臨時賞了一件好的，爲的天氣很冷，大家子出的「妾」，不可失面子。柳如是在陳子龍家是「妾」，但在此之前的事跡——即最早的出身事蹟，顧云美（苓）「不道及一字」，當有所隱諱，未必絕不能獲知其一二也。」

寅恪先生云「職是之故，不得不取其他史料，以補此間隙。但此段時間，材料極少，又多爲不可信者。故今僅擇其材料直接出於與河東君有關之人者，以之爲主；而參取後來間接傳聞者，以補充之；有誣枉不可信者，則稍加駁正。」先生取王澐（字勝時）之事跡，於不可盡信，亦有一二眞實語，蓋王乃陳子龍之學生，與陳家關係密切，所知河東君早歲事跡必多於顧苓。現知王勝時之女妻陳臥子的曾孫，爲臥子嫡妻張氏之黨。王之廣山柳枝詞自註云：「姬少爲吳中大家婢，流北里。楊氏，小字影憐，後自更姓柳，名是（字如是），一時有盛名，從吳越間諸名士遊。」然猶未觸及她最早乃「吳江故相」之幼婢也。還須尋另外珍貴資料。

「黃馬褂」遲到

瓦松花
淡林

有些人參加約會，例必遲到。假如你摸準了他的習慣，凡是與他相約，不妨把時間提前。如果是他約你，我以爲，還是依時到達好些。

你把時間提前，不會有什麼不妥。因爲他既然有「摩來摩去」的習慣，等他「摩」到之時，便恰到好處。要是他竟然意外早到，那也不會誤事。總而言之，你先把他遲到的時間預算在內，你就不會因他之遲到而煩躁甚至受累。

如果是他約你，你依時到達的好處是：你不會處於被動。萬一他約你而他亦居然遲到，那他便無法找藉口了。但是遇到他約你，你雖然不遲到，你最好還是準備萬一，要把他萬一還是遲到的情況估計在內，你才不會受到影響。

在香港，這種習慣遲到之人爲數不少。所以，你對他們必須心中有數，不可太過認眞。更加不必給他們戴頂什麼帽子。他們既然習慣遲到，自必會有產生這種遲到的種種原因，

主觀原因可能是生理上的，如他記憶力不好，做事向來慢板，或有什麼病痛等等。客觀原因那就更多，如家庭問題、個人生活問題、工作上問題等，你若無法幫他解決，那只有聽之任之了。

年輕的時候，對這種遲到之人無法容忍。由於相約而他遲到，結果會經批評、諷刺甚至吵鬧，結果往往於事無補。現在這種人碰得多了，對之也就視爲等閑了。

不過，在我的下屬裡，我對此很認眞：初犯遲到猶可諒，再犯便必須有遲到的理由和証明，如果三犯，我只好請他另謀高就。他若是黃馬褂，我也堅持要將他調走。

燒大爆仗

天窗
程如

今年回鄉過年，最過癮者是大放爆竹、大放烟花。我自己未建新屋，住的地點是與舊屋相連的弟弟的三層高新樓。爲了紀念祖母、母親，年廿九晚我還是回到舊屋去燒爆仗。祖母三十多歲時，祖父就去世。憑她的一雙手，依靠製造爆竹把年幼的兒子（我父親）養大，並爲他娶了我母親。母親是個工人，擅長織籐器和製爆竹。母親來到我家之後，婆媳兩人把製造爆竹業擴大。

祖母一雙手的時候，是爲別人加工，賺的只是工錢。婆媳拍檔之後，是買原料（紙）回來，從原始工序開始，把紙張捲成圓筒，製成五顏六色的爆竹外殼，稱爲「爆殼」。爆殼有大廠收購，市價隨需求而上落，趁高價出售時，除了賺取應得工資外，還可賺取利潤。因而，製爆殼比替別人加工賺得較多。

婆媳二人的「爆殼廠」，父親出外謀生，我們年紀尚幼。「廠」裡的工作就全是她二人負責。從買紙、捲筒、切短、壓實、加花紙等，直至能「裝藥」，其中十多個工序，都是由她二人日夜不停地工作來完成。當年，祖母和母親雖然辛勞，但每年除夕，必燒一串親手製造的由屋頂拖到地的大爆仗。所以我們燒大爆仗來懷念她們。

住房商品化

港人港物
阿八

香港人一般人都喜歡置業安居，因爲九七年之後，還有五十年不變，香港人對私屋權問題似乎都不大耽心，不怕會被「共產」。據報道，七屆人大將會修改憲法，增加對私營經濟和土地使用權的規定，同時允許土地合法轉讓。看來，內地的人亦有私產權了。亦有報道，中國領導人會加速住房商品化，讓人民置業安居。

不過對戶吳先生一位鄉親近日來港旅遊，他表示無意買樓，他道：「一來我們無錢買樓，二來，住公家配的宿舍，和自置物業沒有什麼分別，而且比買樓更化算啦！」這種情形，和早幾年本港公屋住客的心態一樣，公屋租金便宜，怎也不肯買居屋和交回公屋。近年，當局給予公屋居民多多優惠條件，而公屋居民的收入也好了，想有更好的居住環境，這情形才有點改變。

吳先生的鄉親道：「其實，許多領導人也寧願住公屋也不願買樓，我們小民爲什麼要買樓？」聽他的口氣，似乎有點牢騷。內地推行住房商品化，看來還要一段時間才能普及。

命運？

情海微瀾
雲希

最近電視上的一套電視劇「奉旨成親」中，有一個主要人物「月老」，是個頑皮的老頭兒，愛與上天安排的姻緣執拗，實行「亂點鴛鴦譜」。由於只是偶爾看一兩集，所以也不知道究竟是他錯了，還是上天安排錯了，也不知道究竟結局是哪個配哪個，也不知道眞正匹配之後，他們是否得到幸福。

而他的所爲，就像莎劇「仲夏夜之夢」裡的小精靈通克，不過，也隱藏了與命運鬥爭的意思。

一般人對姻緣這回事，都看成是上天安排的。以一個「緣」字來作辯解。

以爲是好是歹，是有緣還是無緣，都是命運裡註定的。

感情是一件難以解釋的事情，而機會也不是科學辯証，沒有機會碰碰或是偶然間遇到，都不是必然的。

人們對於沒法解釋的事情，並非科學化的事情，就愛當成是上天的意思，是命運。

當然，這也無可厚非。只是，如果一切都歸於命運，那就不知進取，不知所選擇，要得到美滿的愛情與婚姻就難了啦！

情詩一束

魅力魔力

洛美

拿起任何一本書
都會使我
　想到愛情
只要我的腦神經
輕輕一動
就閃出
　愛情的火花
是不是
一切美好的事物
都含有
　愛情這因素
現在我完全理解了
你的魅力　和
你的魔力

龍涎與龍涎香

春不老堂雜鈔
雲均

在「本草綱目」中有「龍涎」此物，但功用則語焉不詳。李時珍說：「龍涎，方藥鮮用，惟入諸香，云能收腦麝，數十年不散，又言焚之，則翠煙浮空。出西南海洋中，云是春間羣龍所吐之涎沫浮出。番人採得貨之，每兩千錢。亦有大魚腹中剖得者，其狀初若脂膠，黃白色，乾則成塊，黃黑色，如百藥煎而膩理，久則紫黑如五靈脂而光澤，其體輕飄，似厚石而腥臊。」

李時珍已指出供藥用「龍涎香」之形態色澤，但仍未能說明其用效。在明代，已有不少外國人前來通商，故有「番人採得貨之（出售），取價每兩達一千錢」，這是很高價了。

清趙學敏之「本草綱目拾遺」，載「龍涎香」頗詳。趙氏引用了多種筆記，記述此物之形態色澤。如引「澳門記畧」說：「大食國產龍涎香，爲上西洋產，於伯西兒海焚之，則翠煙浮空，結而不散。坐客可用一剪以分烟縷。」又引「海東札記」說：「海翁魚大者三四千斤，小者千餘斤，即海鰍也。……或言其魚口中噴涎，常自吞吐，有遺於海濱者，黑色淺黃色不一，即龍涎香也。」「廣志」更奇，書中說：「新安有龍穴洲，每風雨，即有龍起，去地不數丈，朱鬣金鱗，兩目如電，其精華……是爲龍涎。」

第三種水

醬醋茶
隼羅

近日有人談起張競生博士，張博士墓木早拱，他本來是哲學博士，但人喜稱其爲性學博士，原因他留法歸來，寫了一本「性史」，大談第三種水。這種水是女性動情之後分泌的滑潤劑，而稱爲第三種水，想來第一種水是天然水，第二種水是酒，那麼那種水無以名之排行第三。人的生活要素，離不開空氣和水，沒有空氣很快沒有命，沒有水，人亦會沒有命，人的身體水份佔了不少。至於第三種水那有助于傳宗接代，本來張博士的話，以今天來說，小兒科而已，那有感博士的直截了當，但當年張博士却惹的一身蟻。

日前有個節目談到酒，有位大作家說世上有兩種液體是最美妙的，女主持人追問那兩種，他答其中第一種是酒，另一種是女主持人有點不好意思，回答的人想了一回便說，「是水」。

水到處都有，想來他不便回答，可能不是此水而是彼水，也許就是第三種水吧！

女性到了第三種水乾涸，那是她完成了人生的責任，源頭無活水，逐漸接近黃昏。張博士這個命名將流傳百世。

徵婚文

市井吹彈
徐冀

內地一份以青年爲對象的雜誌，近來也闢了個徵婚欄，每期都有一版「徵婚啓事」。自然是男徵女、女徵男都有，但大抵是「君子好逑」者多，男女兩方的徵婚比例常常是「一面倒」。以手頭上看到的這一期而言，近三十則的「啓事」，只有三則是女徵男，兩者差不多是十與一之比。

現代社交公開，但即使像香港這樣「開放」的社會，「求偶」也並非一想就到的。有幾個親友的兒女，都已三十過外，但現在還沒有找到合適對象；何況內地一般人觀念也較爲保守。

報刊上「徵婚」，十年前在內地簡直不可思議，然而實際上男女間互尋不到合適「姻緣」却又存在。這樣的徵婚雖並非「正統」，但亦不失爲一種可資借助的方式。在這雜誌上看到的那一批徵婚男女，以年齡來區分，大都是二十餘至三十餘之間；職業各異，文化程度也不同。有些還受過專上教育。

歷來徵婚者的行文，都各有特色。內地這些徵婚文，全都先列出了求偶者的年歲、身高兩項。有個姑娘寫的，在香港人看來，也許很「老套」：「……是一個有主見、不甘平庸的姑娘，願與意志堅强，有個性和强烈事業心的……男性同舟共濟……」。有個男青年則坦言「會患過癲癇」。

每次想起來　都要笑自己

尚京專欄

那時候，我多可笑；每次想起來，我都要笑自己。

四年級了，快畢業了，畢業班的一件最重要的事情，就是要寫畢業論文。畢業論文，不通過，就不能畢業。

圖書館借書，平時只能借三本，可是到你要做畢業論文的時候，可以一次借二十本，而且還可以到書庫裡，自己去找。

我那時雄心萬丈，想好了題目，做好了大綱，而且還畫了一個圓錐體，圖解我的意圖。拿去給導師看。

每個畢業生，都要找一個導師，指導你做論文、審查你的題目、修改你的大綱，有時還指點你怎樣找材料。

我的導師，是吳景超先生。那時，費孝通先生還很年青，是教授中的少壯派，可是吳景超先生，是淸華大學社會學系的老資格大牌教授。

他看了我的大綱和圖解，也不說話，只望着我微微笑。

一時我莫測高深，不知說什麼好，不過，心知有點不妙。等了一陣，他才很嚴肅地跟我說：「你這題目，要研究一輩子的，做畢業論文不能用。」我的一腔熱血，突然冷却。花了很多時間，才弄好這個大綱，難道就這樣作廢了麼？現在想起來，那時我眞的不知天高地厚！我自己擬定的題目是什麼？是「世界文化的比較」！做畢業論文選這麼大的一個題目，眞是可笑極了。其實，我還選這樣的一個題目，可以說是受了他——吳景超先生的影響。

三款春裝，各擅勝場。

在懷孕期中　仍應有適量運動

家庭衛生講座
主講者：陳醫生

「生命在於運動」，而適當的體育鍛鍊是保持青春活力、延年益壽的良好方法，這點醫學界的分歧並不大。這不僅適用於正常人士，就是處於特殊時期如懷孕期的女性，也同樣有積極作用。

十月懷胎是個漫長而複雜的過程，關係到母子的健康。懷孕期作適量體育鍛鍊的好處在於：可調節孕婦神經系統的機能，促進血液循環和新陳代謝，減輕腰背痛和下肢腫痛。活動於室外有新鮮空氣和充足陽光，有助於皮膚合成維他命D和促進鈣的吸收，對孕婦和胎兒的骨骼生長發育有益處。可增強孕婦腹肌力量，有助分娩進程，減少難產的發生率。孕期運動要注意以下幾點：

懷孕期最初和最末三個月，均要避免劇烈的活動，以免引起流產或早產。整個懷孕期都應避免擠壓和震動腹部的活動，長短跑、跳躍翻滾等的活動應該禁止。

懷孕期應避免作仰臥位運動，以免沉重的子宮壓迫腹腔血管。起床或活動時，應避免迅速改變體位，以防出現體位性低血壓。孕期也應避免作要求平衡的活動，防止跌倒。

懷孕期的關節、韌帶鬆弛，脊柱的生理彎曲發生改變，故活動時要防止關節和腰部損傷。

運動時宜穿彈力襪，佩戴適合胸罩，勿空腹時運動。

朋友　有時自卑　有時自大

男人天地
雅桑甄

你又陷入情緒的低落境地了。本來似乎有話，却又不知怎麼搞的，說不出來？你總感到，說什麼都變成很多餘。本來有些話，大可不必悄悄地講的，但你很細聲地問，並感到神秘和好奇。唉，你變了，原先不是這樣的。我感到你的自卑感在作祟了。從前你有點目空一切，老說別人這個不怎麼樣，那個也不是好東西；現在却拚命搖頭，問你什時麼，都說「沒意見」，把自己否定得很怕人。唉，眞是痛苦。你是極端消極了。自大自卑都會在你身上留下了明顯的痕迹。從前人們都說，自卑和自大是一對兄弟，關連很大。這是性格的悲劇，你知道嗎？我在此要毫不客氣地指出來，完全不怕你見怪、生氣。爲了你好，我想直截了當告訴你：自大或自卑都足以毀掉一個人。

那年際某人處於落魄境地，不大願和別人在公衆場合打招呼，在一些公衆場合，我總見到他一個人縮起脖子躲在角落；後來不知是升職了還是有什麼事使他興奮，在一些場合中，我竟見到他滿場飛舞。一時間我疑是眼睛出了毛病。這是自卑自大的典型表現了。

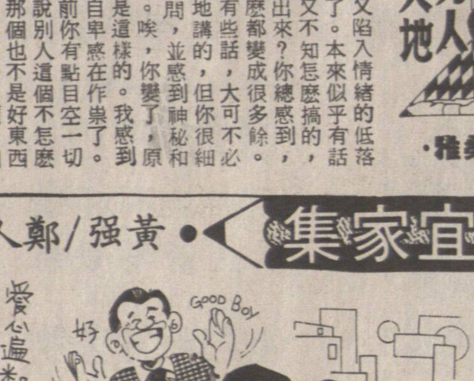
我想，我們不順心、不如意時也該面對現實和做人，才不會給人恥笑；在成功、得意時更應該冷靜頭腦，不必一時不可一世，否則別人的恥笑會更甚。

自大自卑的根源在於自身的實力不足，所以缺乏自信和鎮定力；另外也是修心養性不夠，心胸太狹窄，表現的就是患得患失了。

朋友，拋開你的自卑自大吧！努力充實自己之後，你的心態就會回復平衡，否則太危險。

祥仔的利市錢

宜家集
黃强／鄭人



死得有道理　勿演殉情記

女人經
韋心觀

一對青年男女因爲交往不獲雙方家長的認同，雙雙跳樓身亡，就此結束了還是十分年輕的生命。

眞想不到接近九十年代的今天，仍然還會上演這等「殉情記」式的眞實事件，大概是「羅密歐與茱麗葉」、「梁山伯與祝英台」的故事太過深入他們的腦海中吧！

有人認爲，做家長的，不應干預兒女的交友自由，管得太嚴，就會物極必反，輕者是兒女與父母日漸疏離，或者產生叛逆心理；重者則會釀成類似上述的悲劇。

這說法有一定的道理，現代父母是應該順應潮流，要有新的教育方式。

但是，更要負責任的，是兒女本身，像那一對男女，已非少年十五二十時的年紀，亦受過一定的教育，對於自己所做的一切，應該明白和認識，不能以一死作爲解脫。難道這樣做，就算是「偉大」的殉情行動嗎？

這樣的行徑實在不值得鼓吹。畢竟，年輕人不應如此輕率的對待自己的生命，他們不應把責任全都推在父母的身上，父母對兒女的愛是無容置疑的，父母即使對兒女管教，亦是出於一片愛心，容或態度或方式有問題，但做兒女的，爲什麼不能體諒父母的用心？

對於這一點，可能要到自己爲人父母時，才有體會吧！

戀愛受障碍應設法解決

歡樂家庭

戒指鷄蛋能治病

三人行
力絲

有時遇上一些小病痛，也會買些西藥成藥，自己醫自己。但是有時也不能不相信一些土方土法。

我對於現代醫學（西醫）及藥物，都是甚有信心。

我是一個極易碰瘀撞傷的人，小小的物體撞着膝蓋，也會立時變得藍了一大片。

記得年多前，一個星期天和丈夫到城門水塘遊玩，到準備回程的時候，忽然下起大雨來，於是在一個亭中避雨，見雨勢較緩時，便冒雨沿山徑走。

那天適值一些紀律部隊在城門水塘進行某種操練，整個山頭都是軍車和荷着槍、穿着制服的人。那時當我忽忽冒雨走着，一不小心便和一個穿制服的人撞個滿懷，還被他那枝長槍柄撞了一下手臂。回家一看，眞的傷成深藍一片。

我想這是小事情，自己搽些跌打酒便會沒事。過了一個星期，瘀黑只是退了少許，我便怨艾手臂那麼難看。

家姑看見我這樣，便敎我煑了一個熟鷄蛋，鷄蛋熟了便不要蛋黃只要蛋白，在蛋白中放一枚銀戒指，然後用手帕包起來，燙在患處上。燙在患處上時，倒眞舒服，當鷄蛋涼了，又可放在碟上再蒸一會，便可再用多次。而那枚銀戒指又果眞如家姑說會自動變色。家姑說變藍便是「風」，變紅便是「火」。

而我那枚戒指變的是藍色。就這樣燙了一次後，再搽上跌打酒，翌日瘀黑已消除了一大半；再搽兩天跌打酒，便已痊癒。這樣的土方土法，眞是既安全、又稀奇。

這一次去完桂林回來，因寒冷的天氣而使膝部一直感到酸痛，在家踏了五分鐘健身單車，便痛得我走路時也一拐一拐的，搽了一星期的驅風油、跌打酒，也完全沒功效。

於是在昨天惟有又向家姑相借那枚銀戒指一用，第一次戒指變紅，跟着兩次是變藍，即是膝蓋中有「火」亦有「風」，接着搽了跌打酒，今天步履如常。今晚我會再用多一次，看看是否眞個那麼神奇。

如果你也有這樣的小毛病，也不妨試一試這個安全的土方土法。

土方土法效神奇

積穀防飢

龍的書簡
柏權

華僑懂得精打細算

夏威夷的消費物價指數，是全美國數一數二的高，但薪金收入就並不與消費物價相稱。有這種現象，作爲留學生及一般華僑，又如何找到辦法去節省生活開支呢？

很多華僑也會選擇到唐人街華埠去買菜或買日用品，主要是貨品比較適合華人心水，而且價錢亦沒有像超級市場那般貴。可是華埠內的貨品分開幾類，若然是一級品質的，就與超級市場價錢相若，二級品質的自然平一半價錢啦。大部份家庭主婦也會選擇買二級貨品，然後回家挑選一下，就一樣可以用。

這裡的超級市場及百貨商店，流行一種週期大減價，其實可以說是減價貨品種類不同而已。超級市場一年三百六十五日也有減價，只是逢週一及週日也會在報章或週刊賣廣告，連同減價貨品優待券亦一併登出，只要剪下，就可拿到超級市場買平貨。

華僑或一般家庭主婦們也懂得運用這些平價優待券，若然未有需要用該種貨品，而超級市場大減價的話，他們也會先買下來，存放好然後慢慢使用。例如廁紙，平日就賣一元三角美元四卷，但減價時就可能平到七角九仙，幾乎慳回了一半，大家也會剪優待券去先買下來。故此，很多家庭的儲物室也會儲得滿滿的，因爲平常平價貨品多，「積穀防飢」，計下條數果然慳回很多開支，亦頗合中國人節省之道。

濃霧鎖香江，份外有詩意。

「他去了什麼地方？有電話留下嗎？」
「他是與天娜一齊出去的。至於去什麼地方，
人。
（完）
「這是好主意，我們還向觀音菩薩宣誓要白頭到老。」
他們在主教山上航了半小時走下山去。後來坐三輪車到大
「我已決定。」
可是阿韋據住她還說能把慾念昇華呢！（本篇完）
鼻子的「仿生鼻」，據說能辨別多種不同的氣味。
，且工作效率可大大高於人鼻。（伍車二、新八八四八三）
晚上服食一到二粒，對於慢性蕁麻疹，用藥一到二個月，均是可以
，且效果不錯。（梁醫生、新八八五八○）

美蘇競爭更富危險性

進入戈爾巴喬夫時代後

尼克松撰文論述美國對蘇聯政策

熱門話題

美國前總統尼克松不久前在《紐約時報雜誌》周刊撰文說：「戈爾巴喬夫時代的開始並不意味着兩個超級大國之間競爭的結束。相反，它標誌着這一競爭開始進入了一個危險和富有挑戰性的新階段。」

尼克松在這篇題爲「同戈爾巴喬夫打交道」的文章中說，戈爾巴喬夫是「迄今蘇聯三位領導人（另外兩位是赫魯曉夫和勃列日涅夫）中最有能力的。」

尼克松一九八六年曾與戈爾巴喬夫會晤。他在文章中說，「蘇聯終於有了一位懂得不發展經濟，其國家的國際地位將受到損害，其軍事實力會被削弱的領導人。」

尼克松在文章中說，「在戈爾巴喬夫領導下，蘇聯的外交政策比過去任何時候都更加老練和機敏，但也變得更加咄咄逼人。」

他說，蘇聯目前在國內進行的改革舉世矚目，「如果戈爾巴喬夫的這些改革成功的話，美國面對的將是一個生產力更發達、因而也更難對付的蘇聯」。

長期衝突不可避免 共同利益可遏開戰

他說，「雖然兩個超級大國決不會成爲朋友，但它們不能成爲仇敵。求生存是他們的共同利益。盡管美蘇之間的長期衝突由於政治制度不同而不可避免，但兩國的這一共同利益使他們不會開戰。」

談到美國對戈爾巴喬夫領導下的蘇聯應採取的對策時，尼克松寫道，「美國應滿足蘇聯緩和同西方的緊張局勢和進一步發展同西方國家的經濟關係的要求；但條件是，蘇聯必須首先放棄它在具有第一次打擊力量的陸基核導彈上的優勢，按照赫爾辛基條約減少對國內人民的壓制，並停止在外國的侵略行爲。」

他說，「美蘇兩國有可能就採取措施減少爆發意外核戰爭的可能性、保持戰略核武器的均勢達成協議，但決不會就全面裁軍達成協議。」

尼克松在文章中建議，美國要在競爭中取勝，必須加強意識形態、外交、經濟援助、軍事援助、軍事和開展秘密活動等六個方面的能力。

HALTEN
FEST
UND TREU ZUSAMMEN

上月出現在西德科隆街頭的花車，上面的兩個和平天使模型，分別是戈氏和里根。

英力圖打破壟斷 電力工業私有化

▲英國《衛報》最近報道：英國政府發表的白皮書說，政府對電力工業實行私有化的目的是加强目前的電力結構的力量和消除其弱點，從而提高電力工業的效率。爲達此目的，將對十二個地區供電局實行私有化，使它們變爲十二個配電公司，每一個公司要負責爲它所在地區供電；

全國電網將保持下去，並保持它在安排和指導電站的使用方面的中心作用；

此外，全國電網的控制權和所有權將轉給配電公司。新的電網公司將擁有和經營二百七十五千伏和四百千伏「超級電網」輸電系統。

科拉桑表示 盼實施土改

科拉桑總統要求就有爭議的土改計劃馬上採取行動，周六她表示希望立即實施有極大成功機會的土改計劃。

較早前，國會就地主可佔有多少土地問題展開激烈的爭論。建議中的最大限額爲每個家庭七至廿四公頃。

國際熱線

企望取得貿易援助 越南急於與美修好

强調兩國友誼 加緊非正式交流

▲美國《華盛頓郵報》最近的一篇文章說，由於同美國没有政府對政府的官方關係，越南正在加緊同美國人進行私下交流，包括進行非正式的交易和旅遊團接觸。

河內越來越急於同華盛頓實現關係正常化，以便得到急需的援助和貿易機會。這個國家一度是正統派的共產黨領導人眼下正在試行調動私營部門的主動精神和搞資本主義物質刺激的措施，以滿足它對硬通貨、西方技術和出售其原料的新市場的需要。

一位在胡志明市爲在香港註册的一家貿易公司工作的美國商人說：「他們變得越來越焦急。他們有很多人願意到這裏來賣東西。但是，他們認爲美國是一個市場。」他說：「在經濟方面，他們真的降低了反美宣傳的調子。他們說美越兩國間的友誼已長達約二百年，而戰爭僅僅持續了十年。」

美國無法了解去越南的美國人人數。但是，在華盛頓的一位官員說，據從越南回國的美國人同美國官員之間進行的非正式的談話次數來看，去越南旅遊的美國人的人次顯然在增長。

華盛頓一位官員說，美國人「可以談論同越南人做生意，但是，如果真要同他們做生意，那就會違反美國的法律。」

瑞典武器出口增 兩年金額多成倍

▲據新華社報道，瑞典武器出口在最近兩年中成倍增長，其中向第三世界國家的出口增長更快。

瑞典和平與仲裁協會所作的一項統計表明，一九八七年瑞典武器出口總值在卅二億瑞典克朗（一美元約爲六克朗）以上，而一九八五年只有十六億克朗，一九八六年爲廿三億克朗。

在瑞典武器的前十大買主中包括美國、巴基斯坦、巴西和印度尼西亞。

擠迫生活令人窒息

日人外移人數遞增

多選美國巴西阿根廷玻利維亞

日本移居（定居）海外的人數從一九八三年起再次增加。他們並非因生活不下去而移居國外，而是爲尋求某種在日本得不到滿足的「東西」。

教堂的事務職員杉木保治一家七口人於去年七月移居澳大利亞的墨爾本。「走出『兔子窩』的願望」是他們移居的動機。

他在東京練馬區的住宅佔地六十五平方米，一樓九平方米和十二平方米的屋子各一間，二樓近二十平方米的屋子一間。夫妻倆和五個小孩（三男二女）住在一起，顯得過於狹窄。

他把二十四前年花了一百五十萬日元買的住宅以大約二千萬日元的價格賣給了鄰居。在墨爾本，他花了十八萬澳元（大約一千八百萬日元）買了住宅。新的住宅佔地約八百平方米，光寢室就有五間，院子裏還有一個游泳池。

槙島公（三十五歲）曾經在荷蘭航空公司工作，並常駐阿拉伯聯合酋長國的迪拜。他是東京人，去年決定定居海外。

他說：「日本人總是忙忙碌碌的，拚命地工作。滿員的電車簡直令人窒息。大家的眼睛都是朝上看。」

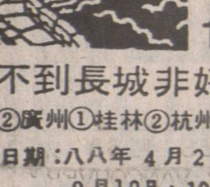
一九八三年以來，日本移居海外的人數逐年增加，一九八六年達到二千八百一十八人。申請到不同國家定居的人數，按順序依次是美國、巴西、阿根廷、玻利維亞和澳大利亞。現在，引人注目的是，技術人員和事務職員正取代農業人員而移居海外。

譯自日本《朝日新聞》

權宜之計 ↓

巴拿馬一個公務員十八日出示四枚面值十巴波亞鑄幣，這是他獲發給的代替美元的工資。一巴波亞按官價值一美元。

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954 年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341



中國遊
19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊
9天 $3099
…兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②樂山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊
10天 $1888
回港中國遊
12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①/廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

- 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
- 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 每日包三餐膳食
- 出發前有晚餐聚會講解

・本公司保証全程一流酒店如下：
廣州 —— 中國
西安 —— 唐城
桂林 —— 假日
北京 —— 昆崙
上海 —— 上賓
杭州 —— 新橋

真金不怕烘爐火

主理FRED YAU

代理各大航空公司內外廉價機票

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店、簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六・三八五四
傳呼機：六四五・七〇〇一

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253・5710

東方園藝
剪草修樹倒樹搬垃圾洗屋墻地工精價實。保証滿意。電
253・4046
251・5629

園藝服務
剪草、剪樹、整地・打草根・執花園草服務周到・價格相宜・電話：4
331519劉洽

園藝服務
專剪草・善園藝・老公司・足經驗・有文憑・平價錢・電話：
876・3854

剪草倒樹、修樹、清理垃圾
2513089劉

剪草園藝
剪草修樹鋸樹草堂鋪樹及鋪石・請仔整清理花園雜草・電湯氏：
255・1578

花園服務
剪草修樹整草堂鋪石仔鋪樹皮碎鋸樹兼油漆木工晚六時後電馮氏
872・0530

開心旅遊
Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C
電話：(604) 685-9366

＊每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片・歡迎蒞臨本公司欣賞

長江三峽
＊乘坐豪華郵輪隆中號
（一九八七年下水，全船冷氣設備）
包括小山，三峽所有遊覽點，
每月均有團出發，歡迎查詢・

皇牌精選
Ⓐ團：14天 $2398
上海、南京、武漢、重慶、（三峽遊）、西安・
Ⓑ團：16天 $2738
香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、（三峽遊）・
Ⓒ團：20天 $2988
北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、（三峽遊）、成都、廣州、香港・

●● 好玩・好食・好住・開心旅遊 ●●

中國酬賓優惠團
中國精選團 12天
香港、廣州、桂林、北京・
$1868
中華秀麗團 15天
香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州
$2338
（每月有團出發）

美加東岸豪華團
美加東岸酬賓減價
$799 11天
多倫多、紐約、大西洋城、華盛頓、費城、尼加拉大瀑布、渥太華、滿地可、魁北克・
・逢星期五晚溫哥華出發・不論人數多少、現金保證出團・特價只限四月、五月之出發日期・原價$1138

星馬泰、日台回港團
星馬泰回港遊 11天
星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港・
（每月有團出發）$1868
日本、台灣回港遊9天
東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港・
・特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動・
（每月有團出發）$1588

・電腦訂位・直接出票・快捷方便・華人領隊・行程創新・食宿豪華

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669・4165

機票 十 酒店
香港 兩晚 $899
五晚 $1098
溫哥華一香港或台灣
來回特價 $785
＊每月均有特價
來回香港機票
歡迎致電查詢
＊代訂香港中國旅行社各類長短綫旅行團

＊廣州、桂林
（5天 $1438）
＊杭州、上海、蘇州無錫、南京（7天 $1638）
＊廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海、廣州
（14天 $2350）
＊三峽精選遊（長城號）
廣州、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州
（14天 $2418）
以上旅行團包香港兩晚酒店，直航機票，每月有團出發・

＊星馬泰 9天 $1768
（包香港兩晚酒店）
＊日本台灣 9天 $1598
＊泰國四天自由團 $1238
溫哥華 —— 香港來回
$968（可停台灣）
或三藩市、夏威夷、東京、及韓國・
多倫多 $199
愛民頓 $146 卡加利 $131
滿地可 $259・
三藩市 $223
羅省 $279

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據

NOTARY PUBLIC

特價
羅省 174
倫敦 568
三藩市 134
多倫多 199
點民頓 99
卡技利 99
聖地牙哥 201

代理燕梳
汽車 房屋 商業 旅遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

busy bee Cleaners
壹街東2421號（壹街東夾乃磨街）
2421 EAST 1st AVE., VANCOUVER (at Nanaimo) ☎ 255-5235
乾濕洗服務
由華人主理
床山 窗簾 床單 睡袋 被氈
一律八折
凡惠顧二十元或以上，溫哥華區免費電召收送
over $20 within Vancouver
Free delivery & pick up

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
國內機票大減價照舊
中國旅遊行程
＊北京，西安，杭州，上海，廣州，香港 全程十二日 $2088・
＊北京，西安，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州，香港 全程十五日 $2538・
＊香港，廣州，桂林，杭州，上海，南京，北京，廣州，香港 全程十九日 $2799・
＊北京，上海，蘇州， 西安八日遊 $1488起
＊三峽遊：Ⓐ北京，西安，樂山，成都，大足，重慶，三峽，武漢，廣州，香港 全程十九日 $3099・
Ⓑ香港，廣州，昆明，成都，重慶，三峽，武漢，北京 廣州，香港 全程二十二日 $3180・
＊北京，西安 南京，上海，蘇州，全程十日 $1699・起
＊北京，桂林，廣州，香港 全程十一日 $1999・
東南亞旅遊團
＊漢城，台灣九日遊 $1368起
＊漢城，曼谷，芭提雅九日遊 $1398・起
＊日本，台灣十日遊 $1688・起
＊星，馬，泰十二日遊 $1798・起
香港來回機票 $760起 十 酒店
晚（淡季）$68起 （旺季）$90起
美加旅遊團
＊美加東岸十日遊 $988起
暢遊：多倫多，滿地可，渥太華，費城，大西洋城，紐約等名勝
＊三藩市，RENO，迪士尼樂園，聖地牙哥，拉斯維加斯 七日航空團或十日巴士團 $638起或$485起
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬街奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263
來回三藩市 特價$223
倫 敦 $698 多倫多 $199
愛民頓 $99 紐 約 $299
賭城發財團代理拉斯維加斯李檔包機團逢星期四、日出發
港、台、星、馬各款來回特價票
代售各大航空公司機票往世界各地商務旅遊、移民探親、假期消遣、歐陸包機
旅行團精選
日本台灣十天 $1,688
韓國泰國九天 $1,419
韓國台灣九天 $1,368
馬星泰十二天 $1,868
星馬 九天 $1,778
營業時間：週一至五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅行保險

李翰祥有兩點意見：

合拍公司收費太昂貴 海峽兩岸應攜手拍片

《西太后》下月完成 五月再開新片

王習三嫌拍戲人工少，李翰祥可聽到了？

電影圈

李翰祥與中國鼻烟壼研究會理事長王習三、李殿馨及《八旗子弟》的製片主任李清水昨同會記者，大談近況及製作《八》片之情況。

李翰祥於廿五號才由北京返港，四月三號再北上續拍《西太后》，該片迄今已完成三分之二，李導演一度有意拉隊到蛇口搭景拍攝的，後改變計劃，估計四月廿號可拍竣全片。據他表示，五月會再開新戲，但不會是《賽金花》，此片會押後拍。

近期他在報章撰文，輪流批評大陸及台灣有關拍戲的政策，更抨擊《末代皇帝——溥儀》一片。對此，他笑說：「其實我不是故意批評人家，只是借題發揮吧了。」他指出，舉凡北上拍戲必須透過與中國合拍公司、南海公司或中新社才得以合作，他個人認爲合拍公司是家中間剝削的機構，收費過昂，更有壟斷市場之嫌，現今已少了許多外國公司北上拍戲，原因與收費太貴有關。

他說，大陸共有十六個片廠，要做到真正開放，應放寬對外自由合作，而且在尺度上、質素上開放及提高，更宜設立電影檢查制度。蓋目前內地需作劇本審查始決定開拍一部影片，實不足夠。以香港爲例，邵逸夫、鄒文懷這些成功的電影製作家製作電影也不會事先審查劇本，而是拍完電影才看戲的本質拍成怎樣，這才更爲重要。

至於台灣方面，李翰祥亦批評不夠開放，例如其舊作《梁山伯與祝英台》在台重映，仍將其名隱去，實有欠風範。他覺得大陸與台灣應攜手合作拍戲，兩地的領導人更應有此允許。他說：「都是一個中國，爲什麼不在藝術上結合呢？」

有關五、六月間台灣將放寬容許北上拍戲，只要不是跟大陸合作。李翰祥對此說認爲絕不可能，現階段北上拍戲定要通過合拍公司，故肯定對有心北上拍戲的台片商構成影響。

陳小寶支持金唱片頒獎禮復辦，認爲有一定意義。

鍾保羅返商台 感到自己老了

由上周開始，鍾保羅以客串身份與文雋主持商台節目，今次是他首次重返商台做節目，所以走進直播室時，心跳也加速。

保羅離開商台已有三、四年了，此次重返娘家很有歸屬感吧？他卻說，商台有很多新面孔DJ，「行埋」也有五、六位是不認識的，那些新人已上了軌道，也發覺他們很有衝勁，他因此不得不認老了。

不過，保羅還是說，有衝勁是好的，但他們卻忘了經驗才是最重要，新人還欠少少時間去磨練。

現在港台和商台競爭很大。對此，保羅覺得以前兩台一直也存在着競爭，只不過現在「鬥」到出面而已。

影視奇趣錄

中國鼻烟壼研究會理事長

王習三拍片四個月 少賺美金二十萬元

既爲中國鼻烟壼研究會理事長又是第七屆全國政協委員的王習三，在一次赴美開會時得遇一編劇而結識李翰祥，從而躍上銀幕，在《八旗子弟》一片中演出一角。

爲拍此片前後花了四個月的時間，王習三稱，一般來說四個月他可以爲國家畫鼻烟壼賺二十萬美元，但今次拍戲只賺得一萬元人民幣，他本人則佔三分之一的酬勞，故他站在經濟角度上而言，今後難再拍片，因酬勞相差實在太遠。他說，鄧友梅目前正寫二個有關鼻烟壼的劇本，至於會否找他演出，除了向上級請示外，個人亦需詳作考慮。

在王習三製作鼻烟壼內畫多年來，最具代表性之作品應該是卅九個歷任美國總統，視爲國寶，曾有人開價四百萬美元將之收購，國家亦拒絕，目前他正着手炮製歷代王帝的內畫，迄今已畫了十二個。

對首次從影，王習三聲言曾十分担心。後得李翰祥從旁安慰，更指李連杰、梁家輝當年何嘗不是新人出身，終能成爲影壇巨星，及走紅，今王習三本人與片中角色十分脗合，相信觀衆會受落的。

郭錦恩昨日飛日本。

林青霞與張艾嘉 萬梓良望與合作

萬梓良與不少女星合作過，他的新片《暴風漢子》與李美鳳合作，爲此，他們曾被傳出有緋聞。萬子讚她演戲領悟力高，拍親熱鏡頭，更沒有像其他新人般態度不自然。還讚她有大將之風。

萬子現在最希望合作的是林青霞與張艾嘉。

片約紛至自稱「發女」

鍾楚紅卻爲頭髮心痛

長短鏡

鍾楚紅每日趕戲，人憔悴了不少，她說拍戲對錢不太重視，但片酬卻一定要收足，因爲片酬是代表自己的身價，少個「崩」也不肯拍，但卻越來越多人找她。

紅姑笑言現在片約差不多追上發仔，她稱自己爲「發女」。

數片齊拍，紅姑最心痛是頭髮損壞，因爲每部戲髮型不同，有直有曲，白天吹直晚上要鬈髮，連續數個月如此，頭髮嚴重開叉，她已準備待影片趕完，將頭髮剪短，再慢慢留過另一把長髮！紅姑重視自己的頭髮，有人問她會否答應剃光頭拍戲？她坦言不肯，拍戲之外她仍有自己的私人生活，要她剃光頭將「沒臉見人」。

●余蔚●

紅姑怕做「師奶」，她說婚後一定要有工人服侍。

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
（工場）324·1020
（住家）325·8922
鐵窗鐵門
防盜花窗．大小鐵閘．花園欄杆．貨車鐵架．交貨快捷．上門燒銲．
鐵門防盜窗 每日24小時。保護府上家人及財產安全。電銲部份保用十年以上。

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價 彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
冲晒時多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99
溫哥華唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）
E. HASTING　MAIN ST.　E. PENDER　COLUMBIA　BANK　金寶貝

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848

百萬家財雲煙過眼
一張好相在代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生．藝術人像，貨辦，廣告等相．别俱風格，新款婚紗免貨借用．特技翻影舊相，紀念磁碟．
入籍護照相即影即有
三人以上 入籍相（黑白）4張6·40 護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車2小時
主理 何桐
英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎（64） B.C.省冠亞軍獎（71）

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理
華安旅遊服務社
1988 年中国旅遊观光团

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	全程	費用連機票
3月28日	4月1日	香港・廣州・桂林・北京・南京・無錫・蘇州・上海・杭州・廣州・	19天	$2488
6月11日	6月15日	香港・廣州・北京・南京・鎮江・無錫・蘇州・上海・杭州・桂林・廣州・	21天	$2550
7月10日	7月14日	香港・廣州・桂林・杭州・黃山・屯溪・南京・蘇州・上海・西安・北京・廣州・	22天	$2695
8月2日	8月6日	香港・廣州・桂林・昆明・成都・重慶・宜昌・武漢・北京・廣州・	24天	$2995
8月28日	9月1日	香港・廣州・桂林・北京・南京・無錫・蘇州・杭州・上海・廣州・	21天	$2588
10月1日	10月5日	香港・廣州・桂林・貴陽・昆明・成都・西安・北京・廣州・	22天	$2650

中國風光遊：香港・廣州・桂林・北京・南京・無錫・蘇州・上海・杭州・廣州・
全程：20天・費用：$2,350
出發日期：3月26日 4月9日 4月23日 5月7日 5月21日 6月4日 6月18日 7月2日 7月16日 7月30日 8月20日 9月3日 9月24日 10月8日 10月22日 11月5日 11月19日
在龍的年代相逢・在龍的故鄉相會！
隆重推出十條綫路・歡迎各界人士参加！
信譽第一・顧客至上・經驗領隊・保証滿意！
垂詢電話：(604)681·8531 或駕臨本公司 溫哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放・免費地下停車場
標地卡羅式卡士設備、輪盤、10張21點柏、番攤
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253·0013
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五．四二五一

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

正大參茸藥行
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778
藥材補品 成藥雜貨 健康食品多種
冬節及新年酬賓大減價
名中醫 王建英 楊毓智
免費爲僑胞解答中醫保健問題
提供按摩推拿指壓對肩臂痛、腰腿痛、頭痛、風濕痛、跌打傷痛、胃痛、難睡等之極有效保健辦法．
溫哥華華埠緬街五四八號 電話：（六〇四）六八五．三七七八
（天仁茗茶隔鄰）
七天營業 上午九時至下午六時

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鯧魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
填報公司及個人稅務
新移民入息稅務計劃
公司月結，年結報稅
投資移民生意計劃書
商業顧問，財務計劃
註冊教育儲蓄計劃[R.E.S.P.]

辦公時間
星期一至六：上午九時至晚上六時
星期日：　上午十一時至下午四時
地址 302 - 223 Keefer St.　華埠223奇化街
電話 681·4939

金美髮屋
672京士威（近菲沙街）
雲哥華：872·5343

電髮九折特價日
特設逢星期二爲
由三月十五日起
歡迎參加及詢問
皮膚護理及化粧班
附有星期一及星期五晚上

七天營業
星期日一 10:00 - 4:00pm
星期二三四 9:30 - 5:30pm
星期五 9:30 - 7:00pm
9:00 - 5:30pm

北京參茸行
Beijing Trading Company Ltd.

特別商品介紹：
日月魚
（又名明目魚）

功能：
滋肝補腎
補眼明目

煲湯佐膳
美味可口
有益健康
老少咸宜

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

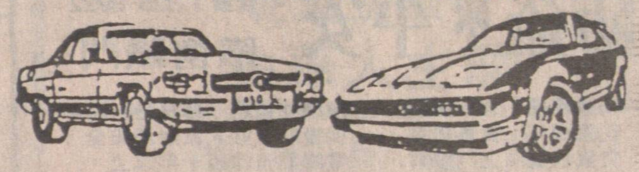
中國參茸行
今期推出大量特價品：
北京蜂王精每盒30支庄每盒$9·99
八珍湯每盒$2·79買10盒送一盒
苓貝秋梨膏每樽$1·55買10樽送一樽
新到大幫花旗洋參，吉林人參，高麗人參，
蛤蚧大補茶，高麗人參茶，人參糖·
特價推出，大量供應，價錢相宜·
新地址：溫哥華，喜士定東街288號
（即舊中國參茸行對面）電話：682·1113由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814

「精工修理車身　令閣下放心」　冇擔心
手藝精工作靚
六天營業，星期日休息　9am-6pm

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED



代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

精工担保　担保精工

AUDI　DATSUN　mazda　TOYOTA

DEAK INTERNATIONAL
德基國際集團

外幣兌換
· 黃金條　· 楓葉金幣
· 白金條　· 美國金幣
· 白銀條　· 熊貓金幣
· 金、銀、白金投資證書
· 金、銀、白金投資計劃

外幣匯票·電匯·現鈔
旅行支票·金銀買賣

對大宗外幣兌換提供特優兌率。
忠誠爲進出口商及來自港、台、
東南亞投資者服務

999 Canada Place Suite 559, Vancouver, B.C.	(604) 641-1222
617 Granville Street, Vancouver, B.C.	(604) 687-6111
562 Burrard Street, Vancouver, B.C.	(604) 688-9444
1142 Robson Street, Vancouver, B.C.	(604) 681-4546
1111 Guildford Town Centre, Surrey, B.C.	(604) 584-3338

大宗外幣兌換部門經理：
趙鴻熙CLARENCE CHAO

分公司遍佈全球信用昭著
美國、加拿大、英國、德國、澳洲、紐西蘭、香港等百餘家。

BARIUM NITRATE

Formula: $Ba(NO_3)_2$
Specification: $Ba(NO_3)_2$ content 99% min.
Uses: In manufacture of barium salts, optical glass, ceramic glazes, pyrotechnics (green light), explosives, antiseptic preparation, etc.
Packing: In 50-kilo iron drums lined with plastic bags.

BARIUM CARBONATE PRECIPITATED

Formula: $BaCO_3$
Specification: $BaCO_3$ content 98% min.
Uses: Manufacture of barium salt, dyes, pyrotechnics, ceramics, enamel, optical glass, rat poison, flat wall paints; in beet sugar refining, water purification, rubber and metal industry; as chemical reagent, etc.
Packing: In gunny bags of 25/30 kgs. net each, with paper lining; or in 1000 kg. container bags, with plastic lining.

BARIUM CHLORIDE

Formula: $BaCl_2 \cdot 2H_2O$
Specification: $BaCl_2 \cdot 2H_2O$ content 98% min.
Uses: Manufacture of barium salt, insecticide, rat poison, pigments, boiler detergent, etc.; in tanning and finishing leathers in purifying sugar; as mordant in dyeing and printing textiles, as water softener.
Packing: In plastic woven bags of 50 kgs. net each, with plastic lining.

BARIUM SULPHATE PRECIPITATED

Formula: BaSO
Specification: $BaSO_4$ content 98% min.
Uses: Manufacture of paints, printing ink, pigments, storage batteries, rubber, plastic, art paper, baric paper, glazed paper, brake slice, ceramics, structure, etc.
Packing: In emulsion bags of 50 kgs, net each, with plastic lining.

CHINA NATIONAL CHEMICALS I/E CORP.,
GUANGDONG BRANCH
61 Yan Jiang Road (W) Guangzhou, China
Telex: 44376 HACON CN Cable: "SINOCHEMIC" Guangzhou
Fax: GUANGZHOU 861731

超級簡便
...Simply Superior.
珠江橋牌
PEARL RIVER BRIDGE
GDF
生抽王
SUPERIOR SOY

中國糧油食品進出口總公司
廣東省食品分公司
中國廣州市沿江西路59號
電掛："FOODCO"
電傳：44381 KFDCO CN
電話：887598

黃豆是超級醬油的主要成份，其營養價值被高度推薦，富有維他命A及維他命D、鈣、鐵及磷質，味道鮮美，是最受歡迎的一種調味上品。

劉伯納 天均 律師
啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

·承 辦·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，
英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東
各地之客户服務·

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1412室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀冚
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566
S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel;253-4566

精 製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附 設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

龍鳳餅家
LOONG FOONG
RESTAURANT AND BAKERY
七天營業
歡迎惠顧

供 應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL:688-0837 688-3135

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL:(604) 684-2178
片打東街277號

營業時間：由上午七時至下午六時
利潤越低，生意越好
「密食當三番」
蒸飽
臘腸卷 荳沙飽
叉燒飽 蓮蓉飽
鷄[illegible] 奶黃飽
早午晚餐 中西禮餅
粥粉麵飯 麵飽蛋撻

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

432—7835
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER,B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水澗
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●香港/台北 來回769元起 賭城 來回199元起
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回279元起
●邁阿密 來回299元起 ●紐約 來回299元起
●愛民頓 來回 99元起 ●沙省 來回159元起
●芝加哥 來回259元起 ●倫敦 來回598元起
●多倫多 來回199元起 ●澳洲 來回1398元起

特別介紹 龍年旅遊精選
★中國遊：暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。
出發：3月29日、5月3日、6月7日 1888元起
★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起
★韓航：漢城、台灣環島回港九日遊1338元起
★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起
★國泰回港連一流酒店一週大特價1288元起
(604) 684-4151

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER,B.C.
❖免費估價 電話：253-4706
❖取價從廉 24小時服務
修 理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計 · 空氣調節 ·

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

中西招牌
專寫中西招牌：
木板·膠板·廚窗
貨車·廣告等等·
255·7264

萬能建築工程公司
交貨快捷
價錢相宜
酒樓餐館
商業樓宇
新屋栢文
承建設計
鍾洽 電273·7898

貨車租賃
服務
搬運雜貨
倒樹清理垃圾
251·5628

思維裝修
大小工程店宅栢文
內外油漆水電門鎖
鋪磁磚燕梳保險機
兼生意移民顧問電
洽五二二九一六〇

屋頂工程
免費估價
均有保證
專業牌照
大小工程
露台維修
烟簡翻新
水澗護理
屋頂翻新
屋頂補漏
專門
電話：538·4401 鴻基建築公司

達成建築裝修
水電修理
各款圍欄
牆身批盪
水泥路面
磁磚砌鋪
磚石結砌
內外油漆
屋頂瓦仔
餐館商店
栢文住宅
6時后電話：255·5296

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！ 經驗豐＝快！
工具齊＝靚！ 顧客讚＝信！
電271·1393 國粵英語

威文建築設計裝修
免費估價
內外油漆
土庫間格
廚房廁所
舊窗換新
承建新屋
瓷磚鋪砌
車房露台
內外翻新
專門
電話：430·3740

和平電子服務
電話：
254 2595
251 4279
收費低廉
上門服務
政府牌照
錄影機
電視機

Hello! **明贊裝修工程**
快捷妥當
各項大小工程
內外油色
做木泥水
承建裝修
林贊 DON LAM
電話：255-3917

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

長程搬運公司
大型貨車，有升降機，
代客搬運傢俬貨物，
有免費箱合借用，
價錢最平，具有經驗·
253·2841

佳記
修理
水喉電燈
按裝
熱水爐
栢文護理
電話：255·6497

振雄建築裝修公司
免費估價
內外油漆
外墻膠板
露台維修
瓷磚地板
土庫改建
新造廁所
水澗安裝
屋頂補漏
屋頂翻新
電話：251·7664

加華建築裝修
各式圍墻
鐵網籬笆
砌磚砌石
水坭路面
鋁鐵欄杆
防盜花窗
油漆木工
園藝工程
各項裝修
電話: 255-6889 435-5192

煒華電器
免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅
政府牌照
253-8082 周生

海外房屋維修公司
晝夜服務。免費估價
磁磚水泥
廁所改建
電燈水喉
圍墻欄杆
土庫車房
膠質外墻
房屋補漏
水澗露台
屋頂瓦仔
254·2595
政府牌照。均有保證

榮昌裝修公司
水泥路面
瓦仔小澗
商業住宇
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照
電話：874·8043 (24小時服務)
680·5927 (傳呼機)

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話：874-6915

實 平 修 理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

濠建築工程公司
瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
鋁窗油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水澗
商業住宅
政府牌照
電話：876·4594 OR 872·5877

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876 0278

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE.
門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·
，浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·
由30％至50％OFF或試還價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣·
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話：879·2122
（24小時服務）879·5301

大昌房屋屋頂工程
24小時服務·免費估價
公司：251-2697
251-5628
政府牌照 均有保證
室內裝修
電燈水喉
新造廚廁
外牆膠板
各類燒焊
土庫改建
屋頂翻新
屋頂補漏

宏利房屋維修公司
24小時服務·免費估價
電：251·2895
傳呼機：667·3693
政府牌照·均有保證
外墻膠板
按裝門窗
水泥圍墻
土庫車房
浴缸瓷磚
廁所油漆
水澗水喉
屋頂翻新
屋頂補漏

專通渠道
日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254·1176
或434·2082 余先生

黃氏
建築公司
873•9361
專起新屋
翻新舊屋
土庫裝修
車房陽台
鋁鐵欄杆
砌磚結石
水泥路面

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER,B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·制雪機
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

昌盛水喉
星期一至六
公司：872·2468
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司
政府註册
商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價
請電：255·9837 余洽

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贇 DON QUAN
住宅電話：420-4665

唐人街中心商業樓出售

▲廿餘年新之片打街東商業樓，樓上栢文自住收租均宜樓下做生意，投資良機，叫價 $1,650,000

▲雲東商場13間鋪21PARKING SPACE 正在建築中，叫價 $1,980,000 DON QUAN 438-8161

投資商業樓

▲華埠新商業樓•街角位置 75x122′ 良好租客•有專人管理•最合海外投資•售價一百九十餘萬元• 電話：438。8161 DON QUAN

◀北本地比11年新，樓上樓下各三睡房，近 HASTING 街 叫價 $148,000

▲本地比六街商業地51x115 現有屋一間，能租出。非常有前途。叫價 $122,000 DON OR PAH 438-8161

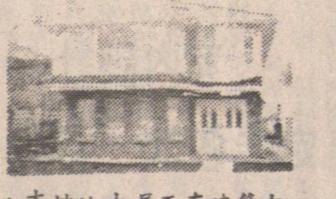
入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元•

▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲ MOTEL 及餐館 。BC埠仔 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

▲ 50x110 地雲東ABERDEEN, 及 KINGSWAY 三睡房屋•僅售 $119,000 DON OR PAY 438-8161



▲本地比大屋正在建築中。樓上1600尺樓下1400尺。開價 $219,900

栢文及商業樓

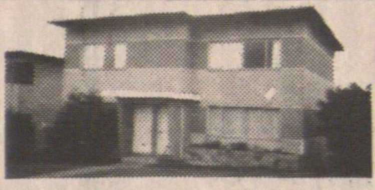
雲東HASTING街14年新三層十組栢文及四間鋪位，地大65x120 每年總收大約六萬幾，叫價七十三萬元，詳情請電DON QUAN 438-8161

禮物店出售

▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街•街角鋪位•有前途 叫價只 $29,800

入息孖屋

▲十街近 KINGSWAY 連土庫四層三廚房，七睡房，叫價 $158,000



▲MAIN街孖屋。地大52x111尺。叫價十八萬八千。

生意出售

1) 本地比雜碎餐館125座位廚房用具•$98,000 設備齊全
2) 雲東FRASER街•座位一百 $148.000
3) 西區西餐館。位于旺街BROADWAY。樓上十九層寫字樓。有泊車場。叫價$ $148,000 DON QUAN

實業連生意

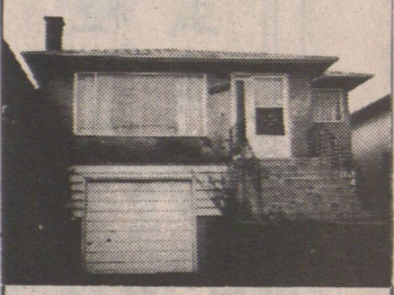
▲離雲埠半小時•近旅店和戲院•樓上有四睡房•可租出或自住•生意好•前途無限•只售廿六萬元•

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

入息孖屋

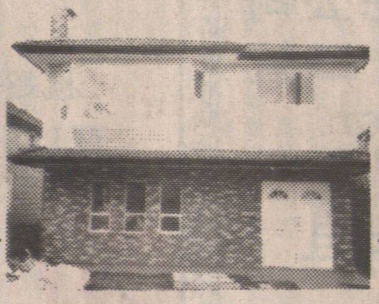
▲10街近 CLARK，全翻新，每年收入 $16,000 叫價只 $139,900，請電 DON OR PAH 438-8161

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

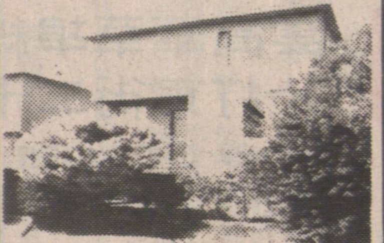


▲28年屋。部份新裝修。全屋4睡房。套半浴室。KINGSWAY近 RUPERT。叫價十一萬餘。

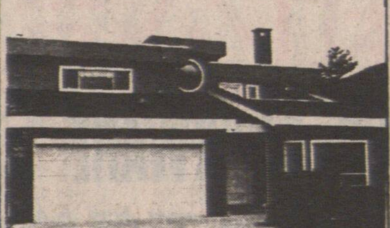
▲蘭菲區新大屋。歐洲建築師。共七睡房。買大屋最後好機會 3100尺。



▲全新屋樓上樓下共六睡房材料一流。近 KINGSWAY 33x110 尺地。環境好。



▲小型栢文•三單位•好風景•地40x125 RM3 收租一流•佐治東街•隔鄰一座亦出售•趙崇淦•陳菲立



▲ RICHMOND 近 NO.3 2700尺5睡房。七年屋。叫價二十萬九。

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

▲百老滙東街•兩房栢文•叫價4萬餘•請即電陳菲立•趙崇淦•

▲蘭菲區新屋大•建築中•40呎地有景•歐洲建築師•詳情請電趙崇淦•陳菲立•

▲喜士定東街•小型DELI 咖啡店•叫價二萬餘•好批期•趙崇淦•陳菲立•

▲ JOYCE 夾KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成•請電：趙崇淦•陳菲立•

▲ SOLCAN 夾30街東•新屋在建築中•可選地毡顏色 請電：趙崇淦•陳菲立•

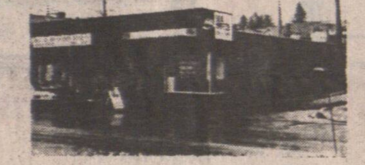
▲兩睡房平房•近 ADANAC夾RUPERT•柚木地板•開價八萬餘•請電：趙崇淦•陳菲立•

▲百老滙東街夾緬街旺屋出租•租金平•交通方便•詳情請電趙崇淦•陳菲立

關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅電話：435-7257

▲5609 RUPERT ST. 樓上三房，樓下二房靚屋，$138,000

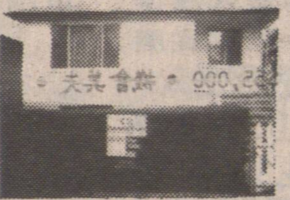
▲四伙栢文及四鋪位•地66x132 $300,000 關煥蔭



▲北雲商業四鋪位 $535,000

▲ 7719 KINGSWAY $275,000

▲4伙商業 12伙栢文 $928,000



▲6019 SHERBROOK ST. 兩房$139,900

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲平！平！平！522尺栢文，開價只是三萬八千。680東五街。梁太 437。9733 丁建新251。2571

▲入息屋，共七房，月收一千五百，近乃街夾12街，開價十一萬餘，歡迎查詢 丁建新251。2571 梁太 437。9733

▲唐人埠•雜貨店•二萬五千•梁太 437•9733 丁建新251•2571

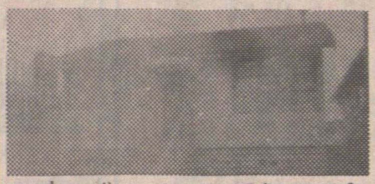
▲翻新石米屋•三房•近會拔及三街•33x124梁太 437•9733 丁建新251•2571

▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價講，梁太437。9733 丁建新251。2571

梁太
JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

譚國平
JOSEPH TAM
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515

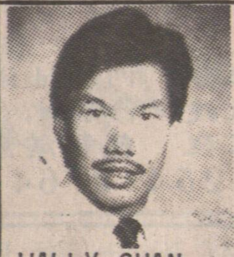
▲本拿比五房新屋•交通方便•開價十七萬餘•譚國平•



▲東一街•樓上樓下各兩睡房地標準•叫價十一萬元•譚國平434•3658

▲沙利餐館生意•月入六千元位于購物中心旺區•叫價二萬二千五•譚國平434•3658•

▲東八街•入息屋•年收萬五元•開價十五萬餘•譚國平•陳卓華•



陳卓華
WALLY CHAN
住宅電話：321-5592
PAGER 667-8488

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲溫埠京士威新商業中心，13個鋪位，大停車場，叫價 $1,980,000萬。

▲東15街向 KINGSWAY 近菲沙，商業鋪位，樓上四組栢文，叫價$288,000萬。

▲西區靚屋，保養極好，地49.4x122 三睡房。硬板地叫價廿九萬餘。黃漢。

▲西區16街，城市屋地33x122 上三睡房，下兩組栢文，有滑力，叫價19萬餘，黃漢。

▲東區新屋，三層共五六個睡房，地 33x165，一流歐洲建築師，叫價廿餘萬元

▲餐館生意旺街，老字號，有酒牌，八萬元多。

▲ POINT ROBERTS 地•遊艇避風塘岸邊地多塊•已有水電通到•近高爾夫球場•商場•請電查詢詳情•黃漢•

▲東41街，三年新屋，向南近公園，價16萬餘，黃漢

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

湯家敍 ▲東區靚屋，三年新，交通方便，樓上三房，樓下租出，抵買，快買，開價十五萬九。

▲24街夾 KNIGHT街靚屋地位適中，睡房兩上兩下，單邊孖屋地33x111，開價 $115,000

▲14街夾KNIGHT街靚屋，五睡房，兩廁，開價$109,000 湯家敍

▲兩房兩廁一廳栢文。近唐人街。交通方便。$74,900

▲一房一廳栢文。湯家敍324。1156

請電：湯家敍324。1156

▲列治民靚屋1500方呎。番新廚房。地大60x120呎抵買。開價 $139,900

請電：湯家敍
傳呼機 680。3178

▲華埠六座位電髮室。設備齊全。生意出讓 $16,000 湯家敍 324。1156

▲賺錢唐人餐館。有停車場。平租。地位好。湯家敍324。1156

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

陳炬宏
RAYMOND CHAN
住家電話：324-1238

▲西10街栢文。有景。叫價五萬二千。

▲東三街一房栢文六百七十尺。四萬餘元。陳炬宏 324。1238

▲市中心高級時裝店出讓詳情請電：陳炬宏三二四•一二三八

▲合法入息屋•月入一千三百元•三組二睇房•陳炬宏324•1238

▲活倫街及BROADWAY堅固入息屋•交通方便•叫價十二萬五千元•陳培321•0577

▲VICTORIA及33街經濟平屋兩睡房•好過被租•八萬一千五百元•陳培321•0577

▲素里旺區商業樓一千九百餘尺兩年新地 62x116 •叫價三十四萬九千五百元•陳培321•0577

陳培
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

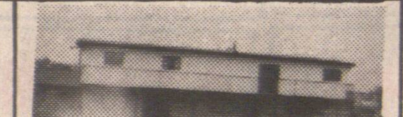
雷太
ANNETTE LOUIE
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375

代理列治文及溫哥華房屋買賣，免費估價

栢文單位出賣

▲正層睡房栢文位於烈治文•近公園巴士•保養費包暖氣泳池•桑拿費用•價 $54,900

▲四睡房另書房•全新地毡•新油漆•獨立車房•有筱巷•近湖邊、公園及學校•交通方便•$108,000 •雷太277•7375 住家 273•3161公司



列治文兩層屋地1.95畝樓下租出另有大菜園入息 $269,000
列治文兩層屋樓下租出 $163,000
葉太：272•1861住宅
273•3161公司

▲機會難逢供應膳食生意出讓 4部流動食物車及其他生財器具 東主會教買主經營 $195,000

▲麵舖餐館生意出讓近PNE地點旺有酒牌 $125,000

▲東區三層屋孖屋地$129,000

葉太：272•1861住宅
273•3161 公司

▲本拿比士多生意連物業前鋪後居商業地 $225,000

▲東區士多租平鋪大 $16,000

▲西區士多栢文區有649 $35,000

▲西溫半山高尚住宅四千餘呎六年新西班牙式大屋103x117 呎土庫完成合大家庭 $310,000

葉太：272•1861住宅
273•3161公司

名勝風光

清明漫話杏花村

唐汶

每居清明節，人們就不期然想到唐代杜牧的「清明」詩：「清明時節雨紛紛，路上行人欲斷魂，借問酒家何處有？牧童遙指杏花村。」至於杏花村在何處？一直以來都說是在山西汾陽。但據近年一些學者的考證，指出杏花村其實有兩處，均出產美酒，而杜牧「清明」詩所指的杏花村，可能不在山西汾陽，而是位於安徽貴池縣。

貴池是長江岸邊一個港口，離安慶不遠，古稱池洲。境內有奇石嶙峋的齊山和碧波蕩漾的清溪。縣之西郊，曾有杏花村，至今故址仍依稀可尋。據「貴池縣誌」記載，其地方圓十里，杏林一片，陽春三月，細雨絲絲，杏花枝上著春風，十里烟村一色紅，村中有酒店，名「黃公酒壚」，店中有井曰「黃公井」，又名「香泉井」。據「江南通志」稱，此井之水清洌、透明、甜潤，宜釀美酒，爲「池州十景」之一。

學者認爲杜牧筆下的杏花村在安徽貴池，所持理由包括：第一，據史料所載，杜牧曾先後在江南多處宦遊，在池州也做過兩年刺史，對當地情況熟知。第二，詩中所描繪的清明時節情景，正是江南三月的風光，而不是華北地區汾陽的景色。第三，類似杜牧詩中描繪的情景，在「貴池縣誌」所錄的詩中時有出現。如明代沈昌的詩：「杏花枝上著春風，十里烟村一色紅；欲問當年沽酒處，竹籬西去小橋東。」

此外，古代在貴池以西二里多處，原有座杜公祠。杜公祠後面，有一個碧波蕩漾的湖，叫杜湖。杜公祠的西邊，有一座土山，春到江南，風和景明，百草發青，山中杏花盛開，海香撲鼻，蜂蝶羣舞，美不勝收，令人流連忘返。據認爲，這一帶可能就是杜牧在「清明」一詩中所吟咏的古杏花村。隨着朝代更迭，貴池杏花村幾經戰亂，多次廢興。明天啟和清康熙、雍正年間，相繼在古杏花村作亭、建坊、修祠、園院、植杏。歲月流逝，滄海桑田，如今杏花村只有一口古井尚在，出產「杏花村大麯」、「杏花村香泉」等四五種陳酒。

至於山西汾陽的杏花村，早在一千四百多年前的南北朝時期就已經被譽爲「美酒之鄉」，當地所產的汾酒，享譽歷久不衰，是中國八大名酒之一。據「北齊書」記載：北齊武成帝高湛，從當時的軍事中心晉陽給河南王孝瑜寫信說：「吾飲汾酒二杯，勸汝於鄴酌兩杯。」貴爲九五之尊的高湛，親自執筆推薦汾酒，可見其品質之佳。

汾陽杏花村得以揚名酒國，有其獨特條件。據說村中有一口古井，其水少雜質，無邪味，清洌甘甜，用以釀酒，自是不同於一般水。其次，釀造得法。經驗有七條：人必得其精，糧必得其實，水必得其甘，麯必得其香，器必得其潔，缸必得其濕，火必得其緩。

各地風光

溫哥華掠影

孔真

溫哥華是加拿大第三大城市，也是該國的太平洋門戶，到現在已開埠一百週年了。

溫哥華市位於英屬哥倫比亞省西南部，佔地二千七百八十七平方公里。面向峽灣，南臨弗萊塞河，北方羣山拱峙，西面海岸綫便是太平洋，景色怡人，海運便利。

溫哥華原本是一個小鎮，自從一八八七年北美洲橫貫大陸鐵路落成後，才發展起來。由於它位於通向亞洲最短距離的航綫上，擁有冬季不凍的深水港，所以成爲北美最繁忙的港口之一。溫哥華人口不足二百萬，但工、商業及旅遊等均蓬勃，是加拿大西部貿易、運輸、金融和文化中心，在該國城市中排名僅次於多倫多和蒙特利爾。當地有龐大船隊遠輸世界各地，主要出口穀物、魚穫、木材、煤、硫磺及各種原料，工業以造船、木材加工及煉油等爲大宗。市內有國際機場，與世界主要城市有航綫聯繫。

溫哥華氣候溫和，到處遍植樹木，市內有許多園林，其中之民德花園，佔地達二十餘畝。鄰近市郊的松鳴山是有名的風景區，遊人可以乘坐吊車登上一千多公尺高的山巔，縱覽山光水色。那裏在夏季可作各種戶外活動包括遠足、騎馬、野火、露營等，以及水上活動如滑浪風帆，冬季則是滑雪勝地。乘搭地獄門纜車或度過驚險重重的弗萊塞峽谷，甚至橫越世界最大的吊橋——加比蘭路吊橋（距河面七十多公尺），凌空飛駕，在其上一遊，刺激無比。

溫哥華亦爲諸色人種雜處的城市，當地有不少華人，雖然比多倫多爲少，但唐人街的規模卻過之，是北美洲最大的華埠之一。

名勝古蹟

羊城南越王神秘古墓

周郎

廣州象崗山東側，在一九八三年發現一座兩千年前的南越王神秘古墓，轟動考古學界，被認爲中國近年來五大考古新發現之一。該古墓最近被建成爲博物館，向公衆開放。

據史書記載，公元前二一四年，秦國統一嶺南，設置郡縣。秦末，南海尉趙佗（？—公元前一三七年）乘天下大亂之際，用武力吞併了桂林和象郡，成立南越國，自稱武帝，定都番禺（今廣州）。南越國歷九十三年，傳五主，後爲漢武帝所滅。

相傳，南越五主中，四、五兩主皆死於戰亂，前三主都爲自已修築了陵寢，但其陵墓所在地卻極爲機密。據廣東地方志記載：南越王出殯時，多爲疑冢，同樣的靈車從四門出，棺槨無定處，當時人也莫知所在。三國時期，吳王孫權探知南越王墓中有大量珍寶，曾派將軍呂瑜率領精兵三千南下廣州，在越秀山等處尋訪，挖地三尺，但僅挖到第三代南越王趙嬰齊的墓。另兩座墓陵遍尋不獲，成爲千古之謎，後世遂傳說成神秘古墓。

一九八三年六月，中國考古學家在象崗山發現大型石室漢墓，經考證，即係南越國第二代王、趙佗之孫趙眜（文帝）之墓。古墓深藏於象崗腹心二十米處，構築嚴密，堪稱巧奪天工。墓室全長十點八五米，最寬處十二點四三米，室內高二點一米至二點三米，分爲前後兩部份，共七室，各室間有石牆間隔，互有門道相通。其中，東耳室是宴樂場所，在裏面擺滿青銅禮器、酒器、樂器，一套五件的青銅甬鐘上刻有「文帝九年樂府工造」字樣，文帝九年即公元前一二九年。西耳室是庫藏之所，堆滿各種青銅、金銀、玉石器皿。陪葬品中，有不少是以往漢墓中未見之物，如目前西漢最大的金印、最早的透明平板玻璃、首次發現的錯金鑲玉的帶托銅鏡、年代最久遠的墓主玉衣。

南越王古墓博物館佔地一萬三千多平方米，陳列大廳展出隨葬文物四百餘件。墓室大廳採用大型玻璃棚架，二千年前的南越王墓穴，可一覽無遺。至於第一代南越王趙佗的墓葬，據說已有證據證明亦葬在廣州，相信不日將爲考古學家發現。

何仲生

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著・經驗豐富

JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680・3199

四月新盤

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

超級市場急賣

▲西區加連威大道・繁旺高尚住宅區・年營卅萬・架撐齊備兼賣咖啡三文治・僅取價$55,000・機會莫失・

▲西區・26組磚栢文・地區一流・全年常滿・投資好機會・七十九萬五・歡迎還價・

▲列治文新發展區，五睡房七年新靚屋，ASPIN DR.夾BLUNDELL取價$215,000.。

▲列治文旺區，派克路近華茂雜貨店，粥粉麵飯專菜館生意，月營萬餘，租平批好，東主身體欠佳，廉價急賣，僅廿萬八，歡迎還價。

▲BAKERY（麵食糕餅店）建立十年・著名西式BAKERY・座落京士威旺街夾乃路・SAFEWAY對面・架撐設備齊全・生意額年營120.000・東主退休・廉讓五萬九・抵買之至・

▲二埠150座位西餐館，座落哥倫比亞大街ARMY AND NAVY對面，急賣三萬元有商量，機會莫失。

▲近華埠著名花舖賺錢生意，經營多年，生意蒸蒸日上，因身體欠佳被迫急賣只取價四萬餘，機會難逢

新盤：

▲西區DUNBAR夾18街超級市場東主年老退休・經營十餘載・好架撐・平均日營一千・願平價出讓僅取價六萬餘・抵買之至・

▲西區十街西 [illegible] UBC高尚住宅區 [illegible] 居番餐室50座位 [illegible] 酒牌・日營四百・取價五萬餘・急賣・

已售出

▲生意急賣
烈治文區旺街果舖生意平價急賣・僅二萬九・試還價・

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二睡房石屎栢文 PARK TOWERS・交通利便・適宜退休人仕・取價$105,000

炸魚 SUBMARINE

▲乃夾49街・夫婦經營小本生意・取價$29,500

▲旺區・粥粉麵飯生意・保證賺銀・詳情電約面洽・機會難逢・

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687・8332

本廿餘年實業燕梳經驗竭誠爲各界服務

代理

房屋 汽車 生意 醫藥

Autoplan

燕梳

房屋買賣 物業收租

華埠旺舖出讓

緬街五百號地段・千多平方尺・適合各行生意・月租一千一百多元・頂手三萬九千元・速交易・有商量・問伍澤濂・

新年・新屋・新盤

一・3026 E.3RD AVE,・西區屋型・風景優美・$235,000週末開放・

二・2657 GRANT ST.・華麗新屋・$218,000・已完成・

三・2671 GRANT ST. $218,000

四・318 EAST 2ND AVE $205,000快將完成・接受還價・歡迎以舊屋相換

伍澤森：3277842

李兆梅

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。

▲顯里埠菓舖連實業。日營七百・有一廳三房住宅・栢文區近市中心・十八萬餘。

▲PORT COQUITLAM六年新賺物商場・每年入息七萬餘元・開價七十六萬・每

▲本拿比餅店茶餐廳・每日生意三百至四百・合夫婦經營・批長・開價四萬九・

▲四英畝餘農地位於PORT COQUITLAM可以申請建屋・開價廿八萬・

▲東區實淨舊屋山孖素街夾京士威・十一萬九開價・

▲高貴林農地十畝・五年新大屋正層四廳五房・三十七萬・

▲烈治文耕地二畝・四間玻璃屋及14年新一廳三房住宅・年入十餘萬・二十一萬九開價・

REALTY WORLD™
Champlain Realty Ltd.
Champlain Mall
#115 - 3200 E. 54th Avenue,
Bus. (604) 438-7117 (24hr)
Res. (604) 873-0955

劉麗芳

忠誠服務 免費估價

Lisa Lau
Pager: 680-4848

▲新盤！7街 CLARK 街36年堅固實淨屋。上下四房二廚廁。地大33x122栢文地。開價 $138,800

▲本汝比ROYAL OAK地大 66x120・三房二廳二廁廚房車房・開價 ~~129,900~~ 減至 $121,000

▲菲沙區街角雜貨舖連實業舖位大・樓上三房住宅・開價十六萬餘・

▲33年新堅固石米屋，樓上兩房樓下兩房，有獨立門口出入，一流保養，近 NANAIMO 夾 4街，開價十三萬九。

▲新盤。本拿比 [illegible] 。33年新。五房三廳。大露台 [illegible] 開價十四萬八千八

已售出

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲假溪豪華風水石屎栢文南向格蘭湖島內有桑拿浴室蒸氣浴健身室・餐廳・一流設備・開價廿一萬・

△好過租屋・抵買栢文・叫價三萬九・近山孖梳四街・交通便・請速約看・

▲般拿比2703 INGLETON AVE. 23年靚屋，標準地，樓上三睡房，土庫完成有廚房廁所，一年新屋頂，硬木地板，大陽台，開價十一萬七。

▲般拿比，高尚住宅區，寬大靚屋，環境美，區域好，樓上面積一千八八平方呎，樓下千七百平方呎，共有六睡房，雙車房，地大約8338平方呎，請從速約看，開價$219,000

▲64街近菲沙上三房，下三房寬大靚屋，大地 48x122，開價 $166,900 請還價。

Success REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險　樓宇三十年新或保養好　例舉：

保額	保費（大險）	保費（全保）
$50,000	$250	$540
$100,000	$482	$871

時價賠償	包括在內	生意中斷	一年
住客裝修	無限制	租金	一年
運輸中的貨品	$10,000	新購置樓宇	$250,000
外清洗的貨品	$5,000	新購置生意財物	$50,000
應收收益帳目	$2,500	新成交生意入息	$100,000
貴重文件	$2,500	樓宇損壞	無限制
招牌（外部）	$1,000	現錢及證券（店內行劫）	$5,000
郵票・彩票	$500	現錢及證券（店外行劫）	$5,000
樹木及植物（栢文樓宇）	$1,000	現錢及證券（偽造）	$1,000
私人財物	$100	第三者保險	$1,000,000
準備證據的費用	$2,000	租客對業主責任	$50,000
樓宇玻璃	$100	醫藥費	$5,000
賠償扣除額	$250		

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續・
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊・
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險・
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉・

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言・

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務

Insurance　Property Management　Real Estate

電話：687-8899　145 KEEFER ST.

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋
款式任你選擇・用上等材料及歐洲技師・價錢便宜・服務週到・保證滿意・請隨時來電詢問。

▲全新，合法上下孖屋，每層一廳三房，紅瓦頂，熱水暖氣，近域多利街，自住或出租均可，二十三萬九千。

▲13街近菲沙街，標準地，孖屋區，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，保養好，交通方便，開價十二萬九千。

▲21年新，近域多利街，標準地，好地區，樓上一廳三房，樓下全部完成，保養好，開價十八萬五千。

▲三年新靚屋・標準地・樓上下全部完成・保養好・好地區・近巴士學校・開價十六萬七千・請快・

▲東區新屋數間・熱水暖氣・紅瓦頂・地段33尺至50尺・開價由十七萬九千起・歡迎舊屋換新屋・請來電查問・

▲20年新屋・三大睡房・硬木地板・樓上樓下全部完成・好地區・保養好・屋主急賣・開價十三萬七千・

▲六街近蘭菲街・標準地・全部翻新・內部像新屋一樣・十三萬九千・

▲近域多利街靚屋・樓上樓下全部完成栢文區・街角地段・有機會賺錢・開價十一萬七千・

▲28年新近乃街樓上兩房兩廳・樓下兩房一廳・保養好・交通方便・開價十三萬五千・請快・

▲近菲沙街靚屋・樓上兩房一廳・有土庫・硬木地板・近交通巴士・開價九萬伍千・請勿失良機・

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

Library Processing Centre,
Serials　2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC　V6T 1Z8
Dec. 31/85

藉涉外經濟合同營私
北京市府惱火
配備班子清查

（北京專電）北京東城區的一位官員日前在此間說，一合資企業外商遲交註冊資本，按合同的違約條款，應向中方交納違約金十八萬美元，但不知何故簽定合同的中方却不予追繳。

一個時期以來，該市一些進出口業務部門承辦人員貪污、受賄、爲子女出國等各種私慾泄露經濟情報，拿合同作交易的行爲，令北京市府惱火。據透露，京城一進出口公司的外銷業務員經辦七十餘份合同存有問題，其中已結案的卅七份合同就已造成公司損失八十多萬美元。

爲糾正這一狀態，北京市已配備七百餘人工作班子，對該市八十六個單位的六萬多份對外經濟合同進行清查。據悉，目前模底調查中發現的問題線索已有五件立案調查。

北京市府官員在此間說，清查合同主要查中方在簽定合同中的問題，這種清查是在對外開放中加强監督的一種形式。他說，將鼓勵市民揭露涉外經濟活動中的不正常現象，但這種清查不會影響對外商投資良好環境的創造和保護。

兩伊戰爭使用化武
中國對此深表不安

（北京卅日電）外交部發言人今天在這裏重申：「中國政府一貫反對使用化學武器，並認爲有關禁止使用化學武器的一九二五年日內瓦議定書必須得到嚴格的遵守」。他指出：「近來，在兩伊戰爭中（襲城戰）、（油輪戰）日益加劇，並發生了大規模的地面戰鬥。令人更爲不安的是，戰爭中還使用了化學武器。我們對這一地區戰爭的升級深表關切。

外交部發言人是在今天上午的新聞發佈會上說這番話的。

他說：「我們希望兩伊雙方採取最大的克制態度，停止一切戰爭升級行動，繼續同聯合國祕書長合作，爲全面實施安理會五九八號決議創造良好的氣氛」。

南非侵襲博茨瓦納
中國予以强烈譴責

（北京卅日電）外交部發言人今天在新聞發佈會上說：中國政府和人民對南非當局侵犯博茨瓦納領土和主權的暴行表示强烈的譴責和極大的義憤。中國將一如既往，堅決支持博茨瓦納和其它南部非洲國家和人民反對南非種族主義、維護國家主權和安全的正義鬥爭。

這位發言人說，三月廿八日，南非武裝部隊悍然襲擊了博茨瓦納首都哈博羅內郊區，這是南非當局頑固推行破壞鄰國穩定政策的又一罪惡行動。

他說，今年以來，南非當局對內强化鎮壓南非人民反對種族隔離的鬥爭，對外武裝入侵安哥拉，並不斷破壞鄰國的穩定，從而加劇了南部非洲地區的緊張局勢。

內蒙「植物人」
恢復功能已出院

（呼和浩特專電）一位特重型顱腦損傷病人，經內蒙古某家軍隊醫院搶救治療，在深昏迷二百零三天之後恢復語言功能，日前已出院。

這位男性青年患者是內蒙古自治區呼和浩特市民費有福。去年五月，一場車禍造成費有福急性閉合性顱腦損傷、肺損傷。

內蒙古軍區二五三醫院接受這位患者時，病人昏迷，抽搐、瞳孔縮小，隨時有生命危險。該院立即爲患者施氣管切開術和推管注氧，以改善腦缺氧。此後，患者處于深昏迷狀態，成爲無思維、無意識的「植物人」。

在患者住院期間，該院爲患者進行了七個月中西醫結合治療，去年十二月底，患者突然說話，三天後恢復了思維。

台灣客商在福建
投資五千萬美元

（北京三十日電）全國人大代表、福建省副省長游德馨今天在這裏說，台灣客商已在福建投資五千萬美元。

他在今天上午在這裏舉行的中外記者招待會上說，台灣客商已在福建興辦了五十家企業，台灣投資還在不斷增加。

他指出，福建是大陸上距台灣省距離最近的省份，僅有七十海里，廈門市距金門島僅二海里，因而是台灣投資的理想場所。

他說，福建對台灣客商前來投資實行安全、優惠、方便、靈活、配套的方針。

這位副省長說，「我們對台灣客商提供一切方便，以便使他們有利可圖」。

福建即將在福州、泉州、漳州、莆田市以及三個沿海島嶼設立小加工區，歡迎台灣客商在那裏投資建廠。

他說：「台灣客商是我們的同胞，但情況特殊，將參照有關涉外法規對待台灣客商，他們可以享有更優惠的待遇」。例如，他們要交稅的稅率較低，有充分經營自主權，可自由僱傭、解僱工人。此外，台灣客商可進口他們需要的生產設備，可自由匯出合法所得。

中國海關四月一日
開始實施監管規定
轉寄自或轉寄往台灣郵遞物品

（深圳專電）據九龍海關消息，中國海關將從今年四月一日起，對轉寄自或轉寄往台灣的郵遞物品，按照「海關對寄自或寄往香港、澳門的個人郵遞物品監管辦法」和「海關對進出口郵遞物品監管辦法」進行辦理。

九龍海關的官員說，根據這兩個監管辦法，凡通過外國轉寄進境或轉寄往台灣的個人郵遞物品，每次限值爲人民幣二百元；通過香港、澳門轉寄進境或轉寄往台灣的個人郵寄物品，每次限值爲人民幣一百元。由海關按章徵稅或免稅放行。

他說，通過外國轉寄進境的郵包，每次稅額不足人民幣五十元；通過港澳地區轉寄進境的郵包，每次稅額不足人民幣十元的，可予以免稅放行。超過的僅徵超過部分的關稅。

這位海關官員指出，對於集郵郵票、錄音帶和人參，每次在規定的郵包限值以內的，均可由郵寄進出境。但對中藥材、中成藥郵寄出境時，通過外國轉寄的，每次限值爲人民幣一百元，通過港澳地區轉寄的，每次限值爲人民幣五十元。對於上述准許郵寄出境的物品，每次在限值以內的，均准予免稅放行。但對於舊衣着和舊的床上用品，一律不准郵寄進境。對於麝香、蟾酥、避孕用具和避孕藥，一律不准郵寄出境。

這位官員說，按照海關規定，凡郵寄進境的郵包，在設有海關的郵局辦理查驗手續；在沒有設置海關的郵局，由郵局交海關查驗，並備填郵寄的物品、數量、價值等報稅單一份。對於超出海關規定限值限量的物品，除經海關特准外，不准寄進或寄出。對於不准寄進或寄出的物品，一律不准寄進和寄出。

今年深圳市
將辦荔枝節

（深圳專電）正當中國嶺南佳果荔枝花盛開的時候，記者從深圳市人民政府獲悉：一個以「荔枝」爲主題，結合開展各項文化、體育、商品展銷、貿易洽談和旅遊等活動的盛大節日—荔枝節，將從今年六月二十八日至七月八日作爲深圳市一年一度的荔枝節。

據了解，屆時全市各條街道和店鋪門面將張燈結彩，街頭豎起節徽，懸掛節日標語，銷售節日紀念品，同時在深圳荔枝公園、青少年活動中心、體育館、工人文化宮、紅荔路東段與上涉路北段等處，將舉辦荔枝體育比賽、荔枝頌文娛晚會、化妝遊行、荔枝燈遊湖、荔枝講座和科普展覽、荔枝品嘗、美食節及洽談貿易等活動。

據悉，在荔枝節的頭一天，全市還將放假一天，方便各行業的人員參加節日活動和接待來自內地、港澳地區以及國外的「荔枝旅遊團」、來賓及遊客。

香港簽證
台人申請
人數大增

（香港三月三十日電）香港人民入境事務處發言人表示，自去年十月開始允許台灣人士向香港人民入境處申請簽發兩張入境許可證以來，申請兩張入境紙的台胞逐月增加，單是本月一至二十五日，已達到四萬六千六百二十宗。

該發言人表示，去年年底的三個月內，申請兩張出入香港簽證的台灣人士僅爲三萬宗，而今年一月份則有二萬二千八百宗申請；至二月份更增加三萬六千二百一十宗，本月迄今已超過四萬宗。

另據香港中國旅行社統計，本月內，到中旅及外交部駐港簽證處申請「台灣同胞旅行證明」的人數超過二萬人。

廣西旅遊業
迅速發展

（南寧專電）廣西壯族自治區從一九七九年至一九八七年共接待入境旅遊者二百四十七萬人，累計旅遊收入七億六千多萬元外匯人民幣。年平均增長速度分別爲百分之二十六點九和百分之四十一點五。

自治區旅遊局副局長張國良目前對記者說，廣西旅遊業的發展主要是抓旅遊設施的建設，開發新的風景區和開展優質服務競賽活動。

現在，廣西有可接待入境旅遊者的飯店六十四家，一萬八千三百個床位，有各種空調車四百餘輛，遊覽船一百二十一艘。桂林、南寧、柳州、北海等市已有飛機通航，梧州市最近也在籌建民用機場。區內的航空網絡正逐步形成。

全區有二十四家旅行社，旅遊從業人員有近一萬人，形成了一支由管理人員、翻譯導遊及專業技術人員組成的旅遊行業職工隊伍。

近幾年來，廣西不斷開發新風景區。主要有南寧市郊的青秀山，隆安縣的龍虎山、武鳴縣的大明山、寧明縣的左江花山、桂平縣的石林、陸川縣的謝魯山莊等，還開發了一些少數民族的民俗旅遊項目。

中葡土地小組
二次會議結束

（澳門二十九日電）中葡土地小組在澳門舉行歷時兩天的第二次全體會議，于今天下午結束，並發表了如下新聞公佈。

中葡土地小組于一九八八年三月二十八、二十九日在澳門舉行了第二次全體會議。

會議就中葡土地小組的工作方式與細則達成了協議。會議還就新的土地契約（包括續期契約和修訂契約）應體現中葡聯合聲明的精神，以及澳葡政府一九八八年度批地計劃，包括大型建設項目的用地問題，作了進一步的討論。

會議是在友好坦誠的氣氛中進行的。

下次會議時間雙方另行商定。

另外，中葡土地小組中方組長張祥霖于今晚設宴招待葡方成員。

穗副市長
引咎辭職

（廣州廿九日電）因對南方企業開發股份公司巨額虧損負有重要責任，廣州市副市長鄧漢光提出引咎辭職。昨天召開的廣州市第八屆人大常委會第三十七次會議，同意鄧漢光的請求，免去其廣州市副市長職務。

鄧漢光是主管商業工作的副市長。一九八四年六月，他決定開辦南方企業開發股份公司。該公司名爲股份公司，實際既無股份，又無資金，開業時僅向一單位借款一千元，開設一個銀行賬户却向市工商局申報註册資金四千萬元，公司開辦後，由於經營不善、管理混亂。弄虛作假、鋪張浪費，造成巨額虧損。據核查賬目統計，截至一九八七年三月，該公司虧損總額達二千四百七十一萬元，向銀行貸款總額達三千餘萬元。

特稿

大陸學者提出
對資本主義再認識

王維之

中共十三大提出「社會主義初級階段論」，隨後趙紫陽又發表「進一步解放思想」的講話，使一度陷於沉寂的大陸理論界重新活躍起來。前不久，北京多位學者趁紀念《共產黨宣言》發表一百四十周年之機，發表文章，呼籲重新認識資本主義。這一動向引人注目。

目前，中國大陸的體制改革正在步步深入。所謂體制改革，官方的解釋是「社會主義的自我完善」。實質是取資本主義之長補社會主義之短，建設一個既不是毛式的社會主義，也不是西方的資本主義」的所謂「中國式社會主義」。

從五十年代到七十年代，資本主義在大陸一直是備受貶斥的，誰敢爲資本主義說句公道話，那就是大逆不道，甚至引來殺身之禍。這幾年，情況有所變化，對資本主義在經營管理方面作出謹慎的肯定的言論漸漸多起來了。近日《光明日報》發表著名學者高放、洪肇龍的文章，更明確地肯定資本主義還能繼續發展。

以前，中共正統理論家一再指證資本家帶給無產者的是「絕對貧困化」。而高教授即敢於唱反調：在資本家獲得更大利潤的同時，勞動階級的勞動條件和生活條件也得到逐步的改善。甚至讚揚在最發達的資本主義國家，工人每周工作約三十一小時，每年還有四至六周帶薪休假。

以前，正統的馬克思列寧主義者認爲，現代資本主義進入了「腐朽的垂死的階段」。而高、洪兩學者卻肯定，發達的資本主義國家在很多領域，對發展生產起帶頭作用，在今後相當長時期還能繼續發展生產力。

以前，中共領袖們認定，在階級社會裏，階級鬥爭是不可避免的，而高、洪兩位學者却敢於斷定：資產階級推行的階級合作，使經濟生產得到發展，階級鬥爭已經鈍化，因經濟危機和無產階級貧困化加深而激化階級矛盾和階級鬥爭，並引起暴力革命的可能性愈來愈低。

以前，中共的理論家們斷言，資產階級的國家機器是壓迫勞動者的工具。而洪肇龍教授却相信，政治上，資產階級民主、法制得到了進一步的完善和發展。在思想文化上，資本主義社會一些合理的、有益的東西超越了不同的社會制度和國家的時空界限。

前中國社會科學院馬列主義研究所所長蘇紹智強調說：必須「摒棄空想的、過時的、教條的、僵化的、附加的和錯誤的部份。要創造性地研究和發展馬克思主義」。打破傳統的對資本主義認識的提法，重新認識資本主義，更好地把握社會主義初級階段的時機，更全面、更深入、更有成效地推進各個領域的改革事業，這無疑是中華民族之福。

中華文化中心一九八八年四月份課程表

50 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B. C., CANADA V6A 3V6 PHONE: 687-0729

班別	開課日期	星期	上課時間	學費	全期
成人科目					
國畫班㈠	四月四日	一	6:30 - 8:30 PM	$32	十週
國畫班㈡	六	三	6:30 - 8:30 PM	$32	十週
中國書法班	四	一	10:00 - 12:00 PM	$32	十週
中國書法班	七	四	7:00 - 9:00 PM	$32	十週
太極初級班	六／九	三／六	10:15 - 11:45 AM	$32	十週
太極中級班	十	日	10:15 - 11:45 AM	$32	十週
太極高級班	九	六	8:30 - 10:00 AM	$32	十週
氣功班	十	日	9:15 - 10:00 AM	$60	八週
氣功班	十	日	10:15 - 11:00 AM	$60	八週
氣功班	十	日	11:15 - 12:00 NOON	$60	八週
中文班					
成人廣東話初級班	四月七日	四	7:00 - 9:00 PM	$32	十週
成人廣東話中級班	十一／五	一／二	7:00 - 9:00 PM	$32	十週
成人廣東話高級班	五	二	7:00 - 9:00 PM	$32	十週
成人廣東話高級班㈡	六	三	7:00 - 9:00 PM	$32	十週
成人廣東話高級班㈣	七	四	7:00 - 9:00 PM	$32	十週
國語初級班	五	二	7:00 - 9:00 PM	$32	十週
國語中級班	六	三	7:00 - 9:00 PM	$32	十週
國語高級班	七	四	7:00 - 9:00 PM	$32	十週
國語進修班㈠	五	二	7:00 - 9:00 PM	$32	十週
國語進修班㈡	五	二	7:00 - 9:00 PM	$32	十週
國語進修班㈢	六	三	7:00 - 9:00 PM	$32	十週
國語進修班㈣	七	四	7:00 - 9:00 PM	$32	十週
國語進修班㈤	四	一	7:00 - 9:00 PM	$32	十週
寫字與閱讀	六	三	7:00 - 9:00 PM	$32	十週
英文班					
英文會話班㈠上午	四月五日	二、四	10:00 - 12:00 NOON	$25	十週
英文會話班㈡上午	五	二、四	10:00 - 12:00 NOON	$25	十週
英文會話班㈢上午	五	二、四	10:00 - 12:00 NOON	$25	十週
英文會話班㈠晚上	四	一、三	7:00 - 9:00 PM	$25	十週
英文會話班㈡晚上	四	一、三	7:00 - 9:00 PM	$25	十週
英文會話班㈢晚上	五	二、四	7:00 - 9:00 PM	$25	十週
英文會話班㈠週末	九	六	3:30 - 5:30 PM	$15	十週
英文會話班㈡週末	九	六	3:30 - 5:30 PM	$15	十週
其他					
入籍班	四月九日	六	3:30 - 5:30 PM	$15	十週
入籍班	十	日	1:30 - 3:30 PM	$15	十週
編織班	十	日	10:00 - 12:00 PM	$25	十週
琵琶初階	六	三	7:30 - 9:00 PM	$40	十週
琵琶中階	六	三	6:00 - 7:30 PM	$40	十週
體育項目					
活力健身舞	隨時參加	一至五	12:10 - 12:50 PM	每次$2	
交誼舞初級班	四月十一日	一	7:00 - 8:15 PM	$20	十週
成人羽毛球班	十三	三	7:00 - 9:00 PM	每次$1	
成人乒乓球中級班	十四	四	7:00 - 9:00 PM	$32	十週
青少年科目					
藝術班					
班別	開課日期	星期	上課時間	學費	全期
國畫班㈠	四月九日	六	1:00 - 3:00 PM	$30	十週
國畫班㈡	九	六	3:30 - 5:30 PM	$30	十週
繪畫初級班	九	六	10:00 - 12:00 NOON	$30	十週
繪畫初級班	七月二日	六	9:00 - 11:00 AM	$30	十週
繪畫初級班	三	日	2:30 - 4:30 PM	$30	十週
繪畫中級班	二	六	11:00 - 1:00 PM	$30	十週
繪畫中級班	三	日	10:00 - 12:00 NOON	$30	十週
繪畫高級班	四月十日	日	10:00 - 12:00 NOON	$30	十週
繪畫高級班	七月三日	日	12:30 - 2:30 PM	$30	十週
中文班					
學中文（適合六歲或以上只講英語學童）	四月十日	日	1:00 - 3:30 PM	$35	十週
其他					
兒童合唱團（六至十二歲）	四月九日	六	3:30 - 4:30 PM	$20	十週

請注意：

㈠如遇公衆假期，學習班一律停課，在學期結束前將另行補課。

㈡開課前退學，收手續費十元，開課後，學費恕不退回。

㈢五時後在哥倫比亞街夾奇化街處有廣大停車場，可供學生或家長免費停車。

㈣在文化中心後面原爲博覽會之停車場，每兩小時收費五角，該停車場之入口處在卡勞街（即蘇州公園後面）

新班介紹

氣功

氣功是中國醫學的珍貴遺產之一，是一種有悠久歷史及具有民族特色的醫療保健運動，亦是一門自我控制、自我身心鍛鍊，以求有病除病、無病益壽延年的科學。氣功的含義簡單地說就是鍊氣和鍊意的功夫。

中華文化中心之氣功班將由武術家郭英華師傅教授中國非常流行之鶴翔莊氣功。郭師傅爲加西中國國術總會副會長，亦爲北美最具規模之詠春拳館主持及總教練。

琵琶初階

介紹琵琶的歷史源流。教授基本技巧及彈奏多首練習曲及小曲。由琵琶演奏家裘莉蓉小姐任教。裘小姐以優異成績畢業於上海音樂學院，曾師琵琶大師衛仲樂及孫雪金。近年曾在蘇聯、美國、加拿大、比利時、荷蘭及波蘭等地巡廻演出，獲得好評，被譽爲第一流琵琶演奏家。當今美國著名作曲家　　　　特地爲她作琵琶協奏曲。今年曾與維多利亞交響樂團作演出，曾在亞洲太平洋節中表演。

兒童合唱團

學習也是遊戲，遊戲也是學習，希望能靈活地在課餘時間學習音樂藝術，通過不同的活動遊戲方式，培養孩子的興趣，啓發他們的智能，在參加羣體活動中使孩子的身心和性格，得到均衡的發展，並有機會在節日及慶會中表演。

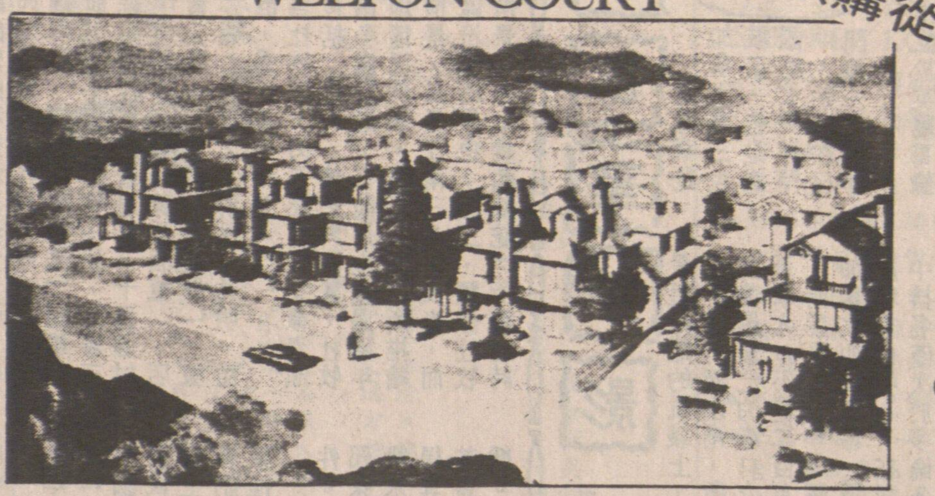
課程內容包括：唱歌、音樂欣賞、音準、節奏和基本樂理訓練。

課程編排：課程以兩個半月爲一期，分十節上課，每星期上課一節，每節一小時，詳情請參閱課程表。

威庭閣
WELTON COURT

已售12間
欲購從速

三十二組
名貴城市屋



- ▲地點佳
- ▲方便學校•購物商場•
- ▲近環境幽美的女皇花園•
- ▲全部歐洲式設計•
- ▲高級廚房•浴室•室內或地下車房•

- ▲廿六組三睡房
- ▲十五組有天窗
- ▲六組兩睡房及書房
- ▲代辦分期付款

4245-4325 SOPHIA STREET
（即隔 MAIN 街東面一個街口
及KING EDWARD南面個半街口）

由十一萬五千九
至
十三萬九千七百

如合資格者
首年貸款可低至八厘

歡迎參觀示範單位

星期一至五下午一時至六時
星期六、日下午十二時至六時

華人代表： KEVAN JANGZE 鄭炳棠
MULTIPLE REALTY
住家：299·6179 公司：434·1431

PAUL LAM 林舜傑
PARK GEORGIA REALTY
公司：437·9700 傳呼機：680·7497

These Properties Offered For Sale By Accurate Mortgage Realty Ltd.

保健西藥房
Unicare Pharmacy Ltd.

648 Main Street, Vancouver, B.C.
華埠金冠中心，緬街佐治街角，
店後有寬大停車塲！

新張特價品

名廠膠手套	88¢
配藥有日用品送	
清潔精	1000ml/$1.69
特大牙膏只售	$1.79

增加服務

- ·代者英申請配藥咭及其他醫藥服務
- ·每次配藥爲閣下儲存紀錄
- ·新附設售郵票處

華埠特平
配藥收費
耆英配藥

UniCare 保健藥房 Pharmacy

☎ 687·1139

MULTIPLE REALTY LTD
2837 KINGSWAY
JOHN WOO
胡關誠

多寶實業買賣服務公司
公司：434-1431
住宅：873-0507
傳呼機：667-0919
十多年經營
信用可靠，買賣交易，
清楚俐落，歡迎業主委托。

▲市區149西12街近市府，新屋2房城市屋，華麗美觀設計，近商場近博覽會，永久地權免交管理費，取十萬五千，首期一成，週末開放

▲威庭閣，市中心城市屋，近30及緬街，巴士直達華埠，由兩房至三房，全部欧州式設計，由十一萬五千起，首期一成。

▲本那比區十四組獨立栢文，全租滿年淨收四萬六千，取四十四萬九千，值得投資。

CANAAN **美化園藝公司**

完全園藝美化服務·商業及住宅

- ·新草坪
- ·杉木及鐵鏈圍欄
- ·木材及鐵路枕木護土牆
- ·三合土工程
- ·連鎖路面石
- ·清理花園
- ·灌木及樹木
- ·園藝設計

免費估價
LEE
434·4612

光明鋁窗公司
專換
雙重玻璃·防盜玻璃·
五年保用·確保安全·
詳情請電：439·0893
255·5231

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命
電話余鴻智
二九八·五八七八

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　**RICE WORLD ®**

239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車塲）

春節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一·

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部） 100 CORE AVE.（有寬大停車塲，方便顧客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL） VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部） 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲新盤！廚房用具及咖啡豆生意西溫好地點，新近裝修，$25,000歡迎還價。

▲新盤！有實力果仔舖生意，高流量交通地區，容易泊車，每日做四百以上，總面積千八呎，可一人操作，一年上純利估計三萬以上，開價$19,800，業主離埠。

▲新盤－兩[illegible]型屋•保養良好土庫完•近巴[illegible]及商場近京士威•試八萬餘•不可[illegible]！

已售出

▲共五房•[illegible]完成•33年新•保養良好•座VE[illegible]乃磨央蘭菲中間•近巴士站、學[illegible]購物商場•開價十三萬餘•

已售出

▲餐館140座位•裝修一流•每年總收入超過34萬•位于喜士定東街近唐人埠附近•

UNITED REALTY LTD.
HEATHER COOKE
公司：736•3831
PGR.：645-6813

價 $125,000
2417 CLARK 栢文地 RM3A
年收租 $20,640.00
地 30x92

已售出

▲ 539[illegible] 地大33[illegible]15.53。2睡房。價 $108,000

▲ 4257 KNIG[illegible]T. •一睡房[illegible]尺• 地 30.[illegible] $78,000

已售出

已售出

▲ 48[illegible]ve. 地大[illegible]x107。樓上兩睡房。樓下兩睡房。價 $118,000

▲出租 •M2 ZONING• 本拿比新樓宇•三千至九千尺• 每平方尺 $6.50

蘇先生（CLIFF TO）
421·3430
中文傳呼機667·0800（24小時）
房屋商業免費估價　最新靚屋
每日新盤歡迎電詢　機不可失

▲溫東21街央乃街靚屋樓上二房•土庫一房•有後巷及車房九萬四千元•

餐館生意廉讓

▲溫西著名旅館內附設餐室生意出讓•全新設備•高收入開價八萬餘•

▲溫東區•近華埠有巴士直抵•三睡房土庫33x124地•開價十萬八千元•

▲埠仔餐館生意•每年七十餘萬•有長批•高利潤•開價廿三萬元•

▲本汝比糖菓舖生意廉讓•日入七百餘•高利潤•開價二萬九千元•

時順實業　SEASONS REALTY LTD. 435-8893

蘇肇祥
PETER SO

MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

多間新屋

▲西人一流建築商建設新靚屋，材料上乘紅瓦面熱水暖氣緬街央E28街及乃路和域多利街，可用舊屋換新屋。

▲石米牆屋•樓上兩房•樓下兩房•各有廚廁•近小學•乃磨央一街•開價八萬九千九百九十。

▲生意連實業•三組栢文•樓下雜貨舖及快餐店•東區•價廿六萬八千•

▲全部翻新樓上三房樓下部份完成有浴室•51尺濶地•近京士威央蘭菲•價十四萬餘•

▲將興建紅瓦大屋。4600百餘方呎。有八大房。域多利央28街。請查詢。

▲樓上兩房樓下兩房38年石米牆屋，上下各可出租，價12萬餘。

▲兩房石米牆屋 VICTORIA 53街，價9萬9。

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

新盤　48x105

急讓濕仔
二百五十元一日，開價九千九請快

▲七組入息栢文七年新•年入三萬八•價三十九萬•
▲列治文三睡房•11年新•十二萬餘•
▲咖啡室四十七位•日入四百•費沙街•
▲京士威及E.KING EDWARD一日四百•租平•只開價一萬二千•請還價•
▲京士威及 KING EDWARD 濕仔•一日四百•租平•萬二•
▲烈志文五睡房新屋•地區好•二十四萬•
▲域多利及FERNDALE，合法孖屋•地細•八萬有成交•

MULTIPLE REALTY LTD

公司：434-1431
傳呼機：686-7256
CATHY WONG
黃惠德

新盤

▲位域多利及34街，一流保養兩睡房靚屋，新油漆，廚房寬濶，地33x112.88，高土庫，內有遊戲室，蒸氣浴室，花洒冲涼房，近巴士，學校及購物商場，開價 $109,000 。請快。

▲16年新溫哥華特色屋，保養良好，梗木地板，正層千三呎，土庫完成一睡房單位，特大廚房及客廳，33x118 地，近域多利央京士威，交通方便，開價十六萬九千元。

HABITAT REALTY LTD 438-3501

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲本拿比3589 DOUGLAS RD.•地72x114三睡房•土庫完成靚屋•開價十二萬九千九•

▲乃磨央DUNDAS石屎屋兩間•每間地49.5x122•栢文地•詳情請電查詢

▲菲沙央30街•標準地•全部翻新七睡房靚屋•三廚廁•價十四萬二•

▲COMMERCIAL央一街一連三屋出售栢文地99x122詳情請來電•

▲西區615西18街•全新屋•紅瓦頂•標準地•雙車房•開價廿九萬•

▲NAPIER央乃磨兩睡房石米靚屋土庫完成，熱水暖，雙車房，標準地，十三萬九。

▲唐人街735裕仁街，12年新四睡房兩浴室25x122只售十一萬九。

▲本拿比近喜士定標準地，復式三睡房，陽台車房，售十一萬二千。

大興實業公司
陳祖興
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

商業樓

▲華埠三層碑樓樓下商業舖樓上二層栢文最適合自用•好快完成建全•只開價六十九萬八千•

▲雲埠心新建具規商業樓單邊及三個舖位•其中一個舖位已租出做西餐館•地位大有發展機會。開價三十八萬八千•

▲華埠翻新商業樓樓下吉舖樓上住宅•四房一廳•開價四十萬•

餐館生意

▲良好機會打入大SHOPPING MALL內中式快餐店好意入門•東主會訓練每年生意二十五萬•開價十三萬

▲埠心久營咖啡店•平租開價四萬二千•

▲旺舖2517 MAIN賣649及零售•要價萬餘•

中文電視 32台

加拿大唯一全國性
純中文節目電視台

星期一至星期五

下午	3月21日至4月22日
2:30	每日新聞
2:55	下午劇場 武俠帝女花，女捕快 （3月21日至25日每日各一集） 女捕快 （3月28日至4月1日每日兩集） 女捕快，胭脂淚 （4月4日至8日每日各一集） 胭脂淚（4月11日起每日兩集）
4:25	寶石劇場 天涯赤子情（共29集）
5:10	鑽石劇場 梨花淚（共28集）
5:55	銀色劇場 煙雨江南（共30集）
6:40	國語新聞
7:05	學中文/英語會話/每日一字
*7:20	每日新聞
*7:45	黃金劇場 靈山神術（共30集）
*8:30	白金劇場 柔情點三八（30集完） 28日起：俏妞行大運（共40集）
*9:15	鑽石劇場（重播）
*10:00	銀色劇場（重播）
10:45	國語新聞（重播）

星期六

下午	3月26日	4月2日	4月9日	4月16日
2:30	午間小敘			
2:55	每日新聞重播			
3:20	戲曲：1987全國京劇演員電視大選決賽	粵劇：悅城龍母 (1)	(2)	(3)
4:00	少林小福星 27/28集	週末劇場 西施 1/2集	5/6集	9/10集
5:35	大電影 華中情	俏皮女學生	血汗金錢 周潤發	紅粉遊俠 林青霞 葉倩文
7:05	國語新聞			
*7:30	每日新聞			
*7:55	中國繪畫長廊		週末特選：忍者追殺令（1小時）	
*8:15 *8:55	名劇精選 慈福外傳 26/27集	喜從天降（共30集） 1/2集	5/6集	9/10集
9:50 10:35	粵語長片 神童捉賊記 謝賢 南紅	胡楓大偵探 胡楓 夏萍	落花流水 吳楚帆 紅線女	清明時節 謝賢 嘉玲

星期日

下午	3月27日	4月3日	4月10日	4月17日
2:30	午間小敘			
2:55	中國一週及中國近貌			
3:20	歡樂街 (3)	國語綜藝：歡樂外景隊 (1)	(2)	(3)
4:00	少林小福星 29/30集	週日劇場 西施（共40集） 3/4集	7/8集	11/12集
5:35	大電影 天下第一 田豐 唐寶雲	情人看刀 鄭少秋 林青霞	駱駝祥子 斯琴高娃	愛在夏威夷 鄧光榮 甄珍
7:05	中國繪畫長廊		珠江情	
7:25	中國一週及中國近貌			
*7:55	全國華人通訊網			
*8:25	歡樂花絮			
*9:05	名劇精選 慈福外傳 28/29集	喜從天降 3/4集	7/8集	11/12集
10:45	粵語長片 玉女親情 蕭芳芳 呂奇	嫁衣 陳寶珠 薛家燕	入伙大吉 胡楓 尹芳玲	好冤家 張瑛 夏萍

4月9日開始 週末特選
藝能廣東話劇集 忍者追殺令

4月2日開始 週末劇場 西施
名劇精選 喜從天降

中文電視台保留因技術上問題，必須轉換節目的權利，節目如有更改，以本台臨時公佈為準。

＊公開播映 免費收看

國泰電視 CATHAY
電視播精萃

9時40分至10時25分
"錯愛" (第18集)
時裝文藝，共20集，由張兆輝、周海媚、關禮傑、劉碧儀主演。
10時25分至10時55分
"每日一字""新聞報導"（重播）

溫哥華 域多利
四月一日 星期五 四月八日

正午12時至12時45分
"倚天屠龍記" (第5集重播)
古裝動作，共40集，
由梁朝偉、黎美嫻主演。
12時45分至1時05分
"城市故事" (重播)
1時05分至1時55分
"昨日夢已遠" (第15集)
國語時裝，共40集，
由余安安、吳少剛主演。
晚上6時至6時25分
"青春前線"
青少年雜誌式節目。
6時25分至7時05分
"婦女新姿"
由李琳琳、王愛明、朱維德主持。
"每日一字"
由林佐瀚主持。
7時05分至7時35分
"新聞報導" "社團簡訊"
由鄭漢延擔任 由趙聖禹擔任
7時35分至8時
"城市故事"
處境喜劇，由丁茵、溫兆麟主演。
8時至8時45分
"飲馬江湖" (第12集)
奇情武俠，共18集，由謝賢、歐陽珮珊、歐瑞偉、劉美娟主演。
8時45分至9時40分
"歡樂今宵"
由何守信、汪明荃、盧大偉、余綺霞主持。

溫哥華 域多利
四月二日 星期六 四月九日

下午5時至5時40分
"週末新姿"
由韓馬利、馬漢琴主持。
"成語動畫廊"
成語故事卡通化，益智有趣。
5時40分至6時30分
"蛙女" (第8集)
國語連續劇，共14集。
由宋佳、張學津、孫晉男主演。
6時30分至6時55分
"新聞透視"
一週香港大事研討。
6時55分至7時15分
"K－100" "國寶精華"
娛樂圈花絮報導 故宮博物院珍藏介紹
7時15分至7時35分
"大江南北" (第4集)
第三輯，共14集，由汪明荃主持
北國風光，盡入眼簾。
7時35分至9時
"勁力新星迎台慶"
表演嘉賓有香港小姐、新秀、香港太太、酒廊歌手、全能司儀、超級新星等並由EYT藝員戮力演出，極富視聽之娛。
9時至12時
"大亨" (第36－39集)
週末劇場：時裝長劇，共85集，
由鄭少秋、趙雅芝、劉松仁、陳比莉主演

服務爲社區

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當·
電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷
妥當·
電話：八七二·一〇三九
二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水嚨煤氣喉
日夜應召
保君滿意

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價·忠誠服務
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711*7428（24小時）

▲東區近緬夾22街石米翻新屋正層一房一廳廚廁齊，樓上兩房一廳兩廁齊，另有土庫，面對公園，近小學巴士，售十萬八千九。

月入900元

▲月入900元，東區近菲沙夾22街，翻新入息，屋正層兩房土庫完成有兩房廚廁齊 地 25x122 售 $99,900

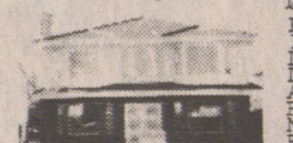
▲東區近KILLARNEY夾43街歐建全新靚屋，正層三房兩廳，一千二百尺，土庫完成兩房兩廳兩廁，四天窗，旋轉樓梯，紅瓦頂，售 $219,900

地 75x129 急賣

▲東區全翻新。名貴三層石米靚屋。近45街夾 KILLARNEY 地 75x129。樓上四房。膠板地。三廁。壁爐。土庫完成兩房一廳廁。售十九萬九千九。

地 33×122

▲東區歐建全新靚屋近乃夾38街，正層三房及家庭室，土庫完成，另有兩房，二千四百尺，三壁爐三廁，售廿一萬九千九。



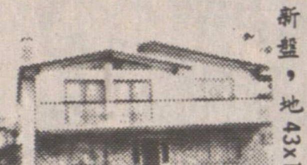
近KILLARNEY

▲東區歐建全新靚屋地 42×117·三千尺，正層三房，土庫完成另有三房四廁，兩車房，熱水暖氣，售廿六萬九千九·

▲東區25年石屎靚屋·近乃夾29街·正層三房·1100餘呎·膠板地·壁爐·土庫完成有二房·地 33x120·售十四萬六千九·

屋主急賣

▲本拿比翻新意大利屋主，地 66 × 139 正層三房，兩顆有壁爐及車房，售十三萬九千九·



新盤，地 43x122

▲新盤，地43x122東區6年新屋近乃夾41街，正層1600餘呎有三房兩廳兩廁土庫完成有三房，廚廁齊，地43x122，售 $214,900 。

全翻新收租屋

▲東區近乃夾25街全翻新靚屋·正層兩大睡房1100呎·土庫完成有二房廚廁齊·月租1000元售十萬零六千九·

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

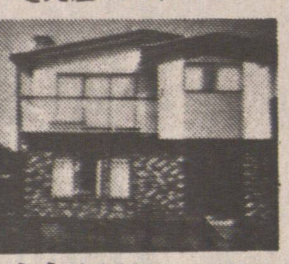
沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價

▲7年新三層大屋義大利業主要換屋近域多利及18街請快電· 十九萬餘。

▲西區近 DUNBAR 地·大可建大屋 $289,000

▲域多利及11街兩房一廳·新油漆·大廚房·陽台·樓下一房一廳套房單位· 58x110



▲域多利及18街· 4年新上下完成· 十六萬餘·

▲京士威商業樓17年新上二寫字樓2 舖位 $328,000
▲高貴林13年新屋地區好11萬8·
▲49街濕仔生意好·前鋪後居·日做三百餘·租平 $22,800
▲3577西29街地大50x122屋租千三·一月業主急賣 $289,000

▲緬夾30，上三房下兩房，十萬餘。
▲乃街近30街三單位，十三萬餘。
▲近京士威21年新，十六萬餘。
▲2838乃磨58x110，14萬餘。
▲4217 [illegible]杭三房八萬餘。
▲本拿比羽屋60x130，27萬餘。

生意

▲餐館，38位，時間好，地點好，五萬餘。
移民生意有計劃書，十四萬餘。
▲乃磨夾45街上兩房下兩房，13萬餘。
▲44街近京士威，上下完成，13萬餘。

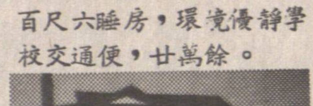
GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲市中心GRANVILLE兩層商業樓一座。樓上適合寫字樓。會所樓下餐館。投資好卅伍萬。

▲新屋18街東近蘭菲二千二百尺六睡房，環境優靜學校交通便，廿萬餘。



▲五街近乃磨四年新大地·49.5x117六睡房四套廁所·3,600尺保安系統牆內書架欲購理想房屋請快接洽 $299,000

▲7665-67 FRASER ST. 半年新前後羽屋三睡房，十九萬九抵買。

▲20街東近金羽素街角屋33 x122。三睡房土庫齊備。可出租。十一萬九。

▲GRANVILLE大果舖高尚區栢文林立年做70萬·開價十四萬七·移民創業良機·

商業栢文

餐館急售

▲COMMERCIAL近快車站旺咖啡室·50座日做五百元·批長租平·開價七萬餘·
▲工業區自助餐館·裝修靚日做五百元·開價九萬餘
▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌·開價六萬五·
▲53街近域多利46座中西餐館·月租六百元·長批·日做三百元·售三萬九·
▲FORT LANGLEY快餐店·住宅連實業·大停車場年做十七萬·開價廿餘萬·

以上問謝大鈞

▲1149GRANVILLE近 DAVIES單層商業舖一座，裝修如新，前途好，卅五萬。

▲西區近女皇公園一年新·33x122 兩精特大五房三浴廁兩廚房家庭遊戲室紅瓦頂廿九萬九·

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲44座位餐館·環境優雅·領有酒牌·近ENGLISH BAY·地點適中·開價五萬餘·

▲32年屋近會抄[illegible]房一廳廚廁齊土庫兩房·開價[illegible]千九·

已售出

▲PARKER夾乃磨5房新裝修石屎大屋·適合大家庭·面積二千一百五十尺·共三浴室·兩廚三廳全鋁窗近學校交通·

▲雲東區上層兩房一廳土庫完成兩房一廳廚廁齊·[illegible]房及后巷·交通方便·近SAFEWAY·業主離埠急賣八[illegible]九千有交易·

已售出

▲東19街近乃居座北向南39年石米屋材料堅實·[illegible]板·保養好上層兩房一[illegible]高土庫一房一大廳及廁·地39x110近交通學校開價十一萬餘·

已售出

ANNA CHENG

程徐慧珊

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲雜貨店連物業四分之三英畝地。可做油站。十六萬餘。
▲素里雜貨舖連物業12萬。
▲快餐店市中心SEYMOUR街。二萬五千股東讓
▲二埠8街及12街。雜貨店。東主急賣。
▲SURREY商場內唐西餐館46座位。急賣三萬餘
▲46萬全新工業大廈。七組單位年入五萬三千
▲PORT COQ.埠心炸魚店連物業。十二萬九。
▲素里120街餐廳生意。物業住宅。59萬。
▲GUILDFORD新商場內。唐餐館。裝修清雅。
▲生意好。售十六萬。
▲炸魚店120街夾88街 開價三萬設備齊。
▲近GUILDFORD商場。唐餐外賣萬四元。
▲KINGGEORGE HWY素里雜貨兼住宅。四萬九。日營800元。
▲賣六萬五。素里商場2000尺
唐餐餅店售
▲快餐店。抽氣設備。開價二萬九。
▲KINGGEORGE HWY生意連物業39萬。
▲城多利夾43街People's Drug新藥房。價六萬元。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175

ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

DENYS KWAN 關業平
Res: 325-9228

▲BROWNIES炸雞店。簡易經營。無須餐館經驗。日做五百。
▲雲市餐館生意連實業。另包括一鋪位及兩睡房栢2組。11年新12萬多。
▲雲東區麵包店一間，取價四萬五。
▲西區KERRIDALE及MARPOLE各一座栢文13組，保養極佳，歡迎詢問。

▲西區新盤▲

▲S. Granville區地大50呎。21年新。保養一流。正層三大睡房。土庫另有兩睡房。有防盜警鐘。取價36萬9千。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲列治文大街·麼仔。一年半新。佔地三萬餘呎。建築面積一萬二千餘呎。好批約。無雜費。售二百90萬
▲溫市。有名中西式包辦延席兼餅店生意急讓。營業時間九時半至五。年做27萬餘有長批租廉。售九萬餘
▲西區。格蘭扶街夾64。二鋪位。八年新。佔地7,400方呎。售74萬餘
▲近郊適中地點。中型雜貨店連實業。兩年半新。建築面積七千呎。有泊車場。年做二百萬元合投資移民
▲Downtown商業鋪有土庫。佔地三千呎。年淨收益三萬餘。售35萬餘。
▲嶺梨市心。麼仔。11年新。佔地二萬八千方呎。建築物一萬三千方呎。前面泊車。租滿有批。售97萬餘
▲烈治文大街業鋪連實業樓上有得住一廳三睡66x127商業地取27萬餘。
▲砵拿比栢文區中型菓鋪生意每週做六半九日至六年做85萬角售19萬餘

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲大屋，六睡房另家庭房，客廳及前房有景，意大利款式客廳及[illegible] 40x127 近小學 近GRANT夾 RENFREW $241,900
▲新盤，一層半屋，近域多利及乃磨在6街正層三睡房，樓上兩睡房，兩年前土庫~~部份~~完成有一睡房單元，雙層玻璃窗，33x122，價 $128,800
▲頂樓一睡房栢文，五百三十平方尺，兩天窗，可出租近2路巴士，近OXFORD夾乃磨，$42,900
▲閣下如有意出售舊屋，請來電，本人有買者。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司：327-1111

西區：328-5511 W. BOULEVARD
Vancouver, B.C.
電話：261-1881

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961
公司：327。1111

涂念官
DAVID TO
住宅：294•0114
傳呼機 645-8926

▲烈治文高尚靚區近FRANCIS街14年新三房大屋，七千二呎地，只售十四萬八千九。

▲COMMERCIAL街四房三廳三車位，特大三層新屋，二十萬九千。

▲喜士定東街近車站一房栢文廉售四萬二千九。

▲北本拿比近喜士定特大向南靚新屋兩間。正在興建中。二十一萬九

商業樓 $145,000

▲本拿比六街一舖翻新樓宇。餐館租客。年租九千六。35x100

生意、投資

▲150座位唐番餐館：二埠，鄰近興建架空快車站。有菲沙河美景六萬九千

▲60座位西餐館：雲東京士威旺街，生意日營三百餘，價五萬五。

▲快餐店：有堂食，鄰近ARMY AND NAVY百貨公司，價三萬五千。

▲PRODUCE雜貨舖：域多利街，一萬五。

黃永康
AMBROSE WONG
住宅：438。0337
公司：327。1111

▲SURREY埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。

▲小型屋仔三睡房。標準地RENFREW區。交通方便。開價十萬餘。

▲近史丹利公園石屎大廈分層出售。21樓一睡房。有室內泳池。蒸汽浴。運動室等設備。開價六萬餘。一萬元首期便可成交。

江錦濤
STEPHEN KONG
住宅：941-6980
傳呼機：680-3028
公司：327。1111

▲西區六睡房靚屋50x125地，四浴室，雙車房，雪櫃，爐頭，微波焗爐，中央吸塵，警鐘，欄干，草坪，天窗，水力按摩全，西人建做，一流手工材料，交通購物方便，祇售$509,000

▲FRASERVIEW五睡房，46x120地向南有景，十餘萬。

▲PNE濕仔連實業，經營19年退休讓十三萬五。

▲8單位栢文，十餘年新，收入好，管理易，$380,000

▲緬街酒家，經營多年，一流裝修，設備全生意好急讓

▲近唐人街貨倉或輕工業廠房，三千餘呎出租。

▲烈治文酒家，合家庭經營，停車場床讓。

▲東區四睡房二浴室，完成土庫，栢文地，城市景，合出租或自住。$108,000

▲樓上下孖屋，完成土庫，大地35x115，交通購物方便，月租千二，祇售十九萬餘。

公司：327-1111
廿四小時

MICHAEL LAU
直接傳呼機 680-2914

JOHN WANG
電話：874。2774
傳呼機：645。9044

▲KILLARNEY區，33x132平地，近學校及購物中心車站正層三睡房，土庫完成，十四萬餘。

▲繁忙大購物商場，炸鷄炸魚店出讓，年生意過20萬，叫價九萬九。

▲近學校巴站樓上兩睡房，客廳飯廳有壁爐，土庫完成，好過城市屋，新裝修，開價八萬七千九，只需要九千元首期，59街近緬，地 34x82

▲合法上下孖屋出賣，33x122，10街夾菲沙新裝修。十六萬九。

馬國輝
FRANCIS MA
公司：
327•1111
住家：
439-0359
中文呼機：
667-0961

▲新屋 6968 CULLODEN 標準地$216,000

▲東區14街近FRASER樓上兩房。樓下兩房。廚廁齊標準地 $129,000

▲東區壹街近域多利栢文地$129,000

▲西區 MARPOLE 新屋數間。近CHURCHILL學校。

▲列治文10畝農地有屋14年新$536,000

▲東西區入息栢文大小兼有歡迎查詢。

▲建築商買舊屋。請電聯絡。

▲商業舖位 MAIN 夾24街，開價27萬5。

VENUS FUNG 馮冰
住家：461•3183
叫機：735。1988

超級市場急賣 $125,000

▲旺舖長批年入八十多萬

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百

▲李華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲士德古翻新四房屋孖屋地。乃街夾11。業主急賣 $119,000

▲雲埠市心。旺地舖位。全部租出割價急賣。$395,000

陳挽明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327•1111

新盤上市

▲東區三年新屋。樓上三房樓下二房孖屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千。

▲西溫哥華士多舖出賣。生意固定批期好。開價九萬餘。

▲市中心珠寶首飾店出賣。內設製造工場。開價三萬餘。

▲東區KILLARNEY一年新大屋。3600方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六萬餘。

▲工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨收入租金五萬元。開價四十餘萬。

▲西區靚屋。可望見雲市中心景色。士丹利公園及海景。開價七十餘萬

▲一房一廳栢文近巴士站。四萬五。

▲SURREY工業地。開價二萬元。

▲SURREY住宅地皮。開價萬九。

李經緯
FRANK LEE
住宅：879-3296

新鮮熱辣

▲近Q.E.公園。標準地。四或五房屋。保養好。環境佳。交通方便。只十一萬餘。

▲雲東巨型一房栢文。二樓七百九十呎另騎樓。六年新。一流靚。單位內有洗衣及儲物室。只五萬左右。

▲北般汝比30年屋。千一尺。地62X113。三房。土庫完成。十三萬餘。

▲雲東城市屋。三層。三房。有土庫近49街。七萬餘。

▲雲東全新屋。近蘭菲。十七萬餘。

▲雲西翻新屋。四十年千四尺。50x112。土庫部份完成。廿五萬餘。

李宇樞 JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
公司：327•1111

▲7514 TYNDALE大地一年新豪華大屋•三千餘尺 $299,000

▲玻璃生意•經營住宅•商業及ICBC等•叫價二萬•

▲3465 GRANVIEW HWY•月收租875•叫十萬左右有價講

▲高貴林中西餐館96位•有酒牌及泊車位•

▲西區專售運動衫•用品商店•叫三萬餘•合投資移民

▲1547 E. 21街•52x123地•睡房二上一下•叫十三萬餘

▲三睡房•土庫完成•近京士威及魯拔•十三萬餘•

▲兩睡房栢文平賣•搭車方便到唐人街•

▲8單位入息屋每月收2400•只叫價十六萬九千•

▲有買客多名高價購買舊屋或建屋地•

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

新盤

▲38年新屋地 49x130 高尚FRASERVIEW地區，堅固三房屋，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗衣機。

▲SURREY區十三年新屋上三房下一房近巴士近SURREY PLACE購物中心•開價九萬八千九•歡迎還價•

▲新娘禮服店出賣•經營零售及出賃•溫哥華喜士定街東主經營十五年因病急賣叫價一萬五千

▲百萬生意 已售出 •因東主另有 •叫價十七萬•

▲半年新溫哥華特式屋•五房四廁兩廚房•瓦頂•近38街夾乃街•材料一流•近巴士學校•自動雙車房•叫價十七萬九千九•

劉澤義
FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327。1111

▲東區五睡房土屋。土庫完成地大 37x110 。石米牆。熱水暖氣。有車房。合大家庭或出租。實價十一萬九千五。

蘇雪敏
JENNY SOO
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918

▲2834 E.GEORGIA 33x110 $118,000 交通便，近小學。

▲PORT MOODY MAIN STREET,21,000 呎，叫價 $150,000

▲上三房•中一廳•飯廳•廚房•交通便•近小學•理想地點•

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667•0933
留電話即覆
(住宅)254•7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地。紅瓦頂。熱水暖氣。正層家庭房。上乘材料十九萬餘。接受換屋。

▲華麗13年雲式闊大屋49.5x104地。靚過新屋。風景如畫。雲石梯級介磚地。意大利業主。

▲如新屋一般。五房四廳二千六尺41x123地。華麗裝修。不可不看。十四萬餘。

▲東27街新裝修兩房土庫屋。九萬五。

▲東33街夾域多利兩房土庫屋。九萬四千。

▲本汝比兩睡房土庫完成。十萬餘。

▲八年新溫哥華特色屋。十六萬開價。

▲38年兩房屋。完成土庫於乃磨區。標準地段。十萬九。

▲雲東區住宅建築吉地一幅。七萬八。

▲雜貨果仔舖生意連實業。兩層樓。有三房一廳。十九萬餘。

▲賺錢綠花草木店生意。東主無暇兼顧。急讓二萬元。

▲埠仔餐館生意連實業。廿九萬。

恆基置業 三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業•免費估價•請隨時聯絡

▲西區16街角栢文地101x110近中央醫院附近新建栢文林立交通方便售六十六萬。

▲本爾比6890 MERRITT工業地。66X113有三睡房硬木地板車房。售十三萬餘。

▲BC內陸小鎮中西餐館一百座位新加建。樓上四睡房住宅。生意穩定日營約千元。連物業售47萬

▲BC內陸近湖邊旅遊區小型汽車酒店。售39萬。適合投資移民。

▲專門協助辦理投資移民請查詢。

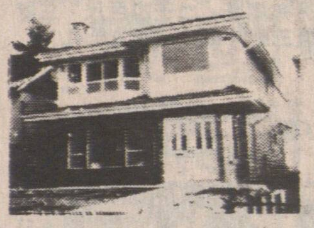
達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver,B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

譚清華
DAVID TAM
327-3483
645-3218 直接傳呼機(645-3218)

馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

▲西區SOUTH GRANVILLE•最好地點•地73x122•四睡房•特大尺碼•主人房有廁所•寬濶客廳•餐廳•特式設計廚房連家庭娛樂室•西人業主•開價四十三萬九千圓•



▲近乃磨街全新西班牙式靚屋•五大睡房•四套廁所雙車房門•紅瓦頂•熱水暖氣•近小學巴士•開價$195,000

▲7841 MCGREGON AVE.BURNABY地 50x198• 7年新特別設計四房屋•室內游泳池•後花園有自然界林木花草價 $288,000

▲COMMERCIAL 街近32街新屋紅瓦頂•裝飾一流$199,000

▲1125 E62 AVE地 49.5x115 兩房及土庫完成。

▲1166-1168 E13 AVE 新雙連孖屋，分開地契，每邊五房及3個半廁所，地50x127

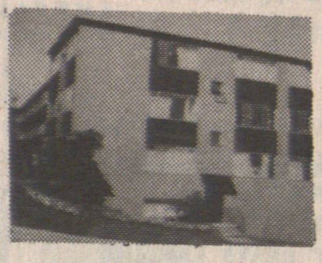
▲1935 EIGHT AVE.N.W. 五房及土庫地 66x105 將會變商業用途 $102,000

▲3561 INVERNERS ST. 近KINGSWAY，三房及土庫，每月收租 $750.00 ，價$125,000

▲712 HAWKS ST.，（唐人埠）三房及土庫，每月收租 $650.00 價 $105,000

▲2534 DUNDAS ST.，兩房及土庫完成，地33x122價 $129,000

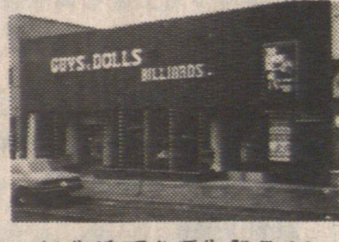
商業及栢文



▲45組 石屎大廈•每年收入$288,000•實收 $170,000 開價 $1,700,000

▲域多利街街角商業樓•三組栢文•樓下舖位•全年收入一萬九千五百圓•開價廿一萬九千圓•超值物業•

▲9個房及三舖位•近唐人街商業樓•每年實收$43,000 價 $438,000



▲緬街近百老滙街繁榮地區50呎地•兩層商業樓•全部租滿•管理方便•全年收入四萬六千伍百圓•開價五十四萬•歡迎還價•

▲緬街及24街兩組栢文及三個舖位 $395,000

▲兩組栢文及兩個舖位，$288,000

生　意

▲專賣鮮生菓及茄菜生意，地點興旺，日做一千三百多，價 $68,000

▲三年新磚樓，樓上五房住家，樓下做西人雜貨商場，每日一千多，有停車場，地 63x128 生意及物業，特價 $529,000

▲五年新三房住家及士多生意，生意及物業 $250,000

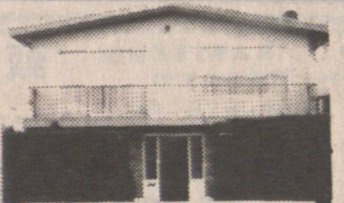
▲域多利街40座位 COFFEE SHOP ，日做 $250.00 ，價 $32,900

▲市中心，著名粵菜館， 120 座位，有酒牌，停車場。

▲雪糕果舖，有電子遊戲機，$15,000

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

自建新屋良機
33x122 •近RENFREW及BOARDWAY 2830 E.8TH AVE, $99,000



▲1515 E.41ST AVE, 19年新意大利屋主靚屋，地大43x110，土庫完成分租。$179,900

▲三至四睡房濶大屋，交通方便，抵買，734 E.34 AVE.

$95,900
▲ RENFREW夾24街，兩房結實靚屋，保養一流高土庫，3828 LILLOOET

合法孖屋
地大66x122• 7年新•近BCIT工專 (BURNABY) 4008 - 401 DOMINION $250,000

已售出
減 5,900
▲兩房 屋•VICTORIA夾HASTING 515 SALS BURY

黃小姐
Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER,B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
YULAN WONG

▲936 E17•交通方便•近學校•標準地 33x122 •月租一千二百•開價十二萬餘•

（新盤）

▲意大利建築師自建 已售出 板地，樓上三睡房，樓下完成 ，近學校巴士，27街近域多利。

▲ 1304 E35 ，近 已售出 ，街角地，風景好，木板地， ，土庫一房一廳。

GOODRICH REALTY CORP.
公司873。4811
住家327•6288
ALFIE MARR
馬耀儼

恭祝新年快樂
感謝僑胞，
朋友惠顧。

▲雜貨舖連實業•樓上住宅•有停車位•售649彩票•位於烈治文•每日生意約六百•

▲果仔濕•兼售鮮花•位於東區旺街•日營約五百餘價二萬五千•

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688−7888

住宅房屋部
RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

林麗儀
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

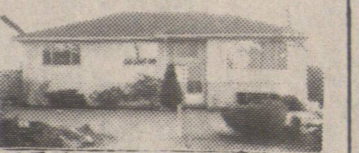
黃光照
STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

黃會瑩
VOY WONG
Pager: 645-5388
Res: 263-9519

▲5860 SOPHIA ST.. (41夾MAIN) 33x119.3，兩上兩下，土庫有全廁 $123,000 黃會瑩688。7888

▲2547 CLARK $110,000 羽屋地，樓上3房，樓下2房，交通方便，近學校，近公園。黃光照645。3232。

▲4542 IMPERIAL ST. BBY. 近METROTOWN AREA街角地地大 68x128 保養好，三睡房土庫完成 $149,900. 黃會瑩



▲西區近OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT 上三房，上庫完成二房，開價$389,000保養一流。梁寶琴PAGER 438。2333 NO.7011

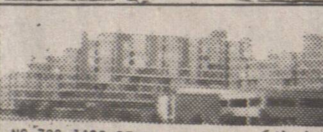
▲一房一廳柏文，地方大，保養一流有路台NEAR NANAIMO ST，梁寶琴PAGER 438。2333 NO.7011

▲NO. 1-1155 W.10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232

▲32夾緬街•祇售 $89,000!!! 地大 33x115 •上兩房•下兩房•月租 $800

▲NO.308-444-6TH AVE.•兩睡房柏文•新裝修•有露台•有景•開價 $82,000

▲6849 CAMBIE 59x129 1年新 樓上三房，樓下2房，建築師精心設計，用料特優。黃光照，林麗儀688。7888。



▲NO.709-1490 PENNY FARTHING (海邊柏文) 2年高尚柏文•頂層•地市景、海景•共1697呎•2房•700呎露台•6人 HOT-TUB•樓下娛樂室•室內泳池 $450,000 黃光照645•3232

▲3674 FRANKLIN ST.•2年新•33x122 紅瓦頂廚房特大 $179,000 溫哥華特式屋•黃光照645•3232•

▲7125 RIDGEVIEW DR.BBY 地大 49.8x171.9，有風景空地 開價 $139,000 。梁寶琴688。7888 林麗儀

▲7129 RIDGEVIEW DR.BBY 地大49.6x171.9上兩房，下兩房，全翻新，$169,900 梁寶琴，林麗儀688。7888

3716 W26西區新屋•四睡房三浴室•超過二千五百平方尺•雙車房•33x130•林麗儀688•7888 梁寶琴688•7888

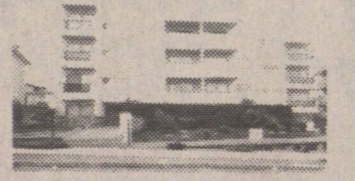
▲6612 KENDALE CRT.BBY 地大40x136，24年新，上三房下一房，三浴廁，2000方尺，有泳池，屋主急賣。$169,000 林麗儀688。7888或879 5159

▲PRINCE ALBERT 夾30街，三層入息屋地49x120，月入 $1750，五組爐頭雪櫃，開價 $169,900，梁寶琴，潘錦明。

▲5533 CULLODEN ST.(KNIGHT夾41) 33x121.76地，四年前全新裝修有景，樓上兩房，土庫四份三完成 $125,000，黃會瑩688。7888

▲768 W.KING EDWARD 地大 50x150 •新屋•樓上4房樓下每邊各有2房•共5全廁•3廚房共4388 呎 黃光照645•3232

▲1665 MACGOWAN AVE.N.VAN. 6年新 33x122樓上三房•樓下兩睡房•月收一千三百五十•近學校、商場、巴士•梁寶琴：688•7888



▲NO.101-1864 FRANCES，一房柏文急賣，大減價 $35,500 黃光照645。3232。

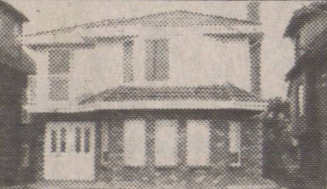
▲西溫哥華大屋818TAYLORWOOD PLACE WEST VAN. 80x115 $328,000•樓上3房•樓下2房•廚廁齊•瓦屋頂•近網球場•泳池•黃光照•林麗儀688•7888

▲1803 E.PENDER $93,900 RM-3 3至4睡房•翻新•新地毯•新電線•新暖氣設備•黃光照645。3232

▲850 BURRARD ST•豪華一睡房柏文•石屎大廈•位於市中心區•ROBSON夾 BURRARD 收租 $750 開價$113,900•黃會瑩•林麗儀688•7888•

▲W19街夾CAMBIE NO.304-998 W. 19TH AVE.兩睡房柏文，800方尺，有六件，林麗儀688。7888黃會瑩688。7888。

▲1624 E.2ND AVE $141,000 ，柏文地，3層可分租，收入每月$1380 33x122 ，地區好，有滑質。黃光照，林麗儀688。7888。



▲749 E.26TH AVE,VAN.地 33x145 樓上3房•樓下2房及另一單位•一年新 開價 $229,000 •黃光照6453232

▲6869 DOW AVE.BURNABY50x183•7年新•豪華特大歐洲式屋位於METROTOWN •共四千二百平方尺六睡房•土庫完成兩組單元•

▲KNIGHT 及E23街街角標準地，土庫完成，REMODELLED，梁寶琴PAGER 438。2333 NO.7011

▲450W59 44x114 ，31年，四分層複式，四層柚木地，全屋雙玻璃，街角屋，材料尚乘，屋頂8年新 $288,000黃光照645。3232。

▲6730 OAK街 (近51街) ，地大 54x144.44，35年上下約 3500 呎完成 開價 $308,888. 潘錦明645。3232梁寶琴688。7888

▲RENFREW HEIGHTS區 3115 E.22ND AVE 地大 33x110。兩房一廳，近巴學校、公園，3115 E.22ND AVE. 林麗儀688。7888

▲2638 DUNDAS VAN.$128,000 地33x121•樓上5房•樓下2房廚廁齊•新露台•鋁窗•膠片外牆•全部翻新•梁寶琴•黃光照688•7888

▲24年新靚屋近 METROTOWN,BBY.上三房下兩房•三浴廁•地大 66x117. 1275平方尺•有室外泳池•叫價$169,900 5826 BOOTH AVE.•梁寶琴688•7888 林麗儀688•7888

▲4年溫哥華特式屋•有景•樓上3房•樓下2房•材料好•地區幽美•黃光照•林麗儀688•7888

▲7276 HUDSON 11,000 呎地，樓上3房皆有套房，樓下一房，共4700呎，有網球場，環境優美 $695,000 。黃光照，林麗儀688。7888

▲西區屋49x110上三房•有土庫•開價 239.000 街角地•梁寶琴263 4949

▲7375 INVERNERS，近KNIGHT 12年新溫哥華特式屋，地特長，保養一流，三上三下共2600呎，樓下可出租，開價$176,000 潘錦明645。3232

▲3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY) 地75x125，樓上共4房•2主房皆有 SAUNA AND ZACUZZI•正層有2大客廳2大飯廳及2個廚房•全部柚木地•自建屋4年新•黃光照645。3232

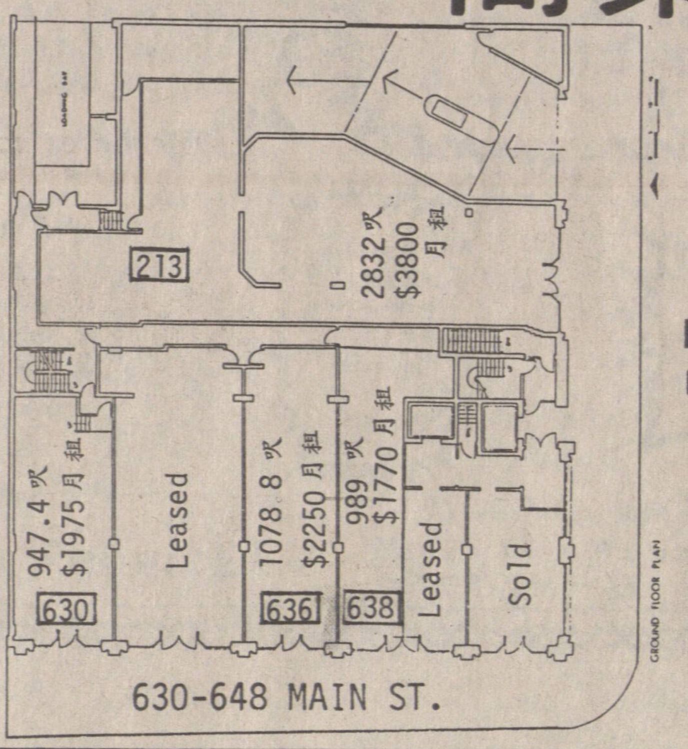
▲9N HOLDOM,BURNABY •上三睡房•下兩睡房•二浴廁•11年新•地大33x122•屋主急賣•叫價$159,900 林麗儀688•7888

金冠中心

I.C. & I. DIVISION
商業樓宇部

專業人事注意：

華埠石屎大廈高級寫字樓出租，交通方便，風景好，室內停車場有車位百多個，可直達各層・大小單位齊備，月租 $750—$850・



旺舖及寫字樓出租

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

▲2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。另99個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年收入。開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲一流超級市場兼營鮮花生意•位繁旺GRANVILLE街•合夫婦家庭經營•生意好日營千元•另有649機及遊戲機入息•七天營業•上午九時至晚十時電黃會瑩688•7888

▲5939 E.HASTINGS•東主急賣•位於北本拿比中國餐館•唐餐及外賣送餐•裝飾華麗•生意佳•租金平•收入好•開價 $79,000.

▲唐人街地王片打東街•三層石屎靚樓宇25x122現三戶租客全租出•每層有冷氣設備業主可接受按揭$1,999,000 梁寶琴688•7888

▲2851A GRANVILLE ST.$55,000 生意極好機會•女裝時裝店出讓•交通繁忙地點•東主急讓•梁寶琴•黃會瑩：688•7888

▲2532 FRASER ST.•八組柏文樓宇用去5萬元裝修費•每年收租達4萬•開價 $299,000 林麗儀 黃會瑩688•7888

唐人街地旺

▲唐人街地旺•五間商業舖位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地50x120梁寶琴•

▲髮型屋出售 2980 NANAIMO •交通便生意好•租平開價$15,000 3個單位理髮•4個單位電髮•2個單位洗頭•黃光照645•3232

減價ー14組柏文

▲1934 TRIUMPH全翻新•月收近四千元•價 $353,000.有17萬按揭•

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293

▲12年新有三舖位•地78x200 17個車位•位SURREY商業中心•業主急賣•開價38萬餘 梁寶琴688•7888

▲雜貨生意連物業MAIN夾48街。前舖後居。數年新靚裝修。日營三。四百元。另土庫完成可租 $450 。勿失良機。33x101 $195,000 黃光照。潘錦明。

▲CAMBIE夾25街時裝店讓 $25,000 。生意穩定。易經營。新潮裝修。有貨源。租平皮費輕。梁寶琴。潘錦明。

▲東七街商業樓。樓上五組柏文。樓下一鋪位。全租出。新外牆。回報率 9.6%。開價 $285,000 。梁寶琴。潘錦明。

▲720 MAIN 地 50x120 •電影院 $1,500,000 地點佳•有滑質•

▲716-718 地 25x110 $490,000 黃光照645•3232

▲No106-2544 DOUGLAS BBY.$160,000 汽車修理及車身修理中心•急讓或出租 ($1500 每月) 2400 平方呎 樓上有1700呎•有儲物室•黃光照645•3232

▲近METRO TOWN西餐館出讓•生意絕佳•年入 $360,000 新裝修•碗碟新•租特平•長租約•有十多個車位• 梁寶琴•潘錦明 688•7888

▲米仔舖生意急讓•1304W 73AVE 日營6百元，另遊戲機及649收入•開價 $25,000黃會瑩645。5368

▲NEW WESTMINSTER市中心超級市場雜貨店出讓•地點一流生意穩定•日營 1,300 以上租平•可擴充鮮花生意•$92,000 黃會瑩•潘錦明688•7888•

▲中國餐館連物業讓 $790,000 E.HASTINGS最旺區•兩年新物業49.5x102兩層生意好•可移民•梁寶琴•潘錦明688•7888

▲GAS TOWN 禮品店急讓 位于 OLD SPAGHETTI HOUSE 對面•潘錦明688•7888

▲NO.8-4120 GOLFER APPROACH WHISTLER 禮品店出讓，位置好，生意旺，黃光照645。3232。

改革部署與人事安排

——中國三大政治會議剖析

＊津　棨＊

三月中旬以來，中國接連舉行了三個重要的政治大會：中共十三屆二中全會、全國人民代表大會及全國人民政治協商會議。這三個大會的主要任務是：一、確立穩定經濟和深化改革的政治路向；二、完成中國國家機構領導人事的改組。

以改革總攬全局

在中共十三屆二中全會上，趙紫陽的報告强調，要以改革總攬全局，進一步解放思想、穩定經濟和深化改革，使生產力獲得更大的解放。他特別提到普遍關注的物價問題，尤其是食品價格上漲問題。對這個難題，國內有些人認爲必須重新加强計劃經濟的管制，來維持農產品價格的平穩。但趙紫陽的報告顯示，中共中央是準備採取靈活調整的方針來建立市場經濟的機制，而並非退回計劃經濟的控制方式。

他在報告中指出：「解決食品價格問題，根本出路在於發展農業生產，增加農副產品供應。農村正在走上商品經濟的道路，價格是指導農業生產的最有效的信息。我們在價格改革和物價工作上要採取這樣的方針：一是對那些阻礙生產發展的不合理價格，要自覺地有步驟地加以調整，使物價的起伏利於生產結構和產品結構的合理化，同時堅決制止亂漲價的行爲。二是在主要食品價格上漲時，給職工以適當的補償，以免羣衆生活受到大的影響。

趙紫陽的報告也廣泛地討論了政府機構改革問題、黨政幹部廉潔問題、沿海地區經濟發展戰略問題，和即將提交「人大」審議的《企業法》等問題。整個報告表現出解放思想、擴大開放、深化改革，和重視精神文明的基調。

國家機構大改組

中共作爲執政黨，擔負着組織國家領導機構的職能。因此在人大、政協換屆會議（新一屆是第七屆）前，中共中央邀請各界人士參加民主會議，就新一屆的人大、政協以及國家主要領導職務的人事安排進行協商。由於這些人事安排是關係全局的問題，中共於三月十五日至十九日召開了十三屆二中全會，把人選推薦名單提交到全會上討論通過。

據報國家機構主要職位的候選人是：國家主席楊尚昆，副主席王震；人大常委會委員長萬里；國務院總理李鵬，副總理姚依林、田紀雲、吳學謙；此外，全國政協主席的候選人是李先念。國務委員的候選人則是王芳、李貴鮮、鄒家華、陳俊生、陳希同、李鐵映和秦基偉。

這些人事安排，標誌着中國國家機構領導人事的一次重大改組。以「選賢任能」的尺度來看，這些候選人自然都具有很高的條件。但以「年輕化」的尺度來衡量，則其中顯然有若干位不符合條件。「年輕化」的實現看來仍須期以異日。

自中共「十三大」的中央領導層的調整，到七屆全國人大對國家領導人的調整，歷時數月，基本完成了中國最高領導層由第一代向第二代和第三代的過渡，但其特色是，第二代多擔任「榮譽性」的高職，而實權則由第三代掌握。

新領導集團的產生和形成，領導體制的改革與完善，爲中國改革、開放路線提供了極重要的組織保證。

經改深化與難題

這三個重要的政治大會最主要的任務是，確立中國今後穩定經濟和深化改革的政治路向。

去年中國的改革曾一度出現比較複雜的局面。然而，經濟發展和改革的形勢比原先預料的要好。在經濟發展方面，去年預計工業總產值增長百分之七，結果增長了百分之十四點六；農業社會總產值增長了百分之十二以上，國民生產總值增長了百分之九。改革的成果是明顯的。

但也遇到不少難題。一個是財政出現赤字，另一個是物價上漲。物價指數上升了百分之七點二，在全國二十九個大中城市甚至接近百分之十。有關人士認爲，物價上漲幅度過大是一個必須引起高度重視的問題，而解決這些問題，還必須通過深化改革，發展經濟來解決。

據分析，一九八八年經濟改革將得到進一步深化。尤其在落實、完善、發展各種形式的企業承包責任制，改革企業經營機制，以及投資、物資、外資、金融、財政稅收、住房制度等方面，改革將進一步深入展開。同時，將加强對固定資產投資、消費基金、市場物價管理，使國民經濟得到穩定協調地發展。

不醫而癒的秘方

利　生

笑的療法　笑，牽動着面部的十三處「笑肌」，可使人的橫隔膜、胸、腹、心、肺都得到有益的鍛鍊，從而促進血液循環和調節心律。笑，又是心肺舒縮的「健美操」，經常開懷暢笑，可使心血系統健康起來。美國荷里活影星鮑勃．霍普八十一歲時仍然充滿活力，反應敏銳。他說，我健康的「秘訣」在於每天開懷大笑四次。

音樂療法　音樂能怡情養性，調節精神，令人心理平衡，心境舒暢，因而有益身心健康。據稱，輕鬆愉快的樂曲有降低血壓的作用，旋律流暢的樂曲可治憂鬱症，風格典雅的樂曲能使焦慮煩躁的人情緒安定。意大利有位患神經衰弱的少女，醫生讓她每日聽三張輕音樂唱片，一週之後，她的病便不藥而癒了。

喜劇療法　觀看饒有風趣的喜劇影片和戲曲，可治療疼痛症、皮膚瘙癢、肚子不舒服等輕度的身體不適，還可解除緊張綜合症。

談心療法　患有憂鬱症、焦慮症和遇到精神刺激的人，多同自己的親朋好友談心聊天，傾訴自己的苦惱和傷心事，可減輕精神負擔，利於消除病症。

沉思療法　在某些情況下，保持沉默並陷入冷靜的沉思之中，對患有高血壓和心血管病者有好處。反之，如果情緒激動，侃侃而談，或動氣與人爭執，則會使病情加重。

深呼吸療法　深呼吸可以解除精神緊張，使心境鬆弛，故有良好的健身作用。

加州"谷酒"醉人

＊菁　采

美國加州除以陽光和海灘聞名外，餐酒亦揚名於世。在加州北部有一個山谷，是出產餐酒的故鄉。這個山谷稱爲「酒谷」，與加州中部的「矽谷」差不多同樣受人注目。

這個「酒谷」的天氣與歐洲南部相若，多年前歐洲的釀酒移民到了這地方，認爲這裏的氣候，土壤與歐洲酒區相似。於是，法國、德國等釀酒移民都爭先恐後帶葡萄種來這裏種植，並開辦釀酒業，至六、七十年代，這裏的餐酒爲品酒專家所讚賞，因此這個「酒谷」就成了遊客區。

三藩市很多旅遊者都樂意駕車一個多小時到「酒谷」嘗酒。在這裏嘗酒是不收費的，可以慢慢地嘗，成爲一種傳統風俗，去參觀的人只要預先打個電話訂位，當你到達酒廠時就有人專爲導遊，介紹該酒場的特點及可嘗的十類上品餐酒。酒商希望參觀者最後會大加讚賞而大量購買。雖然「酒谷」有三百個酒場，但近年來旅客雲集，遊人如鯽，「酒谷」的公路在周末和假期，都是車水馬龍，十分擁擠。因此最近決定改變傳統的免費嘗酒風俗，嘗酒要收費了。結果嘗酒者下降了百分之三十，但購酒者卻增加了百分之五十。

據行家解釋說，肯花錢嘗酒者，多是有誠意買酒的，以前免費招待吸引了大量無聊的人，他們到此旅遊，只是想免費喝酒的。其實，「酒谷」除有美酒之外，而且風光秀麗，更有大量的美食餐室，美酒佳餚可以一齊享用，並飽賞山谷宜人的風光，很多外州的人都很嚮往。

世界最大「以物易物」公司

劉薇＊

美國人莫爾頓在紐約辦一個古老而特別的公司，即紐約曼哈頓阿德伍德理查茲大企業。這個企業是世界上最大的「以物易物」公司，其生意活動並不限於美國，而是全球性的。每年的生意額數以十億美元計。

莫爾頓本是一位對現代經濟有深厚學問的專業人才，他於一九八五年畢業於紐約大學財政學系之後，就加盟一間廣告行工作，後來他更經營一間宣傳公司，爲了幫助顧客解決一些大量積壓賣不出去的倉底貨，莫爾頓經常絞盡腦汁，爲顧客以一些倉底貨換一些他們認爲有用的貨物或服務。就這樣，他就成爲「以物易物」的巨賈了。

多年來，從莫爾頓手上作交換貿易的貨物多不勝數，貨品類別亦十分廣泛，大至汽車，小至體育和家庭用品，甚至包括蝙蝠類。

這位以物易物的商業巨子，以這種生意手法不但每年能交易龐大數目的貨物和服務，最難得的是還能幫商人解決積貨的難題。

莫爾頓不肯透露他的公司每年能賺多少錢，但人們知道他公司有五十八名全職人員，每個每年起碼可以接到三百五十宗大買賣，一些大公司在節日中賣不完的貨品，像哈雷慧星熱潮過後的望遠鏡，母親節後賣不完的朱古力……等等，莫爾頓也自有辦法爲這些倉底貨找到出路。積壓的貨物一般求售迫切，肯定廉價，若能銷出自然利潤不菲了。

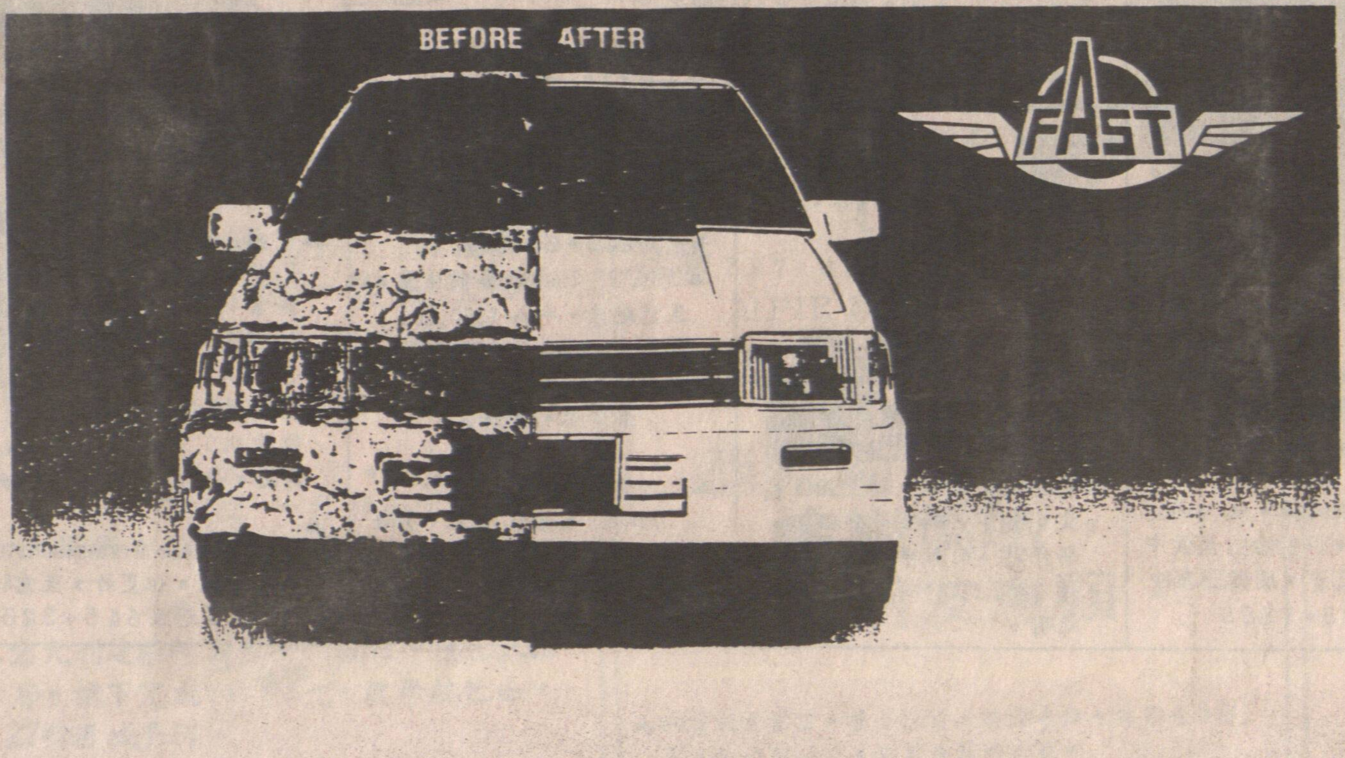
光棍教落
便宜咪制
車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。
☎251-9119
八達汽車修理中心
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街794號
有經驗技師，新型車架拉正設備，米格式銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣減價」咁簡單！

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ＩＣＢＣ手續及有免費車借用。

陽光汽車修理零件中心
（近唐人街）
聯邦政府執照
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604)251-9489
15點TUNE UP
（包火嘴一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）
過冬全車45點大保養TUNE UP
換油・油濾・檢查校車系統・防凍水・安裝雪呔等共15點・只收工錢：四缸$49・98・六缸$59・98・八缸$69・98
貨車除外（零件不包括在內）
新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防鏽・防銹・隔音・特級耐用・瀝青打底。
細車只收$59.95起
清洗冷卻系統
特價$12・98
高壓水力及洗騷氣水箱・引擎・內部・冷卻水箱・同時加入防凍水到零下30度・
（防凍水另計）
買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價$38.00
保證不會買錯車
更換前輪
碟式刹車
(Brake)
連工包料
只收$54.95起
聯邦政府執照技師
經驗豐富・工作保證
七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

國際車身修理公司
電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。
I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用
BMW　VOLVO　AUDI　mazda　ARA　DATSUN　TOYOTA

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
** We specializing in imported cars*
** Conditionally guaranteed*
** Free courtesy cars*
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU



快捷 車身修理
FAST'A' AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
688-8788　688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

衛生健康醫療中心免費為市民驗血壓

由四月份開始，並分發醫學小冊

（溫哥華訊）雲埠笠臣街一七二五號近丹文街之衛生健康醫療中心，定期於四月份開始，為各界人士致力保健工作，使市民知道他們自已的高度、體重及血壓的實際情況，以促進各界人士身體健康。

該醫療中心職員將為各界市民解答各種疑難問題，如：你應該多久時間檢驗一次血壓，如何使血壓健康等。

四月份每週星期一或星期二，中午十二時至下午八時，醫療中心女看護將為各界人士檢驗血壓，及指示有關血壓問題的任何疑問，血壓記錄咭只有銀包仔的面積，容易攜帶，且分發醫學小冊，歡迎索閱。查詢電話：六八一・三七三〇。

雲埠廣告公關公司積極拓展西岸服務

陳國雄君獲委重任

（溫哥華訊）PIR廣告公關公司溫哥華分公司日前宣佈委任陳國雄君為該公司助理廣告總監兼亞太區業務經理。

陳君前任香港遠東傑湛廣告公司董事兼總經理，對廣告及市場推廣積近廿年經驗。陳君為香港市場學會會員及曾於美國紐約、三藩市及匹茨堡受訓。

PIR廣告公關公司為世界最具規模獨立公關公司英國SHANDWICK PLC成員之一，並同時為港加商會會員。

SHANDWICK PLC於近十四個月內之九個主要收購行動使PIR服務範圍擴展至全美國以及遠至歐洲、澳洲及遠東區域。

PIR廣告公關公司為廣告商會（AA）之認可會員，聯譽公司遍印全球，除溫哥華外，包括多倫多、愛民頓、渥太華、滿地可、哈利法斯、倫敦、紐約、華盛頓、波士頓、波的拿、底特律、香港、星加坡、東京及雪梨等城市，為客戶提供全球性之專業廣告及公關服務。

雲埠榮光聯誼會祝會友快樂壽誕慶會

（溫哥華訊）雲埠榮光聯誼會，於日前假喜萬年酒家設宴多席，特為祝賀一、二、三月份出生會員舉辦快樂生辰慶會。

壽星中計有該會會員，全加中華總會館理事長黃孔維與副理事長謝天白，前歷任該總會館宣傳主任，現任加拿大華裔退伍軍人會中文祕書兼公共關係主任林岳鎏等。主席致祝壽詞後，黃孔維代表壽星致謝詞，並領導切生日蛋糕。情況熱鬧，喜氣洋溢。

查農曆二月十二日是百花節，亦稱花朝節百花生日，欣逢林岳鎏君生辰，台灣海外忠義聯誼會各洪門昆仲，特為林君祝壽，寄贈新年及生日禮物、獎品等，並致賀函，內有「遙祝介壽南山，傾樽北海」與「仰望華堂，曷勝祝願，謹頌九如」等語。正是「千里送鵝毛、禮輕仁義重」。可見一斑。

港警舊同僚好年華月會

（溫哥華訊）前港警舊同僚，每月第一個星期三之例會，四月份已定於六日（星期三）中午十二時，假好年華酒樓（喜士定東街三五五號）舉行。目的在加强聯繫，促進誼情。

歡迎新舊港警同寅（包括正規、輔警及文職員）及其親友參加。欲知詳情，可致電話二九四－一一一八或六六九－〇五四一查詢。

看完本報
請即定閱

中僑互助會舉辦英語班

（溫哥華訊）中僑互助會舉辦的移民英語班將於四月十一日開新班，分上下午班，逢星期一、二、四、五上課。

上午班有「初級速成班」及「高班」。初級班上課時間上午九時半至十二時；高級班上課時間上午十時至十二時。

下午班分「中級速成班」及「中級高班」，上課時間是下午一時至三時半。

以上各班課程全期十六節，費用三十元。詳細查詢，請電二五三－五五六一與中僑互助會聯絡；或親臨喜士定東街四四九號查詢。

省社會服務房屋廳批准住客畜養貓狗

由四月五日起有效施行

（溫哥華訊）卑詩省政府社會服務房屋廳長加魯德列治文稱，他已批准新政策，准許卑詩房屋管理委員會所屬的住客可以畜養小猫或狗等寵愛動物。

此項政策之修改，自一九八八年四月五日起，作有效施行，由全省卑詩房屋管理委員會執行。

卑詩省獸醫協會、卑詩愛護動物會、加西私人及狗類聯盟會、雲埠區公共房屋住客會、卑詩省房屋管理委員會等均聯合宣佈，批准此項新政策之施行。

卑詩游泳協會籌款參加奧林匹克世運會

（溫哥華訊）卑詩省游泳協會，為非牟利卑詩省政府立案社團，以促進健身及游泳活動為宗旨。昨宣佈今年五月廿九日至六月四日，舉辦卑詩省世界游泳挑戰。

該項業務計劃為期五年，而數千卑詩省游泳體育健兒將參加游泳優勝者將參加一九八八年在漢城舉行的奧林匹克世界運動會與一九九二年在西班牙巴塞洛納舉行的奧林匹克世運會；且在卑詩省方面，該協會亦舉辦籌募基金，準備在卑詩大學興建卑詩省游泳發展中心。

該協會籌募款項目標為三十萬元。現時至七月中旬，在全卑詩省各地籌款，捐款者將成為該會會員，且有機會中得兩張加拿大航空公司往世界任何地方兩張來回機票，將於七月十日星期日，在雲埠水棲中心舉行抽獎。查詢電話（六〇四）六八三－七九四六。

中山濠頭僑所通告

事由：清明省墓
時間：四月十日（星期日）上午十時正
由本所出發
地點：本市各墓園
茶會：省墓畢返本所舉行

中山濠頭僑所啓

道歉啓事

列治文慳慳公司終於完成龐大裝修工程，貨品亦已大致完備。由於正式開幕典禮籌備需時，故此，特別在三月二十六日（星期六）搶先開門營業，以方便顧客熱誠惠顧。

本公司由於愴猝開門營業，自有服務未週之處，本公司謹致以萬二分歉意。茲為彌補顧客惠顧盛情，特別推出「開幕前營業大酬賓」，大量貨品以破天荒特價發售。總之，令顧客「慳得就慳」、「有您著數」，此真正名符其實慳慳公司的一貫服務宗旨。

本公司乃全加拿大最大之中西式超級市場，佔地總面積五萬餘平方呎，品種超過壹萬種，價錢最特價，泊車及交通方便，歡迎參觀選購。

列治文慳慳公司謹啓

地址：8240 GRANVILLE AVE. 即富豪酒家隔離

專門搬屋

七噸大貨車專為僑胞服務。價平。工作認真、優待耆英

六時後請電：254・6787 邱洽

幸運新娘

囍囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。

預約電 298-3977

#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

耍樂於

提供免費機票的賭場

同日耍樂宴遊到

Elko's Red Lion Inn & Casino

■來回機票 ■完善設備賭場
■現場娛樂表演
■利華達式行動

五十元服務費包括訂座收費，來回賭場接送耍樂時的鷄尾飲品及很多其他服務・

下次出發日期：一九八八年四月十五、十六、十七日

Elko, Nevada's Red Lion Inn & Casino Junkets are now operated by Casino Express.

欲知有關出發日期及訂座，請電 Toll Free:

800-654-0888

Casino Express

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址：雲高華片打東街壹〇二號

BUY & SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280・1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：（604）273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發

PH: 254-2218

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大温哥華
食在秘書資路
天上人間

雲埠秘書資路 根遂 蔡根璇 立正

温哥華中華文化中心

召開會員年會通知

温哥華中華文化中心定於一九八八年四月二十四日（星期日）下午二時在片打東街五十號二樓會議室召開會員大會．屆時除報告會務及財政狀況外，並同時有各組之工作報告．仰各會員依時出席，提出有助於改進會務之意見．

特此通告全體會員週知

一九八八年三月二十日

一 大 會 程 序 一

㈠ 一九八七年會員大會會議紀録
㈡ 主席報告會務
㈢ 財務報告
㈣ 活動組工作報告
㈤ 建築計劃組工作報告
㈥ 籌款組報告
㈦ 會員組工作報告
㈧ 特別活動組工作報告
㈨ 其他事項

本報廣告效力宏大

什項

專印喜帖餐紙
685-8575

徵求實業
士多連實業，在大街街角，近巴士站地旺價十七萬以下有意者電：四三七九六九二。

誠徵住屋
徵溫哥華市屋主自費兩層屋4至5睡房及封閉式車房約九至11萬晚七至九時3248754

汽車出讓
72年福特娛波貨車價450另有彪域74年自動波價325電2253。67277或254。0977。

鋪位出租
CHILLIWACK埠隔鄰SAFEWAY雙鋪位合中西餐館生意租金平請在下午一時後電三二一一五二二

新鋪出租
位於2248-2250 WEST 4TH AVE.兩個新旺鋪位招租一個一千尺另一個八百廿五尺電255-2588

貨倉出租
面積一千四百呎租平3777 WILLIAM街砵拿比電2996511或晚253。2120。

旺區鋪位
地下九百呎適合各種生意附近有銀行SAFEWAY平租電：324-7231,874-6017,321-4880.

寫字樓租
位於唐人街中心，設備齊全，廉租，電話：688。8289，直接傳呼6667。8466

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：二七八。四二零零

爲女徵婚
30歲未婚，現居中國廣東省徵50歲以下加籍誠實男子願資助旅費有緣請寄地址近照MRS HU YU LIAN
1186 E.13TH AVE,VANCOUVER.B.C.
V5T 2M1

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期一休息

聘請

者市巴埠
現宜有經驗中西廚二名有意者請在每天下午六時后來長途電話403。852。3559。

招請幫廚
日本餐館招請廚房幫手一名，有意請午餐時間親到 MITO JAPANESE RESTAURANT 8369 GRANVILLE ST.

請中西廚
經驗西廚師，略懂英文，有意者請二時後親到：4445 E. HASTINGS ST.黃先生。

招請工人
剪草倒樹請工人一名，電話：2513089。

聘請廚師
中西餐館請廚師、幫廚及洗碗各一名，請親到179E PENDER西洽（上午十一時後）

北溫請廚
北溫唐餐館請有經驗幫廚，近北溫市中心有意到1933 LOSDALE AVE，電985-3222

餐館請廚
經驗炒鑊，薪金從優，有意者請電：437。8912

果菜店請
經驗果菜技工兩名及果菜雜工兩名，五時至九時請電：669。4450

招請員工
西餐館招請星期尾洗盤碗男工合學生做，及西廚師長數工各一名，請到：1164 ROBSON面見

送餐司機
晚間工作，薪金外另有津貼，有意請到105 E.BROADWAY洽。

代聘菲傭
有來自港星加坡經驗一腳踢菲傭多名，月薪五百卅，手續簡便，收費公道2630。7696

酒樓請人
請熟手做點心數名有意請到1132 E.HASTINGS面洽

請中西廚
沙省ESTERHAZY埠仔請中西幫廚，包食宿，薪金壹千貳百至壹千五百元，有意自費電話：(306) 745。2338

請西廚
請西廚一名，需自備車，電四一六。一二一八湯先生或張先生洽。

餐館請廚
兼職燒烤廚師兩名，最少一年經驗，懂英語及能在晚上工作有意請英語電：324。6713或親到6094 FRASER ST.

埠仔請廚
BC埠仔請經驗幫廚，優薪，自費電話：1。832。5115。

餐館招請
亞省埠仔請廚與女企枱各一名，薪優包食宿，有意者請電：403。5233108李生洽

週末幫廚
COQUITLAM餐館請週末幫廚一名，有意者請下午二時後電931。2121

皮廠請人
皮衣廠請家庭熟手車皮工人可以取回家中整件起貨有意者請到347WATER ST三樓面洽查詢。

餐館請廚
埠仔餐館請經驗中西廚•包食宿•薪優•自費電話：1•6263743或6263223

招請學徒
建築工程需學徒兩名，有意者每日下午六時至九時電：二五五。零一八四號羅先生接洽。

請洗盤碗
北溫西餐館請洗盤碗一名，有意者請到面洽2001 LONSDALE N.VAN.三至五時。

招請男女長工
HALLMARK鷄舖招請男、女工數名，長期工作，有意者請到1756 PANDORA街面洽。

請中西廚
餐館請中西廚一名，略識英語，有意者請電：1。627。7001。

住宿褓姆
照顧三歲及六歲小孩及簡單家務，域多利央43街，電話324。6367

針織製衣廠請
熟手鈒骨單針拉冚車，各部門工友多名，件工計，另有底薪，並有特別獎励，有意請到540三樓 BEATTY ST.面洽或電688。3982

住宿女傭
請住家女傭包食宿新優•有意請電：277•2031陳太洽。

招請褓姆
照顧2小孩及打理家務工作五天•近WILLINGDON央善士定請電：936•6293•

中西餐館
沙省市。人口近八千。市中心。一流新裝修。座位多。酒牌。位55。生意連實業廿餘萬。年結廿餘萬。四睡房廳。306-752-5334鄧 MELFORT,SASK.

招請員工
請夜班砧板紮打雜一名，1202京士威面洽。

急請企枱
烈治文餐室請有經驗懂英文女企枱及洗碗雜工各一名，下午二時后電：277。8460

餐館請人
唐人埠餐館請長工或數工，企枱樓雜及炒鑊，請親到片打東街158號面議。

衣廠請人
熟手單針數名，工資由五元起，有意者請下午一時至五時電：876。8833。

工廠請人
SURREY工廠請見習工人，體格強健略懂英語無須經驗有自用汽車電6874448蔡先生洽

請中西廚
要有經驗，供食宿任何時間電：1。287。8308

衣廠請人
新搬自置廠房，增添衣車，聘熟手單雙針，鈒骨，夾機包裝工友拾數名，請到：1422 WILLIAM ST.電話：251。4152李洽。

招聘
高級韓國鐵板燒餐廳招聘經理壹名（需精通中、英、韓文）和廚師、企枱數名需略識英文，要懂：粵語，有經驗優先。有意應聘者請每日下午四時（4:00pm）親到103-633 MAIN STREET,VANCOUVER.（金門中心内）面洽。

泰嘉製衣廠
TAIGA WORKS
招請熟手車衣工友數名•長年可靠工作•熟手每小時可賺七至十元或以上•視個人工作能力而定•有專人員責訓練•
底薪由五元四角至六元六角•
請由下午一時至五時（星期一至五）到1675西二街面洽•

製衣廠生產部招辦房紙樣助理員
名牌運動裝製衣工場急聘有經驗紙樣助理員。職務包括改紙樣。放樣。製品檢查及裁床部安排配料工作。男女均可。詳情請電：731。3513或由中午十二時至四時半到本廠1675 W.2ND AVE.溫哥華面洽。

聘請市場營業代表
食品批發公司聘請經驗市場營業代表。能講寫流利中英語，薪金以經驗為定，應徵者請寄中英履歷書到 P.O.BOX 69549 STN.K.VAN.B.C. V5K 4W6

亞省請廚
經驗中西廚兩名，需懂英語，薪金由一千七百起，包食住，請自費電話：403。875。3575。

聘業務經理
海產公司誠聘業務經理及副經理，工作於多倫多市，主要管理海產及食品，需要流利英文薪金優厚，履歷表及申請書請寄258 E.1 AVE,VAN.B.C.V5T 1A6或電875-9388

埠仔請廚
有經驗中西廚，六時後請自費電：1 624。4333陳洽。

出租

樓下出租
樓下一房一廳出租37街近域多利街交通方便爐頭雪櫃齊包水電月租370元電3250028

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近喜士定，央乃唐，交通方便，近學校，電話：2550324。

土庫出租
東22街近緬街有土庫一廳兩房出租近中小學及往UBC巴士站有意請電話876。0337

新建土庫
兩房一廳近乃唐及喜士定浴缸廚廁齊獨立門口合夫婦或單身人士交通便請電2513728

樓下出租
一廳兩房廚廁俱全交通方便近中小學近乃路49街央FLEMING ST.，有意電話3279894

土庫出租
三街東央RUPERT兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊，包水電，獨立門戶，電話：430。4038

樓上全層
會拔夾2街兩房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備，交通方便，適合小家庭，電話298。5467

有屋出租
新裝修平地土庫，三房一廳，包爐頭雪櫃，交通方便，近學校，有意請電435。4129

新屋樓下
兩房一廳近乃街央29街，交通方便近學校獨立門戶雪櫃爐頭齊。有意請電：八七二。一九二八

新屋樓下
近PNE，倫敦藥房後面，兩房一廳，獨立門口，電話二五四。四四一三

樓下出租
近PNE兩房壹廳獨立門戶，廚廁齊電話：二五一。五零三零。

樓上出租
樓上有房出租，適合住家，包水電，小孩免問，631 E CORDOVA電話：254。3161

有房出租
正層，適合單身女仕或女學生，電：435。6922

新屋出租
新屋樓下出租，兩房一廳，有爐頭雪櫃，獨立門戶近學校，電話：3274998。

新屋下層
兩房一大廳廚廁爐頭雪櫃梳化齊備地方清靜近交通學校商場適合夫婦或小家庭255-7264

栢文出租
近華埠光猛一大房廳廚廁俱全CLARK DR.央片打街日間2542504晚上8747442

土庫出租
三房一廳與飯廳設備齊全RUPERT KINGSWAY巴士學校近方便432。7928潘。

全新樓下
兩房一廳，新設備齊全，寬大光猛，獨立門戶，乃及241街，請電話：37。99696。

樓上全層
兩房一廳各樣齊備，睡房獨立門戶屋后面有車位，近唐人街五時后電話：876。0304

土庫出租
3街東央RUPERT街二房一大廳，獨立門口，包水電，請晚五時後電：二五四八〇二四。

土庫出租
33街央域多利新屋有爐頭雪櫃兩房一廳，電話430。2709。

華埠套房
派亞街，新屋樓下套房出租，合職業單身女仕，電話：254。7425

單人房租
適合單身人仕、學生，交通方便，租金相宜，近緬街，央17街，有意請電：八七三。八七一六

平地土庫
兩房一廳廚廁齊備獨立門口近PNE巴士總站學校交通方便有意請電：299。4576

土庫出租
近PNE一房一廳，各樣齊備，交通方便，電話：255。8271。

栢文出租
一睡房廳廚廁地毡窗簾俱備洗衣乾衣機免費近喜市定央域多利有小孩勿問二五四。三七八一

樓上出租
近唐人街交通方便三房一廳廚廁各樣齊備有意者電二九三一八三三或二五四。三七〇八。

新屋樓下
兩房一廳各樣齊備適合夫婦或小家庭RENFREW央17街吸煙者免問。電四三七四九四九。

新屋一房
新屋樓下單人房設備齊環境一流合單身人仕月租二百二十元包水電有意者電三二七九一七四

土庫出租
一房一廳廚廁齊近域多利與乃唐適合夫婦或單身人仕，晚六時半後電：二五一。二八七八

頂層出租
獨立門戶一房一廳近域多利央佐治街適合學生或小家庭晚上六至九時請電251。4143

樓下出租
兩房一廳有廁所但無廚房，獨立門戶乃央37街，交通方便，有意適合請電327。6053

樓上大房
近PNE樓上大房出租適合不吸烟單身人仕及學生，各樣齊備，有意者請電2944372

樓下出租
樓下有兩房一廳廚廁齊備，適合夫婦及不吸煙人仕，電話433。7430。

樓上出租
兩房一廳廚廁齊有地毡近巴士學校方便，電：255。5364。

吉屋出租
近華埠樓上全層三房一廳各樣齊備。近巴士站及學校。電話：二五三。〇四六一。

新屋樓下
47街近域多利兩年新屋樓下兩房一廳爐頭雪櫃及廚廁齊備獨立門戶，電：321。8226

土庫出租
乃唐央片打街，新裝修土庫兩房一廳出租，廚廁齊獨立門戶有意者晚間電255。2088

單人房租
土庫數房二街央冚羽杭，獨立門戶，合男青年租平，電二五五。四一二九

新屋樓下
三房一廳，設備齊全，交通方便，電話875。9013。

翻新屋租
緬街近58街兩房一廳獨立門廚廁爐頭雪櫃齊近巴士學校泊車交通方便可以即住8756337郭洽

新屋出租
近西區，樓上三房兩廁，各樣齊備，電話：321。6925。

樓下出租
有新裝平地土庫兩房一廳出租爐頭雪櫃齊近49街及菲沙適合小家庭單身學生三二一四八八七

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備，獨立門戶，電話255。2088

有屋出租
京士威央26街一房一廳新裝修合單身女士，有意者請電275。2093晚六點半后洗洽。

土庫出租
乃唐央34街，新裝修兩廳一房獨立門戶包洗衣機租二百五十合單身女性或學生2513537

全層屋租
一房一廳廚房廁所差利街一八六二號有意者請電話：二五三。六二〇九

正層出租
近PNE，兩房一廳，合小家庭，有意請電：255。2571。

全屋出租
FRASERVIEW近域多利及62街環境美靜近學校巴士站五房二廳二廁爐頭雪櫃洗衣機298-3977

土庫出租
近PNE三房一廳包洗衣機，適合小家庭，日間電話：六八二四一五一或二五三。八七〇二

土庫出租
56街近緬街兩房土庫出租適合有職業夫婦，交通方便，電話：325。4628。

土庫出租
29街東央蘭菲兩房一廳，各樣齊備，近快車站，交通方便，電話：4386863。

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近巴士學校，獨立門口，蘭菲及四街有意者請電：251。6794。

樓下出租
21街央乃街樓下出租，兩房一廳，各種齊備，電：879。7335

樓下出租
東29街樓下兩房一廳出租獨立門戶近快車站交通方便適合小家庭有意請電433。2459

有屋出租
菲沙61街樓上樓下分租各層有兩房一廳廚廁廚房各層有獨立門口出入電：255-6948 253-7471

樓下出租
近五街央會拔，兩房一廳，一切俱備，請于下午六時后電二五一七〇七八

新樓下租
緬街央21街特式屋兩房一廳平地寬大廚廁浴爐頭雪櫃齊鄰近中小學交通便電8721970

廳房平租
京士威央乃一大房廳光猛潔淨獨立廚房雪櫃爐頭門口有全部傢私晚六時後電8797390

單人房租
廚廁雪櫃公用。有傢私。包電大。租金相宜近喜士定。央乃磨交通便。電：253。6443

土庫出租
菲沙60街土庫二房一廳出租。月租三百六十元包水電。晚間電話八七九。〇一六八。

樓上出租
三房一廳廚房廁所新雪櫃爐頭齊備，近快車站，交通方便，電話：五二〇一三八三。

靚屋樓下
一房一廳，獨立門戶，光猛，近PNE適合夫婦及單身人仕，電話：254。2770。

栢文出租
346 POWELL ST.離片打三個街口一房請下午六時至十時電話324。4093。

有房出租
近乃唐快車站及巴士站有單人套房出租獨立廚房及門戶合單身人仕六時后電4308058

吉屋出租
適合新到移民•近小學及CHURCHILL中学•四房CAMBIE央54街••晚上請電263•8838

華埠栢文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起•電六六九•四八一貳

樓下出租
二房一廳各樣齊備交通方便近域多利央41街•六時後請電3259724

樓下出租
33央乃磨兩房一廳獨立門戶各樣齊包水電近學校車站合小家庭晚七時電：四三〇。一〇三二

土庫出租
SLOCAN近22街有兩房一廳土庫出租，近巴士及學校，清潔光猛合小家庭電4331519

有屋出租
全屋或上下層各兩房壹廳出租雪櫃爐頭齊新裝修交通方便近PNE有意請電2949038

平地土庫
東區兩房兩廳包熱水暖氣，四百八十五元，電299。0620。

樓下出租
全新屋樓下廳房出租近域多利及49街交通方便全職業女士及女學生晚電：三二七•六九九九

樓上單房
適合單身人士或學生，公用廚廁乃央15街，電話3218867或8742194。

出賣

栢文大廈 $490,000

9組栢文，環境優美，一手屋主，離唐人街兩個街口，有意請英語電 VIC JANG 988-6545 291-2881 BLOCK BROS REALTY LTD.

屋主自賣

租售溫市東區上三房一廳下二房一廳地33x108售十一萬四千四百元，電：299。1652

有屋自賣

3485 FRANKLIN ST 全屋三房一廳廚廁齊備近PNE 14路巴士站近小學適合小家庭電298-9894謝

屋主自賣

KILLARNEY區21年三房一廳CUSTOM BUILT十三萬九，434 1666五時後。

兩屋自賣

1最經濟，八萬中

2最靚，十二萬中

近商店唐人街巴士小學，雲埠地區適中2516038

業主自賣

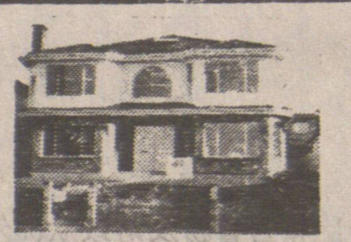
緬及東7街154號三層五組栢文一旺鋪全部租出價廿萬餘年收三萬餘請電253。3353

栢文出賣

二樓特大一房廳單位，七百九十尺另騎樓，頂靚，近緬街。桓生公司：電879 3296。

屋主自賣

33x115 KNIGHT央KINGSWAY上叁下貳新裝修新地毡新大雙車房拾貳萬伍電八七四四叁叁五邱



全新好景大屋出售

4328 ONTARIO ST，近女皇公園央27街，八睡房，四浴室，二壁爐，雙車房，開價廿九萬九千。週六、日開放，下午二至四時。請電：731。0895經紀免問。

屋主自賣

雲東RENFREW HEIGHT家庭式房屋有三睡房，廚廳廁齊內外翻新，地大 42x110 ，有意者中午十二時後請電四三五。六七四一。

靚屋自賣

10餘年保養如新。近華埠。上下完成6睡房。樉木地枱。名貴地毡。電話：255。8951洽。 298-2698

豪華大屋自賣

全新靚屋，緬街央59街PRINCE EDWARD STREET，44x120大地3150平方呎，六睡房家庭房兩娛樂廳三雲石壁爐四套浴室中央自動吸塵螺旋樓梯特大客廳樑木櫥櫃意大利雕花裝飾配色地毡富麗堂皇氣派非凡價二十五萬九千好商量誠意者電詢經紀免問325。4989。

屋主自賣

KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房，經紀免問，請晚電：435。6362

商業

餐館出讓

因東主有事急讓60座位領有酒牌。地點好生意旺請自費電 392-7181 WILLIAMS LAKE B.C.

洗衣店賣

地址4949 JOYCE ST.央KINGSWAY賣價兩萬餘每月收入兩千陸百以上有意請電4308018吳生

商業投資

1）小型投資，街角商用物業連五個住宅單位及菓仔舖，需少許修整，無空置單位。

2）大型投資，POWELL街全租出工業大廈，每年純收入$112,000 ，開價 $1,195,000.PATTIE FORCADE, MONTREAL TRUST COMPANY I.C.AND I.DIVISION REAL ESTATE 661-9500

移民投資

雲埠小食品廠已有計劃盡可申請投資移民請電新榮經紀行沈慶俊873。3929。

工廠出讓

小型木工，食品用具工廠出讓，有意請電253。0711。

餐館出讓

地王中西餐館座位五十生意穩批長租平因人力缺乏願割價廉讓有意者請電6814483洽

餐館自賣

一百廿座位，有固定顧客，設備齊全有牌照，急賣九萬八千，電黃先生：421。1822

士多平讓

素里士多樓上三房樓下舖位千多呎大馬路邊巴士站有停車場生意好租平電596。1900

餐館出售

在沙省中部主要公路生意連實業有地方住唐餐獨市電話1。306。567。3119。

餐館賤賣

CHILLIWACK唐西餐百位設備齊濃淡酒牌生意穩定東主急離埠賤賣有意請電7929191朱洽

餐館廉讓

中西餐60位．設備齊裝修好有住連實業退休廉讓電(305)548-2885 或 548-4669

士多出讓

寫字樓生意，後有栢文，租金平，有生意，另有六四九機，有意請電：四三五。二〇八六

Down Town
Rest For Sale
For Inf Phone
688-3213
市中心餐館平賣
查詢電話
688。3213

餐館出讓

興旺快餐館出讓東主經營八年樓上住宅一流工具長批租平生意好遊客區8883141黃洽

餐館自賣

位於喜士定東街一百三十號近華埠地位適中開價四萬五千歡迎面議預約電話六八三四八四一

生意出讓

超級市場新裝修設備齊全有649機鮮花肉櫃果菜欄生意穩定有意請電：251。7891

餐館自賣

二埠中西餐館，設備齊，批長租平，前途好，四萬餘，早十至二電：2551434錄洽。

精品店讓

亞寶士福埠位繁旺商場生意好合夫婦經營售四萬餘電直綫 533-1063 EDDY WONG REMAY RLTY.

餐館自賣

工業區中西餐38座位生意好，因人力不足，有意請到：1889 POWELL ST.面洽。

生意急讓

西區麪包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一曾洽

中餐館讓

KAMLOOPS全市唯一燒味川專點心菜館酒牌土庫WALKIN COOLER燒爐生財工具全座位70讓五萬6043760333

餐館出賣

亞省埠仔前舖後居年老退休急讓有意查詢請自費電話黃洽晚八時後電話：1-403-582-3883

出讓

位於ROBSON街，經營已6年髮型屋出讓，有固定顧客，繁忙人行道，開價 $37,500 歡迎還價，電ENRICO 687。7017或住家986。4350。

餐館生意出賣

位於素里．前面公路．全年遊客．座位過百．廣大停車場．濃淡酒牌．新型設備．經營廿年．割價出讓．有意請晚上八時後電：536．7929周洽（星期二休息）

中西餐館

在購物商場位70酒牌．冷氣．長批．1284 56TH ST. TSAWASSEN B.C. 9438818梁

投資移民

亞寶斯福快餐店唐番餐位繁盛商場內合夫婦經營或投資移民電直線533-1063 EDDIE WONG REMAX RLTY.

餐館出賣

沙省北部埠仔 LA RONGE ，唐番餐館，年營30多萬，座位50，生意旺旅遊區，東主經營7載，現另有意者自費電話306-425-2421陸洽．

炸鷄炸魚薯條快餐

位於本那比京士威街角，有停車場，經營多年，生意好，有長批，座位40，無須餐館經驗，取16萬多，ROYSON RLTY 梁紹禧879。1751（住）324。4752。

餐館連實業出讓

沙省南距首都90咪，BROADVIEW唐西餐館60座，裝修好設備齊生意穩，貼鄰吉屋可發展，埠有醫院中學警局合移民家庭經營，年老人手不足廉讓，晚八時電306。696。2269洽。

餐館出賣

45至50座位。有牌照。冷氣設備。設備齊全。在 HWY 97， LAC LAHACHE 埠近娛樂場。滑冰。捕魚。買生意或連實業均可。可接受按揭。英語電：396。4134。

SPARWOOD 餐館出讓

BC省東南部，煤礦工業中心，獨市唐西餐館，七十五座位出讓，勿失良機，有意者自費電話：604。425。6255胡洽。

訃告

先慈楊門曹氏瑞枝番禺蚌湖黃榜岑庄人不幸痛於一九八八年三月廿六日下午七時五十五分病逝於中央醫院積閏享壽九十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於四月六日（星期三）下午一時假座暗市黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭基園 忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子 盈洲 盈枝
媳婦 朱氏 曹氏
孤哀女 轉好 女婿 蘇芬富
男孫 振材 振犁 振棠
男孫 潤橋 潤鏮
孫媳 溫氏
女孫 杏堅 潔影
孫女婿 梁少華
外男孫 植添 鑑添 共數名
外女孫 亞歡 亞菊
內曾孫女 愷欣 詠欣
外曾孫女 秋慧 秋琪 秋麗
外曾孫 秋麟
全泣告

餐館急讓

位本拿比區唐番餐館。60位。有濃淡酒牌。穩定批長租平。六萬餘。晚八時后電：299。2526

餐館出售

位於旺盛市中心區METROTOWN寫字樓銀行商場，自動快餐店，新裝修，批長，二千餘呎，60餘座位，每星期工作五日半。由8時至5時。TOM CHUNG CANADA TRUST REALTOR: 438-8161 PAGER: 686-7880

餐館急讓

位於PRINCETON地點適中旺埠旅遊區中西餐，座位百五，冷暖氣，濃淡酒牌，廚房設備齊全，志園別業，割價出讓，自費電話：295。3313鄭洽。

餐廳自賣

好機會，烈治文中心區經營超過二十年，營業額三十萬，座位八十，成本低，早七晚九開放。8111 PARK ROAD,RICHMOND.

訃告

先慈梁門李美霞太夫人（梁瑞明夫人）廣東開平長沙崗頭里人不幸痛於一九八八年三月廿八日下午四時病逝於聖保羅醫院積閏享壽七十九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於四月六日（星期三）上午十時假座安息堂（暗市黨）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭基園 荷蒙

全加開平總會館 梁氏宗親會聯合組織治喪處辦理喪事

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子 立有 媳 陳美芳
孫男 耀舜
孫女 婉妮 婉芬
孤哀女 梁遇寶 婿 余鶴年
外孫女 余翠華
外孫婿 周天麟
外孫女 余潔華 余杏華
外曾孫 周榮富
孤哀女 梁寶旺 婿 黃啓光
外孫男 偉雄 偉莊 偉峯
外孫女 桂芳
外孫婿 蘇道路
外曾孫女 慧慈
外孫女 杏莉
外孫婿 鄭旭煌
孤哀女 梁寶轉 適胡
孤哀女 梁寶珠 婿 黃文亨
外孫男 黃健章 健源 健俊 健賢
外孫女 詠芬
孤哀女 梁寶琴 婿 馬漢昌
外孫男 馬卓文
孤哀女 梁寶寶 婿 張炳瑜
外男孫 浩成
外孫女 張麗萍 煥萍
孤哀女 梁寶圓 婿 林健文
同泣告

喪宅電話：六六九．四一三二
550 UNIOU ST.

哀謝

先夫展陳錦添經於一九八八年三月廿四日上午十時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀

並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人 陳歐陽佩蓮
孤哀女 蘭桂 婿 黃銳龍
　　　 蘭卿 婿 梁子傑
外孫男二名
外孫女六名
胞兄 ANTONIO
舅 佩均
姑姐夫 鄭潤生
姑姐 鄭陳燕好
同叩謝

賻儀：雷金昭。劉青山。孫錦財。孫錦源。孫錦棉。宋太。鄭潤生。黃炳耀。歐陽錦朝。歐陽桂森。黃復萌。黃岳亭。黃諾夫。鄭煥朝。陳穎川堂。陳宗。林錦添。MRS.OLINDA CHOY AND FAMILY, ROSA AND MIGUEL D'CLULD, JOHNNY REN,SRA.OLGA GALO, HECTOR HAM AND FAMILY.

花圈及唁：MRS.DAY,VILLA MARINE COUNCIL, MR.AND MRS.S.DUDYCH, TOMMY PANG, MRS.L.SMITH, JACKIE 譚桂垣及二妹。李天勝。陳昌悅。梁慶城。

厚惠芳名 恕不臚列 敬希鑒諒

哀謝

先夫展黃昂明諱顯勝之喪經于三月廿五日下午一時假座暗市黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于伙市蘭基園 叨蒙

民星總社協助辦理喪事

宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈輓聯

並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人 黃周愛月
不孝子 炳武 媳 鄭桂容
女「桃枝」「適胡門」
女 炳雪 婿 苗碧光
女 炳珍 婿 謝偉權
男孫 振強
女孫 麗瑤
外孫女 苗麗涂 苗麗萍 謝秀雯
胞兄 黃昂靄 嫂 胡氏
侄 炳植 侄婦 周氏
　 炳春 侄婦 鄭氏
侄男孫 永栢 永桐 健勤
侄女孫 麗雲 麗玲 錦蓮 孫女婿 密超
全叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
盆景樹木 花球花籃 結婚襟花 花牌花圈 四季時花 專人送貨
610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078
手工藝品 鮮花寶燭 奉神敬佛 樣樣皆足 承接鏡架 喜慶花牌 結婚襟花 花籃花圈 四季時花 長春樹葉 無任歡迎 趙明主理

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）
本店常備 裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球、花牌
花籃、枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

新奇士花店
SUN . K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

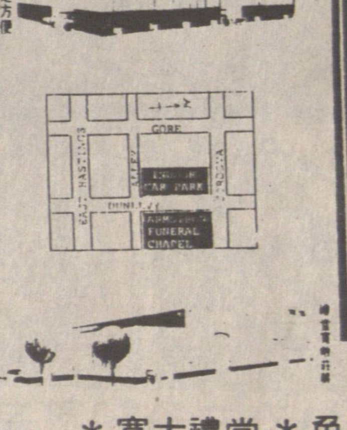
孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光啟後人
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

本報廣告 效力宏大

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

月蓮花舖
LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave ., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花球襟花 花籃花牌 柏花花圈 青樹盆景

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
願人無短壽
問我有長生



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）.

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理： 馬 信 CHARLES MATSON

日本銀行替中國公司在香港安排兩筆貸款

總額達一億七千五百萬美元

（香港二十九日電）日本北海道拓殖銀行近日連續在香港爲中國公司安排了兩筆銀團貸款。

昨天，北海道拓殖銀行與各有關方面在港簽署了爲上海銀星賓館項目提供銀團貸款的協議書。這筆由北海道拓殖銀行牽頭的銀團貸款總額爲二千五百萬美元，用于建設上海電影藝術中心與香港上揚投資有限公司合資開辦的上海銀星賓館。參加銀團貸款的還有渣打銀行、東亞銀行、第一勸業銀行及住友銀行等香港和日本銀行。北海道拓殖銀行爲廣東省在香港設立的粵海公司所安排的另一項總額爲一億五千萬美元的銀團貸款協議則于今天在香港正式簽署。

蘇領袖作出大膽建議

歐洲各政治黨派應召開圓桌會議

以解決經濟及技術問題

（莫斯科路透社卅日電）真理報于星期三稱，蘇聯領袖戈巴徹夫已作出建議，全歐洲所有不相同的政治派系，應聚集一起，討論歐洲所遭遇的各項問題。

戈巴徹夫是於星期二日與到訪之意大利共黨領袖納泰會談時，建議召開上述「圓桌會議」。

戈巴徹夫稱，他體認到歐洲各國，均有其個別的特點，但是它們均遭遇甚多同樣的問題，包括經濟方面的以至技術方面的在內。

培斯社引述戈巴徹夫的談話說：「組成歐洲政治體系之各種不同思想的黨派，均可參加此項會議。」

巴基斯坦雪崩

五十餘人喪生

（伊斯蘭堡廿九日電）據此間報紙今天報導，巴基斯坦北部巴爾蒂斯坦縣的一個村庄廿六日發生雪崩，造成五十多人死亡。

據巴爾蒂斯坦縣當局發言人昨天晚間宣佈，這場雪崩掩埋了這個村庄的一些房屋和幾條水渠。迄今已發現三具屍體。

他說，救援隊已趕到現場，正全力搶救被雪崩掩埋的村民。

另據報導，在同一天，北部的吉爾吉特縣也發生一場雪崩，摧毀一個牛棚，砸死一〇〇頭牛。

奧國又有雪崩 七人不幸喪生

本年因此致死者共廿九人

（維也納卅日電）據此間報紙報道，廿八日，在奧地利西部蒂羅爾州滑雪聖地伊舍爾接連發生特大雪崩，使七名來自聯邦德國的滑雪者和登山者喪生。據奧地利有關方面統計，自今年二月初以來，這一地區因雪崩已造成廿九人死亡。

廿八日中午十一時卅分，兩隊來自聯邦德國巴伐利亞州阿爾卑斯山協會的登山小組開始由蒂羅爾州鉑茨瑙山谷向海拔三千一百一十四米高的加姆山峰攀登後，一個由七人組成的小組距終點一百五十米時，一場巨大的雪崩突然發生了。瞬間，厚約五米的積雪從山頂鋪天蓋地地砸下，迅速吞沒了這七名登山者。由於雪崩毀壞了電纜及供電設備，致使同外界的通訊聯絡中斷，直到傍晚六時，這一悲劇才被運送食物的直升飛機發現。經全力搶救，七人中只有一人倖存，其餘六人死亡。

目前，奧地利有關部門已經採取了新的措施，告誡人們不要在雪崩危險區活動並學會如何進行自我搶救等。

便攜式防空導彈 法國已研製成功

（巴黎廿八日電）法國「馬特拉」公司最近宣佈研製成功法國第一枚便攜式防空導彈「MISTRAL」。

據法新社報道，這種導彈包括戰鬥部、發射管和三脚架三部份，總重量爲廿公斤。它由紅外綫制導，飛行速度爲二．五馬赫（每小時將近三千公里），不到二秒鐘就可以到達位于一千米高的目標。它的最大射程是六千米。

這家公司計劃從現在起到年底生產四百枚，估計這種導彈潛在的市場爲十萬枚，價值一百億法郎。

南國兩記者被起訴

發表抨擊軍隊文章

（貝爾格萊德廿九日電）南斯拉夫聯邦檢察長巴基奇今天宣佈，盧布爾雅那「電訊報」記者諾瓦克和「青年報」責任編輯扎弗爾洛犯有損害南斯拉夫社會主義聯邦共和國威望的刑事罪，聯邦檢察院決定將對他們提出刑事訴訟。

巴基奇說，聯邦檢察院之所以採取這一步驟，是因爲上述被告在發表攻擊軍隊的文章後，聯邦檢察長曾要求根據法律規定應負責處理這一案件的斯洛文尼亞共和國檢察長採取訴訟措施，但該共和國檢察院並未對他們進行刑事追究。這是南聯邦檢察院第一次對一宗不屬其職權範圍內的具體刑事案提出起訴。

斯洛文尼亞一些報紙攻擊人民軍和安全部門一事最近已成爲全國衆矢之的。軍隊、工會、青年組織、老戰士協會、聯邦議會和南共聯盟中央主席團均召開會議，強烈譴責對南斯拉夫人民軍的攻擊。

市場供不應求

世界鎳價猛漲

（倫敦二十九日電）由于世界市場鎳嚴重供不應求，倫敦金屬交易所鎳成交價格二十八日又創新紀録，現貨價格已漲到每噸二萬三千九百美元，爲期三個月的期貨價格也猛升到每噸一萬九千美元。

從表面上看，近日來倫敦鎳價連續上升主要是由兩個原因造成的，一是倫敦金屬交易所庫存劇減，上周已降至一千八百噸，二是歐洲各大鋼鐵公司大量搶購鎳，以生產不銹鋼，據報導，一年來鋼鐵公司的採購量已增加了五倍。

據報導，由于鎳價上張，生產成本上升，歐洲許多鋼鐵公司準備對鋼產品實行緊急提價，以減少損失。英國鋼鐵公司不久將宣佈提價措施，法國和西德已決定對不銹鋼產品緊急提價百分之十，而意大利對同產品的提價幅度將高達百分之二十。

西德等四國警察

破獲一販毒集團

（波恩三十日電）西德刑警在荷蘭、丹麥、瑞典三國警察的配合下，最近又破獲一個國際販毒團伙，沒收二十五公斤海洛因。這個團伙的十四名涉嫌人員分別在四個國家被捕。

據西德刑事警察局今天在威斯巴登宣佈，被逮捕的十四人中有一名西德人和四名土耳其人，他們是在西德達梅施塔特一普芬施塔特接貨時被西德刑警人員逮捕的，二十五公斤海洛因當場被沒收。這些毒品計劃分發到荷蘭和西德其他地方。另九名販毒嫌疑分子，包括團伙頭子荷蘭人（女）和八名土耳其人分別在荷蘭、丹麥、瑞典被捕的。

美童訪蘇聯 年僅九歲的美國學童科里亞（中右）周三在莫斯科採訪一羣蘇聯兒童。他現正在蘇聯作兩周和平訪問，並向蘇聯領袖戈巴卓夫呈上一封呼籲和平的信。

本報廣告 效力宏大

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

G.M. PRINTING LTD.
燙金發財利是封
餐館專用衛生筷子袋
平、靚、快承印港式燙金喜帖
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒
大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆
精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. V6A 1R3 TEL:(604)254-4441/2

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘．鼻敏感．頭頸肩腰背膝關節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872－8720

譚公廟
▲域多利埠唐人街頂樓．
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息．

CASINO
賭場
21點 輪盤
今晚6時
Mar 29,30,31
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
Mar 29,30,31
RICHMOND
8440 Bridgeport at #3 Road
Mar 29,30
GUILDFORD
15330 102 A Ave (SRY) Across From I.C.B.C.
SPONSORED BY YOUR LOCATED CHEARITIES

華僑金行
WAH KIU
經營業務
金銀首飾 鑽石玉器 各國金幣 價錢公道
正價買賣
黃白金飾 結婚金牌 款式新穎
鑽石玉器 賀壽金座 精工修理
紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

467派亞街夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命
能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十元。結婚擇日。移居入伙。解簽酬神超幽。招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅467 PRIOR ST. 夾JACKSON ST. V6A 2G3
電話：二五四．一八六二。

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
周日放映 成人電影 熱！熱！熱！
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩齣 保證滿意 夫婦九元
EVERY WOMAN HAS A FANTASY P2
Starring: Lois Ayres
CONFESSIONS OF A CANDY STRIPPER
Starring: Angel West
Coming Soon Apr 8-14
Beyond Desire Vanessa
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. Bill.

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683．8888
成龍．洪金寶．元彪．成龍．洪金寶．元彪．成龍．洪金寶．元彪
同場加映 壞女孩 陳友 梅艷芳

張學友
許冠英
樓南光
陳家齊
左頌昇
司馬燕
胡楓
鍾發

邵氏遠東戲院
德寶院線 684－7733
猛鬼差館
邊間差館最猛鬼
維持治安 全賴警鬼合作
同場放映 通天大盜
林子祥 楊紫瓊

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務 最高享受
冷氣開放 活動座位
單套上映 一場清場
（假期加開日場）
（本星期四特別加開午夜場）
八星報囍
$36,268,444.00
創香港電影票房新紀錄！
周潤發 黃百鳴 張學友 黃坤玄 鄭裕玲 馮寶寶 袁潔瑩 鍾楚紅 主演
本星期五、六晚午夜場優先介紹
鐵甲無敵瑪利亞 徐克 岑建勳 葉蒨文 梁朝偉
（本星期五、六、日（一連三天）5:30PM．特別場）
愛的逃兵
譚詠麟、張曼玉 首次攜手．大動眞情
一部幽默浪漫眞摯的電影

金記
工精價廉
屋頂瓦仔
土庫間格
內外油漆
874·0009

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
ENDLESS LUST
Starring: Gene Lee
UP UP AND AWAY
Starring: Ginger Lynn
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座
成人$4·50 老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

各場精選

文勝 車仔馬佳選

祇供參考並不鼓勵投注

April 1, 1988

1. Tomcat One (P. Megens)
   Mai Tie (D. Hudon)
   Beaverly Corky (G. White)
2. Golden Tai (M. Evans)
   Kens Irish Mike (P. Megens)
   Autumn Dusk (B. Pambrun)
3. Alegroe G (R. Linford)
   Jokipero (B. Davis)
   Habitant Destiny (D. Smith)
4. Daubers Expo (B. White)
   Arran Toni (J. Dufault)
   Quincy Bob (J. Hudon)
5. King Eaton (G. Abbott)
   Postage Paid (K. Quinlan)
   Sur Del Bob (D. Smith)
6. Touist A (J. Vukelich)
   Skip To M Loot (B. Beelby)
   Pine Lake Chance (B. Davis)
7. Disco Tina (B. Davis)
   Rowdy Myra (B. White)
   Jimbos Princess (R. Gemmill)
8. Shyloh Midwest (J. Wiggins)
   Feeling Loose (D. Johnston)
   Garryo Comet (B. Davis)
9. Levi Girl (D. Johnston)
   Justin Jay (B. Clark)
   Eddys Knight (J. Vukelich)
10. Pawtucket (B. Davis)
    Beaumontier (R. White)
    Special Fuel (G. Abbott)
11. Arran Bay (P. Megens)
    Chain Link (R. Goulet)
    Windmark (J. Hudon)
    Nathan Parri A (L. McDole)

馬膽 Best Bet : 9.· Levi Girl (D. Johnston)

復活節習俗談

趙客

風俗篇

復活節原來是紀念耶穌「復活升天」的宗教節日，時至今日，除了天主教徒和基督教徒之外，歐美人士也普遍將之作爲家庭相聚的日子。復活節的象徵爲十字架、復活蛋和復活兔，同時歐美傳統風俗，還有吃「十字麵飽」和滾彩蛋遊戲等。

對於信奉耶穌基督的教徒來說，復活節是僅次於聖誕節的大日子。據『聖經』記載，耶穌被釘在十字架上，三天後「復活升天」。十字架因此被基督徒視爲信仰的標記。虔誠的教徒在復活節時都要到教堂參加紀念儀式，一些教徒甚至親身體驗耶穌被釘十字架的苦況，以示忠誠。

由十字架引伸開來，乃有吃「十字飽」的風俗，這在歐洲各地普遍流行。歐洲古代遺風認爲在復活節吃熱辣辣的甜十字麵飽，可保一年平安。北歐的挪威尤爲着重。

在英國，復活節又是「省親日」。習俗相沿，兒女即使已經婚嫁或者出外謀生，在復活節時都要趕返家園，共吃十字麵飽，一聚天倫，意義有如華人家庭在除夕團圓。

復活節的象徵，若以普及性而言，當推復活蛋和復活兔。相傳，耶穌被釘後，信徒把其遺體置於一副蛋形的棺木裏，加上古今中外均以蛋象徵生命，遂有「復活蛋」的出現。古時候的復活蛋是用眞蛋製成的，現在的復活蛋則多以朱古力和牛奶、果仁等製成。復活蛋可染成紅、綠、藍、黃、紫等顏色。在蛋上還可寫上人名，畫上人物、動物、花草等圖案，並加上各種裝飾。

復活蛋除了作爲食物之外，還可用作嬉戲，在美國和法國最爲流行。美國總統每年復活節都在白宮與屬下玩滾蛋遊戲。法國的兒童則將樹枝大棒之類排列起來，把雞蛋放在上面推它向前，能滾至最前而不破的便勝出。此外，又有持蛋賽跑等節目。

至於兔子所以與復活節連在一起，大概是因爲它純潔可愛。古代歐洲人又相信兔子象徵月亮，而復活節是以陰曆的月圓計算的。復活兔從十六世紀開始在德國流行。根據德國古代傳說，每年到了復活節期間，便有兔子將復活蛋送予小孩子，象徵嚴寒季節已成過去，大地充滿生機。

風土誌

日本櫻花節

周郎

每年由三月中至四月，是日本的賞櫻季節。櫻花耐寒，只是要天氣暖和及陽光普照的地區，便有櫻花開放，正因如此，從日本南部的九州鹿兒島、熊本、福岡、雲仙、別府；四國高松、大阪、京都、奈良、東京，轉日光、仙台，而至北海道，其中京都的平安神宮，奈良公園，東京的上野公園、明治神宮外苑、二重橋皇宮廣場，都有賞櫻者麕集。

在櫻花節，京都更流行櫻花舞，「舞子」穿上鮮艷漂亮的服裝，在傳統的音樂聲中，大跳櫻花舞，非常吸引人。賞櫻者全家老幼，穿上新衣，有如慶賀新年，還携備日本清酒和各種食物，飲酒唱歌或跳舞爲樂。有些人更携帶了唱機播出音樂，亦有帶備「卡喇奧崎」，自舞自唱助慶，消磨整天的時間。賞櫻吸引了千萬人家，渾忘一切煩惱。

櫻花是日本國花，是一種落葉喬木，高約兩三丈，葉互生，卵形而尖，有鋸齒，日本全國各地都有，花有單瓣和重瓣之分，顏色分白、粉紅、紫等，其中以八重櫻最美麗，盛放時花朵成叢，爭相吐艷。它不像一般花朵，每朵獨立，可以逐一數個清楚。櫻花的花朵既成一叢，遠望像花球，一個一個的掛在樹枝上，連天空也給掩蔽了，櫻樹是在花落之後才生綠葉的，在滿植櫻樹的地方，只見櫻花從細軟的枝頂，一直開放櫻花至樹幹，花朵之多和密，是任何花所沒有的。日本人之熱愛櫻花，據說是喜其「一剎那光輝」，由此感嘆生命的短暫。櫻花的生態，是同日本人的民族性脗合的。

馬偉俊 DON MAH

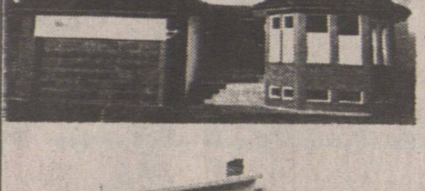
Sutton GROUP West Coast Realty

Office 986-9321

▲意大利薄餅。年賺七萬五。溫哥華西區。開價九萬。
▲經營肉類熟食店・每年生意50萬・開價九萬五
▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位・有冷氣・拍車場・有長批・平租・開價七萬五千・
▲餐館（溫哥華市中心）・80座位・位於 ARMY&NAVY 公司附近・東主經營18年・有牌照・減售五萬五・
▲溫東區屋年收入十三萬・開價十一萬五千・
▲NEW WESTMINSTER埠中心・FRANCHISE BURGER餐館生意好・年入50萬・租平批長・年賺約八萬元・十五萬
▲北溫哥華中心・40位餐館有外賣・四萬・
▲SURREY西餐館・年生意55萬・價11萬九・

BOB RENNIE

公司：437-9431
住家：421-5400



▲ 989 BLAINE AVE ，新屋，三千一百平方尺，橡木廚櫃，一流設計，手工技巧，價 $309,900

▲ 7250-52 E.HASTINGS 每邊孖屋樓上樓下各一千二百四十七方尺，熱水暖氣，地 100x122 價$329,900 或一間 $164,900

城市景色來自 FAIRVIEW SLOPES

厭倦了交租？

三十三間與別不同的優質城市住宅

Pepper Ridge 希望能爲你提供全新的城市住宅安全，舒適，地點適中，價值合理有特別爲你設計的經濟安排計劃・

1 Block from False Creek and Granville Island.

由八萬餘元起

- 充滿新鮮感的設計
- 良好的貸款
- 具特式！

查詢 Tom Barr or Terry Robb
988-1175（廿四小時）
732-1363（地盤）

PEPPER RIDGE

MITTEN REALTY LTD.

1350 West 6th Ave., Vancouver. Daily 1-5, Sat. & Sun 12-5

黃良石謝啓

本人此次偕眷遷居亞省卡加利埠，留溫期間，荷承人生哲學研究會，加拿大總會各師友及舊雨新知，眞誠愛護，厚賜多珍，或贈以程儀，殷勤宴待，盛意拳拳，隆情高誼，永誌難忘，謹此致以謝忱・茲因行色匆匆，未能一一踵門候安，敬乞原諒，今後尚祈不遺在遠，時賜教言，以匡不逮爲感・

黃良石拜啓

中華特價中心

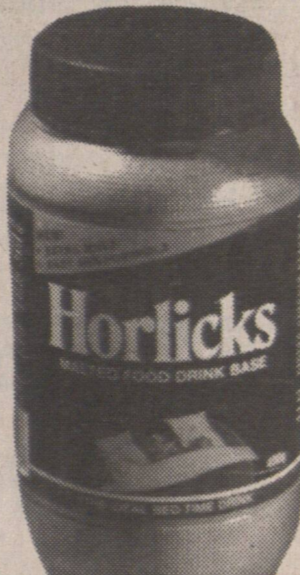
慳慳公司

時新食品公司

奇化街二二七號 電話 685-2111
二三九號 683-3327

今期特價品

三花煉奶 160ml 79¢/2罐



好立克 400克 2·68/樽

保衛爾牛肉汁 250ml 2·59

紅三文魚 213克 1·49/罐

泰的洗衣粉 9·99/12公升

"C" PLUS 果汁 250ml 88¢/3盒

牛腩	1·79/磅
五花腩	1·99/磅
利賓納	2·68/ 500毫升
鮮鮑魚 [FROZEN]	9·99/ 磅

售完即止

牛腱 2·09/磅

中華集團

爲您服務

片打東街135號 電話:681-8188☆片打東街279號 電話:685-3307☆片打東街280號 電話:681-5494

雲埠貿易會議中心辦第二屆消費展會

市長金寶將主持揭幕禮

兼有時裝表演娛樂節目助興

（溫哥華訊）雲埠貿易及會議中心定期於今年四月八日星期五，九日星期六及十日星期日之上午十時至下午六時，舉辦第二屆消費者成人展覽會。

入場券每人收費五元。雲市信用工會，海灣百貨公司及配藥藥劑節省市場均代分發優待券，可享受有折扣優待。

參展者共有七十多家。並舉辦耆英研討會，討論及年高者的衛生健康、營養及財政經濟等各項問題，亦有最新時裝表演、娛樂節目助興，新產品示範等。

雲埠市長哥頓金寶，將於四月八日星期五中午主持展覽會之官方開幕典禮，且宣佈四月八日至十五日爲耆英週，以表揚耆英對社會及國家的偉大貢獻。

雲埠嶺南同學聚餐

慶創校百週年紀念

桃李芬芳人材輩出遍及全球

（溫哥華訊）嶺南教育、百年樹人，創校大慶，薄海騰歡。今年一九八八年三月廿八日是嶺南大學創校一百周年的日子，百年來桃李芬芳，人材輩出，全球的嶺南人緬懷母校，爲祖國作出的貢獻，各地校友都懷着興奮和欣悅的心情去迎接這偉大日子的來臨，溫哥華嶺南同學會於昨（三月廿七日）星期日晚上六時半，假座列治文新華都酒樓舉行慶祝嶺南大學創校一百週年紀念聚餐大會，各同學及友好攜眷參加者甚爲踴躍，筵開廿多席，且有遠自美國西雅圖抵埠參予盛會的同學。

首由會長劉有振致宴會旨趣，報告會務，領衆唱生日歌及嶺南校歌，名人林思齊、余國定切大生日蛋糕。大生日蛋糕則爲副會長黃國雄經營之餅屋特別烹製。席間並由校友報告嶺南大學籌備復校情況，紅灰兒女，歡聚一堂，情形熱鬧，洵爲盛會。

雲島沙尼堅湖學校

現通過招收女學生

（溫哥華訊）卑詩省沙尼堅湖學校，於一九一六年創辦，七十年以來，一向只招收男生，該校學生及校友於昨開會以八百三十票比廿六票，通過該家加西歷史最悠久學校之一，應增加招收女生，並准許男女生寄宿。校長德忌利士金寶稱：未來三年至五年，學生人數希望增加到三百名至三百十名，招收女生數字，不會減少男生數字。設有第八班至十二班，學生學術體育成績良好，人材出衆，出類拔萃。位於域多利埠以北四十公里（廿五英里）。該校報收中國、香港、台灣等地學生來加拿大肄業深造。

聯合國兒童基金會

卑詩分會招募義工

（溫哥華訊）四月份爲聯合國兒童基金會加拿大分會招募義工月，在今年四月份期間內，該基金會卑詩省委員會進行招募義工，負責該委員會之各項工作：萬靈節、推銷賀年柬、公共關係及教育委員會等各項會務之進行。欲知詳情，查詢電話：六八七•九〇九六。

該加拿大分會全國共有四萬名以上義工，亦負責往各社區團體組織發表演講，宣傳會務，呼籲各界人士，請求支持聯合國兒童基金會，救濟第三世界兒童及他們的母親。

聯合國兒童基金會卑詩省分會地址：雲埠喜士定街西四三九號。

梅閣鄉親

定期掃墓

（溫哥華訊）梅閣鄉親會，定於四月四號上午十時，往山景坟場集合，祭掃先僑，祭掃完畢在喜萬年茶敘，希各鄉親踴躍參加。聯絡電話：八七四一三二六四。

朱氏宗親會

春節聯歡誌

領事駕臨倍益增光

（溫哥華訊）送兔迎龍，冬去春來，時逢新春佳節，本埠朱氏宗親會，於三月二十日；假座名園酒家三樓舉行春宴聯歡。各男女宗親與嘉賓，笑語盈盈，衣履繽紛，聯袂而至，筵開三十席，並蒙中華人民共和國駐雲埠領事李新茂駕臨助慶，倍益增光，共賀新春，場面熱鬧，氣氛融洽。

宴會秩序，由文森君主持，首由本會副主席繼文君致賀詞；並請領事李新茂講話。殿後茂深君致謝詞，隨即起菜開懷暢飲，談笑甚歡。

席間幸運抽獎活動開始，進環主席抽第一號獎，其後由仕根君主持，鉅榮君發獎品，朝操副主席協助。各幸運得獎者，笑逐顏開，喜氣洋溢，洵盛會也。

查此次幸運抽獎致贈禮券及獎品者之寶號與宗親，計有：真味齋臘腸廠臘腸、牛肉干數份，進環、朝操、繼文、耀祖、鉅榮君等每二十元；國炳、子波、兆明、瑞林、進星、嘉礽君等每一十元。仕根君玻璃杯二份；正華君工藝品一份。此次春宴，荷蒙僑彥戚友致送賀禮，該會同人萬分道謝云。

尚有社團消息刊在第三版

兒童及貧窮公開論壇

Britannia　中學禮堂
1001 Cotton Drive

四月六日（星期三）下午七時卅分

Shaughnessy Heighted 聯合教會主任牧師 Robert Smith 將主持該有關溫哥華生活在貧窮中兒童的研談會屆時邀得國會議員 Margaret Mitchell

省議員　John Cashore
市參事　Carole Taylor
　　　　Libby Davies
校董　　Phil Rankin

蒞臨發言

歡迎台下觀衆發表意見及發問問題・

欲知詳情，請電685・5599

Sponsored by: The Vancouver Elementary School Teachers' Association, Vancouver Secondary Teachers' Association, District Parent Representatives, Child Poverty Action Committee, End Legislated Poverty and the Vancouver School Board.

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
　　　(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮
優質發芽　秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

壽而康參茸藥行
地址：華埠緬街533號 533 MAIN ST. VAN. B.C.
電話：(604) 682－1494

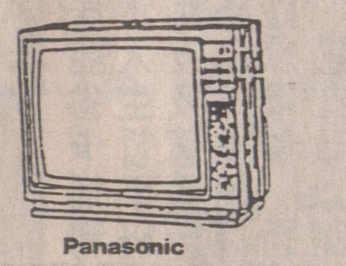
美國花旗參
春季大酬賓
由即日開始一律照價
五至七折
送禮自用
無上佳品

本公司特別
專設部門
介紹各種新到中成藥適應於各類疾病如：A型、B型病毒性肝炎，冠心症，脊椎肥大症，風濕關節炎，各種良性及惡性腫瘤，甲狀腺瘤，頭髮早白脫髮，健腦強身，不孕症，速效及長效壯陽補腎藥等，歡迎各界光臨選購・

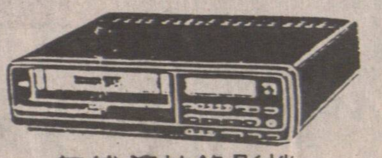
華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

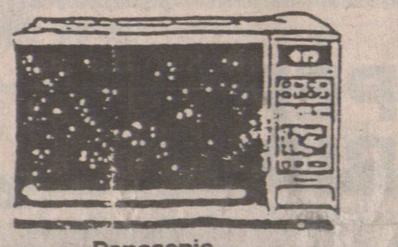
Panasonic



樂聲牌 20" 遙控彩色
大減價由原價 $599
減至 $499



無綫遙控錄影機
九十九個直接收看轉台器
88年大特價 $399



微波爐大特價由 $299 起

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.　251-1020

昌興肉食公司
CHONG HING MEAT CO. LTD.
地址：246 KEEFER ST.　電話：681-1336
三月一日起新張營業（七天營業，假日照常）由上午九時至下午六時
〔新張期間＊九折酬賓〕

經營

新鮮猪、牛、羊、鷄、鴨、肉食，
香港式燒烤鹵味！

本公司自設農場專人挑選新鮮靚貨酬賓！

各種臘味
冰霜魚蝦
新鮮菓菜
各式海味
罐頭雜貨
果汁汽水
糖果餅乾
白米
米麪製品
油糖醬料

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.
☎ 251-1383

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

有料到！
一撥電話就送到

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！

☎：251-1383

貨靚價平　式式俱備　送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

珠江橋牌廚用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

潘世豪

潘世豪
SAVIO POON　433-6833

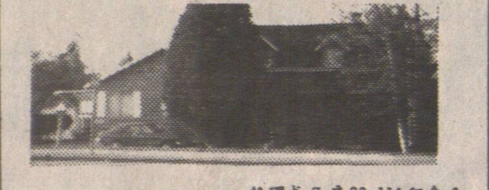
HABITAT REALTY LTD.　地產燕梳有限公司
REAL ESTATE　Autoplan INSURANCE
(24小時)
Office: 438-3501　2160 KINGSWAY
Pager: 680-2932　VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲埠仔市中心屋三間・每月收租$1200・地約三畝・適合投資興建栢文出售・每間售七萬九千九・

▲離島地兩畝・可投資建屋六間或興建酒店・售六萬八千元・現減價 $39,000

▲KINGSWAY 四萬餘尺旺商業鋪地，可發展大商場及多戶住屋價八十餘萬



▲英國式3房83x114租金650減價七萬餘・請快・

▲雲東超級市場生意有6 49生意，遊戲機・影印・配鎖匙等・業主急賣・請快・

▲雲東4房土庫完成近喜士定新裝修價十萬餘。

▲雲西區10年新6房合法上下層屋收租。自住均可。開價 $245,000

▲雲東幽靜23街33x120，地平有後巷，價十一萬餘。

▲8房土庫完成街角85x95價 $83,000元・

▲合法入息層屋左右兩邊租千元。地大50x140。開價祇十二萬餘。

▲雲東6房土庫完成15年新地大33x197售價16萬餘

舊屋業主請注意：
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師爲閣下劃則興建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅爲閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題。特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

宏基 建築裝修公司

政府牌照・質量保證
日夜服務・免費估價

門窗按裝 外墙膠板 水泥圍墻 廚廁改建 露台車房 土庫間格 瓷磚地板 水潤水喉 屋頂補漏 屋頂翻新

電：251・7664
874・9888

上門填稅

填報入息稅普通每份十五元，夫婦兩份二十元，請電方生：251。2912。

報入息稅

經驗會計BC大學畢業，願上門報稅，盡責守秘，普通夫婦廿元，單人十五元，電話873。1338

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉，
不綉鋼爐頭安裝燒釬．

特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號
253・2608

特別推出
合時秋冬煲仔菜，煲仔飯
超值四和菜 抵食六和菜
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜

枝竹羊肉煲
羗葱牛肉煲
羗葱牛腩煲
八珍豆腐煲
羅白豬皮煲
啫啫鷄煲
啫啫排骨煲
牛腩羅白煲
牛什羅白煲

合時煲仔飯

咸魚肉餅飯
排骨煲仔飯
臘味煲仔飯
北菇鷄煲仔飯

免費送餐
工廠，寫字樓，外賣送餐，
無任歡迎，準時送到．
253・2608
由上午十一時至凌晨十二時

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
廠麪旗花
PHONE 684-9820

零沽批發
茶樓歡迎

幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲呑皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲呑乾麪 花旗乾麪 五磅十扎

納偉旅行社
開辦16週年 *love & white travel*

直接主辦旅行團，代理世界各地機票 總店七天營業

- 日本東京台灣環島香港十天 $1688
  出發日期：三月十七日、四月十九日、五月十七日、六月十四日、七月十九日、八月九日、九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月廿二日、十二月十三日
- 日本東京中國北京上海杭州香港十三天 $2188
  出發日期：四月五日、五月三日、六月七日、八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日
- 日本東京中國桂林廣州香港十天 $1868
  出發日期：三月廿六日、四月卅日、五月廿八日、六月十八日、七月十六日、八月廿七日、九月廿四日
- 韓國漢城台灣環島香港九天 $1368
  出發日期：三月廿六，四月三十日，五月廿一日，六月十八日、七月十六日、八月十三日、九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日
- 韓國漢城曼谷芭堤雅香港九天 $1398 ~~$1419~~
  出發日期：三月五日，四月十六日，五月七日，六月四日、七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日，十月廿九日、十一月廿六日、十二月卅一日
- 星馬泰香港十二天 $1798 ~~$1868~~
  出發日期：三月廿五日，四月廿九日，五月廿七日，六月十七日，七月二十二日、八月十九日，九月二十三日十月廿八日、十一月十八日、十二月九日
- 中國之遊觀光團十六天 $2398 ~~$2468~~
  （廈門，杭州，上海，南京，北京，西安，桂林，廣州）
  出發日期：八八年三月十七日，四月十四日，五月十二日，六月二日，七月廿一日，八月十八日，九月十五日，十月廿日，十一月十七日．
- 卡技利BANFF 愛曼頓商場 JASPER 五日航空團 $498起
  出發日期：五月十四日、五月廿八日、六月十日、六月廿五日、七月二日 七月九日、七月廿三日、八月六日、八月廿二日、九月三日、九月十七日
- 美加東岸十日航空團 $988起
  出發日期：五月卅日、六月廿七日、七月十八日、八月一日、八月十五日
- 迪士尼樂園聖地牙哥 RENO 羅省拉斯維加斯三藩市七天航空團 $540起
  出發日期：三月廿七日，四月三日，四月十七日，五月十五日，六月廿六日，七月十日，七月廿四日

・一日遊：溫哥華$39 西雅圖$41 域多利$63（小童$59）

上述旅行團均有專業人領隊隨團照顧安排　簡章備索，歡迎查詢：

689・0501 緬街539號110室（夾 KEEFER）
253・4422 喜士定東街2828號（夾 RENFREW）

旅加恩平恩中校友會主辦

中國觀光暨祝賀恩平一中七十週年校慶旅遊團

北上第一團 秀麗風景遊 全程23天 出發日期1988年10月7日
旅程：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、肇慶、廣州．

北上第二團 三峽古都遊 全程23天 出發日期：1988年10月7日
旅程：香港、廣州、昆明、貴陽、成都、重慶、三峽、宜昌、武漢、北京、廣州、肇慶、廣州．

廣東精選團 快樂逍遙遊 全程8天 出發日期1988年10月22日
旅程：香港、廣州、深圳、蛇口、珠海、中山、肇慶、廣州．

直接主辦 費用廉宜 一流酒店 忠誠服務

所謂「讀萬卷書，不如行萬里路」，出門旅行的好處可說數之不盡，但怎樣令整個行程更加有聲有色，我們已訂有周詳的計劃和安排，歡迎鄉親們，友好們和校友們踴躍携眷參加，共渡愉快之旅遊，欲知詳情，請到下列地址索取旅程表及說明書．

報名：日期：由即日起至88年5月21日止
地點：片打東街15號何桐照相館 電話：681·5848
253號聯昌鷄鴨公司 電話：681·8813 681·3917

QUALITY TOURS

優質旅行社
（鄧强慶製作公司附屬機構）

保持優良質素
精選旅行團

迎春旅行團
迪士尼、三藩市
十日遊
出發日期：三月廿六日 $445 $595
由鄧强慶親自領隊

*迪士尼三藩市八日航空團
出發日期：三月廿七日 $599 $729
*美國西北海岸 PORTLAND 三日遊
出發日期：四月二日 $155 $205

*各一日遊
域多利$63星期日
西雅圖$41星期六
大溫哥華$39星期三

凡參加優質旅行團均
有菲林贈送
另設特平冲晒服務

優質旅遊自備旅遊車，團友更可欣賞精彩錄影帶（由國際錄影中心供應）

*特設電腦訂位，特廉機票，來回香港或台灣$768

報名地址：223 KEEFER（奇化街）
電話：684·7551
電話傳真 FAX：684·8559

如意餃子

精製粵式點心　正宗北方餃子

豬肉餃
牛肉餃
韮菜餃
小籠飽
銀絲捲
葱油餅
鍋貼
春捲
粉果
鮮蝦餃
魚翅餃
香茜餃
水晶餅
叉燒飽
菜肉飽
蓮蓉飽
豆沙飽
韮菜飽
臘腸捲
花生糊
杏仁糊
芝麻糊
鹹肉粽
梘水粽
糯米鷄
豬肉燒賣
牛肉燒賣
蟠桃壽飽
鮮蝦雲吞
上海雲吞
鮮蝦水餃
芝麻湯丸
花生湯丸

各款點心堂食即叫即蒸

5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER ☎ 327-1515

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687－6675

超値貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

特價
酬賓席

七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00

奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷：油泡明蝦
酥炸齊帶子
蚧肉會燕窩
掛爐片皮鴨
七彩炒絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
骨吊拼雙脆
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菜
$148.00

京華麵家 海鮮菜館

GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.

馳名燒烤 粥粉麵飯
正宗粵菜 生猛海鮮
晚飯宵夜 歡迎外賣

超值四和菜
27·95
瑤柱海鮮羹
玉蘭炒雙魷
清蒸游水班
排爐火鴨（半只）
白飯（甜品）

超級六和菜
45·95
花膠鴨絲羹
當紅炸子鷄（一隻）
清蒸游水班
羗葱焗肉蟹
玉蘭鮮魷
中式焗雙扒
白飯（甜品）

特價酬賓席
89·50
京華大拼盤
玉蘭帶子
椒鹽鮮魷
瑤柱三寶羹
當紅炸子鷄
奶油焗雙蟹
北菇扒菜胆
清蒸游水班
揚州炒飯（甜品）

每日有特價餐供應

營業時間：
星期一至星期四、日
上午十時至凌晨一時
星期五、六
上午十時至凌晨二時

684·1740
地址：奇化街218號

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608

即磨香濃咖啡

天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

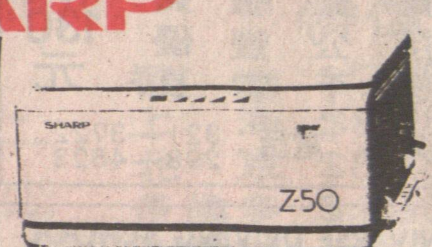
SHARP

SF-7750
BOND PAPER COPIER

全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Z-50
Bond paper copier



$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）

並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

北園
NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席

酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828